叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - .
Vol . XIII , No . 358 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第358期。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 28 , 1829 .
周六 , 二月 - , - .

1829年2月28日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[jɔːk] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
YORK TERRACE , REGENT'S PARK .
约克 阳台 , 摄政王 公园 .

约克露台，摄政公园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[jɔːk] ['terəs] ,
YORK TERRACE ,
约克 阳台 ,

约克露台

['riːdʒənts] [pɑːrk] .
REGENT'S PARK .
摄政王 公园 .

摄政公园。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [saɪnz] [ʌv; əv]

If	the	reader	is	anxious	to	illustrate	any	political	position	with	the	"	signs	of
如果	这	读者	是	焦虑的	到	阐明	任何	政治的	位置	和	这	"	标志	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

如果读者急于用"时代标志"来阐明任何政治立场，

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] - [pleɪs] , ([ðʌs] [kə'mensɪŋ]

"	he	has	only	to	start	from	Waterloo	-	place	,	(	thus	commencing
"	他	有	仅有的	到	开始	从	滑铁卢	-	地方	,	(	因此	开始

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌremɪ'nɪsns] ,

with	a	glorious	reminiscence	,
和	一个	辉煌	怀旧	,

他只需从滑铁卢广场出发，（从而开启一段辉煌的回忆，

) [θru:] ['ri:dʒənt] - [stri:t] [ænd; ənd] ['pɔ:rtlənd] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tʊr]

)	through	Regent	-	street	and	Portland	-	place	,	and	make	the	architectural	tour
)	通过	摄政	-	街道	和	波特兰	-	地方	,	和	制作	这	建筑	旅游

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

of	the	Regent's	Park	.
的	这	摄政王	公园	.

）穿过摄政街和波特兰广场，游览摄政公园的建筑。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [roʊd] [baɪ] [jɔ:k] [geɪt] ,

Entering	the	park	from	the	New	Road	by	York	Gate	,
进入	这	公园	从	这	新的	路	经过	约克	门	,

从新路经约克门进入公园，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:k] ['terəs] ,

one	of	the	first	objects	for	his	admiration	will	be	York	Terrace	,
一	的	这	第一的	对象	为了	他的	钦佩	将要	是	约克	阳台	,

他最先欣赏的对象之一将是约克露台。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən]

a	splendid	range	of	private	residences	,	which	has	the	appearance	of	an
一个	灿烂	范围	的	私人的	住宅	,	哪个	有	这	外貌	的	一个

[ju'ni:k] ['pæləs] .

unique	palace	.
独特的	宫殿	.

一系列宏伟的私人住宅，宛如一座独特的宫殿。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['entrənsiz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

This	striking	effect	is	produced	by	all	the	entrances	being	in	the	rear	,
这	引人注目	影响	是	生产	经过	全部	这	入口	存在	在	这	后部	,

这种引人注目的效果是由于所有入口都位于后方造成的。

[wer] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɑ:rdʒ] [pɔ:tʃiz] .

where	the	vestibules	are	protected	by	large	porches	.
在哪里	这	前庭	是	受保护	经过	大的	门廊	.

门厅由宽敞的门廊保护。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]

All	the	doors	and	windows	in	the	principal	front	represented	in	the	engraving
全部	这	门	和	视窗	在	这	主要的	正面	代表	在	这	雕刻

[ɑ:r; ər] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

are	uniform	,
是	制服	,

版画中所描绘的主立面上的所有门窗都是统一的。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [ə'pɑːrtmənts] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	appear	like	a	suite	of	princely	apartments	,	somewhat	in	the	style	of	a
和	出现	喜欢	一个	套房	的	王子	公寓	,	有些	在	这	风格	的	一个

['lɪt(ə)l] [vɛə'sai] .

little	Versailles	.
小的	凡尔赛	.

看起来就像一套王子的公寓，有点像小型凡尔赛宫。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪ'vɪʒnz] .

This	idea	is	assisted	by	the	gardens	having	no	divisions	.
这	主意	是	协助	经过	这	花园	拥有	不	部门	.

花园没有划分区域，这也有助于实现这一理念。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - - [ɪ'tæliən] .

The	architecture	of	the	building	is	Græco	-	Italian	.
这	建筑学	的	这	建筑	是	-	-	意大利语	.

该建筑采用希腊-意大利建筑风格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] [ɔːr] [graʊnd] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['hedɪd] ['wɪndoʊz]

It	consists	of	an	entrance	or	ground	story	,	with	semicircular	headed	windows
它	由	的	一个	入口	或者	地面	故事	,	和	半圆形	标题	视窗

[ænd; ənd] ['rʌstɪˌkeɪtid] ['pɪrz] .

and	rusticated	piers	.
和	乡村风格	码头	.

它由入口或底层组成，设有半圆形拱顶窗户和粗面石砌墩柱。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]

A	continued	pedestal	above	the	arches	of	these	windows	runs	through	the
一个	持续	座	多于	这	拱门	的	这些	视窗	跑步	通过	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

窗户拱门上方延伸出的基座贯穿整个构图。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ['ɪntuː] ['bælə˛streɪdz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

divided	between	the	columns	into	balustrades	,	in	front	of	the	windows	of	the
分割	之间	这	列	进入	栏杆	,	在	正面	的	这	视窗	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːri] ,

principal	story	,
主要的	故事	,

在主楼层窗户前，柱子之间被分隔成栏杆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] ['hænsəm] ['bælkəniz] .

to	which	they	form	handsome	balconies	.
到	哪个	他们	形式	英俊的	阳台	.

它们构成了漂亮的阳台。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['stɔːri][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	elegant	windows	of	this	and	the	principal	chamber	story	are	of	the
这	优雅的	视窗	的	这	和	这	主要的	房间	故事	是	的	这

[ɪ'lɪsəs] [aɪ'ɑːnɪk] ,

Ilissus	Ionic	,
伊利苏斯	离子	,

这一层和主厅的窗户都采用了伊利索斯爱奥尼式风格，显得十分典雅。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] , [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːrʃənd]

and	are	decorated	with	a	colonnade	,	completed	with	a	well	-	proportioned
和	是	装饰	和	一个	柱廊	,	完全的	和	一个	出色地	-	比例匀称

[en'tæblətʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] .

entablature	from	the	same	beautiful	order	.
檐壁	从	这	相同的	美丽的	命令	.

并以柱廊装饰，柱廊上方是同一优美柱式的比例协调的檐壁。

['mɪstər] . ['ɛlmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['terəs] ,

Mr	.	Elmes	,	in	his	critical	observations	on	this	terrace	,
先生	.	埃尔姆斯	,	在	他的	批判的	观察	在	这	阳台	,

埃尔姆斯先生在他对这个露台的批判性观察中，

[θɪŋks] [ðə; ði]['ætɪk]['stɔːri] " [tuː] [ɪ'regjələr] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [soʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

thinks	the	attic	story	"	too	irregular	to	accompany	so	chaste	a	composition	as
思考	这	阁楼	故事	"	也	不规律的	到	陪伴	所以	贞洁	一个	作品	作为

[ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] ,

the	Ionic	,
这	离子	,

认为阁楼里的故事"太不合常规，与爱奥尼亚式这样纯洁的构图格格不入"，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [kraʊn] ; " [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ænd; ənd]

to	which	it	forms	a	crown	;	"	he	likewise	objects	to	the	cornice	and
到	哪个	它	表格	一个	王冠	;	"	他	同样地	对象	到	这	檐口	和

['blɑːkɪŋ] - [kɔːrs] ,

blocking	-	course	,
阻塞	-	课程	,

它构成了一个冠状结构；"他也反对檐口和封顶层，

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɔːlsoʊ] [tuː] [smɔːl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] .

as	being	"	also	too	small	in	proportion	for	the	majesty	of	the	lower	order	.
作为	存在	"	还	也	小的	在	部分	为了	这	威严	的	这	降低	命令	.

"对于下层阶级的威严而言，其比例也太小了。"

" [jɔːk] ['terəs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] ,

"	York	Terrace	is	from	the	design	of	Mr	.	Nash	,
"	约克	阳台	是	从	这	设计	的	先生	.	纳什	,

"约克露台是纳什先生设计的，

[huːz] ['dʒiːniəs][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [streɪz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erərz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['krɪtɪk]

whose	genius	not	unfrequently	strays	into	such	errors	as	our	architectural	critic
谁	天才	不是	不常	流浪者	进入	这样的	错误	作为	我们的	建筑	评论家

[hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

has	pointed	out	.
有	尖	出去	.

正如我们的建筑评论家所指出的那样，他的天才之作也常常会犯下这样的错误。

['væləntaɪn] ['kʌstəmz] .

VALENTINE	CUSTOMS	.
情人节	海关	.

情人节定制。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [wʌn]

As	some	of	the	customs	described	by	your	correspondent	W	.	H	.	H	.	1
作为	一些	的	这	海关	描述	经过	你的	通讯员	W	.	H	.	H	.	1

[ɑːr; ər][left] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,

are	left	unaccounted	for	,
是	左边	未说明的	为了	,

由于贵报记者WHH1所描述的一些习俗尚无法解释，

[aɪ] [sə'poʊz] ['eni][wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][spɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	suppose	any	one	is	at	liberty	to	sport	a	few	conjectures	on	the	subject	.
我	认为	任何	一	是	在	自由	到	运动	一个	很少	猜想	在	这	主题	.

我想任何人都可以就此发表一些看法。

[meɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
May not , for instance ,
可能 不是 , 为了 实例 ,

例如，可能不会

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['hɑːli] [bɔɪ] " [hæv; həv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
the practice of burning the " holly boy " have its origin in some of those
这 实践 的 燃烧 这 " 冬青 男生 " 有 它是 起源 在 一些 的 那些
['rʌstɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [θiː'ɔkritəs] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt]
rustic incantations described by Theocritus as the means of recalling a truant
乡村 咒语 描述 经过 忒奥克里图斯 作为 这 方法 的 回忆 一个 逃学
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

焚烧"冬青男孩"的习俗起源于忒奥克里托斯所描述的一些乡村咒语，据说这些咒语是用来召回逃婚恋人的。

[ɔːr][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : —
or of warming a cold one ; and thus translated : —
或者 的 变暖 一个 寒冷的 一 ; 和 因此 翻译 : —

或温暖寒冷的人；因此翻译如下：—

" [fɜːrst] - ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ] [fleɪm] ,
" First Delphid injured me , he raised my flame ,
" 第一的 - 受伤 我 , 他 提高 我的 火焰 ,

"德尔菲德先是伤了我，然后点燃了我的火焰，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɜːrn] [ðɪs] [baʊ] [ɪn] - [neɪm] .
And now I burn this bough in Delphid's name .
和 现在 我 烧伤 这 买 在 - 姓名 .

现在我以德尔菲德的名义焚烧这根树枝。

" ['vəːdʒɪl] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] 8th ['eklɔg] , [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] : —
" Virgil , too , in his 8th Eclogue , alludes to the same charm : —
" 维吉尔 , 也 , 在 他的 8th 牧歌 , 暗示 到 这 相同的 魅力 : —

维吉尔在他的第八首牧歌中也提到了同样的魅力：——

" [spɑːdʒ][moʊləm] , [et][frædʒəlz] - - ;
" Sparge molam , et fragiles incende bitumine lauros ;
" 喷射 莫拉姆 , 等 易碎品 - - 劳罗斯 ;

"喷洒莫拉姆，等易碎品点燃沥青月桂树；

['dæfnis] [ˌem 'iː]['meiləs][jɝːɪt] , ['iːgoʊ][hæŋk][ɪn] - - . "
Daphnis me malus urit , ego hanc in Daphnide laurum . "
达夫尼斯 我 恶意 URIT , 自我 汉克 在 - - . "

Daphnis me malus urit，自我 hanc in Daphnide laurum。"

" [nekst][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [beɪz] [wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] [bɜːrn] ,
" Next in the fire the bays with brimstone burn ,
" 下一个 在 这 火 这 海湾 和 硫磺 烧伤 ,

接下来，火中燃烧的是盛有硫磺的海湾，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['kræklz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlfər] , [seɪ] ,
And whilst it crackles in the sulphur , say ,
和 而 它 噼啪声 在 这 硫 , 说 ,

当它在硫磺中噼啪作响时，比如说，

[ðɪs] [aɪ][fɔːr; fər] ['dæfnis] [bɜːrn] , [ðʌs] ['dæfnis] [bɜːrn] [ə'weɪ] .
This I for Daphnis burn , thus Daphnis burn away .
这 我 为了 达夫尼斯 烧伤 , 因此 达夫尼斯 烧伤 离开 .

这 I 为 Daphnis 燃烧，因此 Daphnis 燃烧殆尽。

" ['draɪdən] .
" DRYDEN .
" 德莱顿 .

德莱顿。

[ðə; ði] " ['hɑːli] [bʊʃ] " ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]
The " holly bush " being made to represent the person beloved , may also be
这 " 冬青 衬套 " 存在 制成 到 代表 这 人 心爱 , 可能 还 是
['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] : —
borrowed from the ancients : —
借来的 从 这 古代人 : —

用"冬青树"来代表心爱之人，这种做法也可能借鉴自古代：

— — — — — — — — — " - - [ɔːl'teɪriə]['sɜːrkəm]
— — — — — — — — — " Terque hæc altaria circum
— — — — — — — — — " - - 七夕青鸟 环

————————"Terque haec altaria 周围

- ['duːkoʊ] .
Effigiem duco .
- 杜科 .

杜克雕像。

" ['vəːdʒil] .
" VIRGIL .
" 维吉尔 .

"维吉尔。

" [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər][aɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [drɔː] .
" Thrice round the altar I the image draw .
" 三次 圆形的 这 坛 我 这 图像 画 .

"我绕着祭坛画了三圈画像。"

" [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wæks] ['kændlz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
" The burning wax candles may be more difficult to account for ,
" 这 燃烧 蜡 蜡烛 可能 是 更多的 难的 到 帐户 为了 ,

"燃烧的蜡烛可能更难解释，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [wæks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
unless it refer to the custom of melting wax in order to mollify the beloved
除非 它 参考 到 这 风俗 的 融化 蜡 在 命令 到 缓和 这 心爱
[wʌnz] [hɑːrt] : —
one's heart : —
一个人的 心 : —

除非它指的是为了安抚爱人的心而融化蜡的习俗：

" [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd][wæks] [melts] [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪər] ,
" As this devoted wax melts o'er the fire ,
" 作为 这 奉献 蜡 融化 超过 这 火 ,

"当这虔诚的蜡在火上融化时，

[let] - ['delfi] [melt][wɪð; wɪθ][sɔːft][dɪ'zaɪər] .
Let Myndian Delphis melt with soft desire .
让 - 德尔菲斯 熔化 和 柔软的 欲望 .

让曼迪安的德尔菲斯沉浸在温柔的欲望中。

" [θiː'ɔkritəs] .
" THEOCRITUS .
" 忒奥克里图斯 .

"神克里图斯。

— — — — — — — " - [ʌt]['si:rə] - .
— — — — — — — " Hæc ut cera liquescit .
— — — — — — — " - ut 陶瓷 - .

————————"Hæc ut cera liquescit。

" — — — — — — " [sɪk] ['nɔstrəu] ['dæfnis] ['ɑ:mɔr] .
" — — — — — — " Sic nostro Daphnis amore .
" — — — — — — " 原文如此 我们的 达夫尼斯 爱 .

"————"斯诺斯特·达夫尼斯·阿莫尔。

" ['və:dʒil] .
" VIRGIL .
" 维吉尔 .

"维吉尔。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
For a woman to compose a garland was always considered an indication
为了 一个 女士 到 撰写 一个 花环 曾是 总是 经过考虑的 一个 指示
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
of her being in love .
的 她 存在 在 爱 .

在历史上，女性制作花环一直被认为是恋爱的标志。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [sez] ,
Aristophanes says ,
阿里斯托芬 说道 ,

阿里斯托芬说：

" [ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]
" The wreathing garlands in a woman is
" 这 花环 花环 在 一个 女士 是

"女人身上的花环是

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [maɪnd] .
The usual symptom of a love - sick mind .
这 通常 症状 的 一个 爱 - 生病的 头脑 .

这是失恋的常见症状。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ]['lʌvəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɪr] [tu:; tə]
" Should the charms resorted to by lovers two thousand years ago , appear to
" 应该 这 魅力 复原 到 经过 恋人 二 千 年 前 , 出现 到
[ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] ,
you , even remotely ,
你 , 甚至 远程 ,

"如果两千年前恋人们使用的那些魔法，哪怕只是遥远地出现在你眼前，

[tu:; tə][hæv; həv] ['influənst] [ðə; ði] [lʌv] [raɪts][æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [men][ænd; ənd]
to have influenced the love rites as performed by the village men and
到 有 影响 这 爱 仪式 作为 执行 经过 这 村庄 男人 和
['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
maidens of the present day ,
少女们 的 这 展示 天 ,

对当今乡村男女的恋爱仪式产生了影响，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [di:m] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][jʊr; jər]
perhaps you may deem this string of quotations worthy of a corner in your
也许 你 可能 认为 这 细绳 的 引文 值得 的 一个 角落 在 你的
[ə'mju:zɪŋ] ['mɪsəleɪni] .
amusing miscellany .
有趣 杂项 .

或许你会觉得这串引语值得在你的趣味杂谈中占有一席之地。

[iː] .
E **.**
E .

E.

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɑːn][ðə; ði] Sarcophagus2 [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['nelsn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
On **the** **Sarcophagus2** **which** **contains** **the** **remains** **of** **Nelson** **in** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
在 这 Sarcophagus2 哪个 包含 这 遗迹 的 纳尔逊 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

在圣保罗大教堂内，存放着纳尔逊遗骸的石棺2上。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tuː; tə][mɑːrk][tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['priːstli] [paʊər]
To **mark** **th** **'** **excess** **of** **priestly** **pow'r**
到 标记 th - 过量的 的 祭司 力量

为了彰显祭司权力的过度

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['aʊər] ,
To **keep** **in** **mind** **that** **gorgeous** **hour** **,**
到 保持 在 头脑 那 华丽的 小时 ,

为了记住那美好的时刻，

[ðaʊ] [ɑːrt][noʊ] ['poʊpɪʃ] ['mɑːnjumənt] ,
Thou **art** **no** **Popish** **monument** **,**
你 艺术 不 天主教 纪念碑 ,

你并非天主教的丰碑，

[ɔːl'ðəj] - [baɪ] ['wulzi] [ðaʊ] - [sent] ,
Altho **'** **by** **Wolsey** **thou** **wer't** **sent** **,**
虽然 - 经过 沃尔西 你 - 发送 ,

虽然你并非沃尔西派来的，

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] ['neɪtɪv] ['ɪtəli]
From **thine** **own** **native** **Italy**
从 你的 自己的 本国的 意大利

来自你的故乡意大利

[tuː; tə] [tel] [wer] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['æʃɪz] [laɪ] .
To **tell** **where** **his** **proud** **ashes** **lie** **.**
到 告诉 在哪里 他的 自豪的 灰烬 说谎 .

诉说他引以为傲的骨灰安息之处。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['noʊblɔ˞][pɑːrt][ɪz]['gɪv(ə)n] !
To **thee** **a** **nobler** **part** **is** **given** **!**
到 你 一个 更高贵 部分 是 给定 !

你将获得更高贵的使命！

[ə; eɪ] ['praʊder] [tæsk] [baɪ] ['hɛvən] !
A **prouder** **task** **design'd** **by** **heav'n** **!**
一个 更骄傲 任务 设计的 经过 天堂 !

一项由上天设计的更令人骄傲的任务！

- [tɪz] [ðaɪn] [ðə; ði] [siː] ['tʃiːfs] [greɪv] [tuː; tə] [ʃraʊd] ,
' **Tis** **thine** **the** **sea** **chief's** **grave** **to** **shroud** **,**
- 的 你的 这 海 酋长的 严重 到 裹尸布 ,

你将为这位海之首领盖上坟墓。

['aɪdl][ænd; ənd]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] !
Idol and wonder of the crowd !
偶像 和 想知道 的 这 人群 !

众人瞩目的偶像和奇迹!

[ðə; ði]['breɪvəst][hɑːrt] [ðæt]['evər] [stʊd]
The bravest heart that ever stood
这 最勇敢的 心 那 曾经 站立

最勇敢的心屹立不倒

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] !
The shock of battle on the flood !
这 震惊 的 战斗 在 这 洪水 !

洪水之上的战斗冲击!

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɑːrm][ðæt]['evər][led]
The stoutest arm that ever led
这 最粗壮的 手臂 那 曾经 引领

曾经引领过的最强壮的手臂

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] !
A warrior o'er the ocean's bed !
一个 战士 超过 这 海洋的 床 !

一位战士在海底之上!

[huːz] [neɪm] [lɔːŋ] ['dredɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
Whose name long dreaded on the sea
谁 姓名 长的 令人恐惧的 在 这 海

他的名字长期以来令大海闻风丧胆

[ə'loʊn] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['vɪktəri] !
Alone secured the victory !
独自的 安全 这 胜利 !

孤军奋战，最终取得了胜利!

[hɪz; ɪz]['brɪt(ə)n] [siː] - [gɜːrt] [stʊd] [ə'loʊn] ,
His Britain sea - girt stood alone ,
他的 英国 海 - 束 站立 独自的 ,

他那被大海环绕的英国孤零零地矗立着,

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][moʊn] ,
Whilst all the earth was heard to moan ,
而 全部 这 地球 曾是 听到 到 呻吟 ,

当整个大地都发出呻吟时,

[bɪ'niːθ] ['wɔrz] ['aɪərn] — ['aɪərn][rɑːd] ,
Beneath war's iron — iron rod ,
下面 战争的 铁 — 铁 杆 ,

在战争的铁蹄之下——铁棍,

['trʌstɪŋ] [ɪn] ['nelsn] [æz; əz][hɜːr; hər][gɑːd] . — ['simbiliːn] .
Trusting in Nelson as her god . — CYMBELINE .
信任 在 纳尔逊 作为 她 上帝 . — 辛白林 .

她视纳尔逊为神。——辛白林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .
COINAGE OF THE ANCIENT BRITONS .
铸币 的 这 古老的 英国人 .

古代不列颠人的货币。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn] - , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
In 1749 , a considerable number of gold coins were discovered on the top of
在 - , 一个 大量 数字 的 金子 硬币 是 发现 在 这 顶部 的
- ,

Karnbre ,
- ,

1749年，在卡恩布雷山顶发现了大量金币。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .
in Cornwall , which are clearly proved to have belonged to the ancient Britons .
在 康沃尔郡 , 哪个 是 清楚地 已证实 到 有 属于 到 这 古老的 英国人 .

在康沃尔郡，这些地方已被明确证明属于古代不列颠人。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɜːrst] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The figures that were first stamped on the coins of all nations were those of
这 数据 那 是 第一的 盖章 在 这 硬币 的 全部 国家 是 那些 的
['ɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

各国硬币上最早印制的图案都是牛的图案。

['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [kən'kluːdid] ,
horses , sheep , & c . It may , therefore , be concluded ,
马匹 , 羊 , & c . 它 可能 , 所以 , 是 结束 ,

马、羊等等。因此可以得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [stæmpt] [ɑːn]
that the coins of any country which have only the figures of cattle stamped on
那 这 硬币 的 任何 国家 哪个 有 仅有的 这 数据 的 牛 盖章 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

任何国家的硬币上如果只印有牛的图案，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] [triːz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] ['pæstʃərd] ,
and perhaps of trees , representing the woods in which their cattle pastured ,
和 也许 的 树木 , 代表 这 树林 在 哪个 他们的 牛 牧场 ,

或许还有树木，代表着他们牛群放牧的树林。

— [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
— were the most ancient coins of the country .
一 是 这 最多 古老的 硬币 的 这 国家 .

——是该国最古老的硬币。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [faʊnd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Some of the gold coins found at Karnbre , and described by Dr .
一些 的 这 金子 硬币 成立 在 - , 和 描述 经过 博士 .
['bɔːrˌleɪs] ,
Borlase ,
博拉斯 ,

博拉斯博士描述了在卡恩布雷发现的一些金币：

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
are 是 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **,** , **and** 和 **may** 可能 **be** 是 **justly** 公正地 **esteemed** 尊敬的 **the** 这 **most** 最多 **ancient** 古老的 **of** 的 **our** 我们的
['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] .
British 英国 **coins** 硬币 **.** .

就是这类硬币，它们堪称英国最古老的硬币。

['sɔvrinz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Sovereigns 君主 **soon** 很快 **became** 成为 **aware** 意识到的 **of** 的 **the** 这 **importance** 重要性 **of** 的 **money** 钱 **,** ,

君主们很快意识到金钱的重要性。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and 和 **took** 采取 **the** 这 **fabrication** 制造 **of** 的 **it** 它 **under** 在下面 **their** 他们的 **own** 自己的 **direction** 方向 **,** ,

并自行指导了制作过程。

['ɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
ordering 订购 **their** 他们的 **own** 自己的 **heads** 头部 **to** 到 **be** 是 **impressed** 印象深刻 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **coins** 硬币 **,** ,

他们下令将自己的头像印在硬币的一面，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
while 尽管 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **some** 一些 **animal** 动物 **still** 仍然 **continued** 持续 **to** 到 **be** 是 **stamped** 盖章 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **.** .

而另一些动物的图案仍然继续印在另一块板上。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] [ɑːn][wʌn]
Of 的 **this** 这 **kind** 种类 **are** 是 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **Karnbre** - **coins** 硬币 **,** , **with** 和 **a** 一个 **royal** 皇家 **head** 头 **on** 在 **one** 一
[saɪd] ,
side 边 **,** ,

卡恩布雷硬币中就有一些属于此类，其中一面刻有国王头像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and 和 **a** 一个 **horse** 马 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **.** .

另一边是一匹马。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər][wʌns] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['eni] ['kʌntri] ,
When 什么时候 **the** 这 **knowledge** 知识 **and** 和 **use** 使用 **of** 的 **letters** 信件 **were** 是 **once** 一次 **introduced** 介绍 **into** 进入 **any** 任何 **country** 国家 **,** ,

当文字的知识和使用被引入任何一个国家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪts] [kɔɪnz] ,
it 它 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **long** 长的 **before** 前 **they** 他们 **appeared** 出现 **on** 在 **its** 它是 **coins** 硬币 **,** ,

不久之后，它们就出现在了它的硬币上。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
expressing 表达 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **the** 这 **princes** 王子们 **whose** 谁 **heads** 头部 **were** 是 **stamped** 盖章 **on** 在 **them** 他们 **.** .

上面印着王子们的头像，并写着他们的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ,
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **great** 伟大的 **improvement** 改进 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **coining** 铸币 **,** ,

这是铸币工艺的一项重大改进。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]

and	gave	an	additional	value	to	the	money	,	by	preserving
和	给予	一个	额外的	价值	到	这	钱	,	经过	保存

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

the	memories	of	princes	,
这	回忆	的	王子们	,

通过保存王子的记忆，赋予了货币额外的价值。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	giving	light	to	history	.
和	给予	光	到	历史	.

并为历史发声。

['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['ænsestərz][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Our	British	ancestors	were	acquainted	with	this	improvement	before	they	were
我们的	英国	祖先	是	熟人	和	这	改进	前	他们	是

[səb'du:d] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

subdued	by	the	Romans	,
低沉的	经过	这	罗马书	,

我们的英国祖先在被罗马人征服之前就已经熟悉了这种改进。

[æz; əz] ['sevrəl] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

as	several	coins	of	ancient	Britain	have	very	plain	and	perfect	inscriptions	,
作为	一些	硬币	的	古老的	英国	有	非常	清楚的	和	完美的	铭文	,

因为古代英国的一些硬币上的铭文非常清晰完整。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['merɪt] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	on	that	account	merit	particular	attention	.
和	在	那	帐户	优点	特别的	注意力	.

因此值得特别关注。

['inə; 'aɪnə] .

INA	.
INA	.

INA。

['ænɪm(ə)l] [fu:d] .

ANIMAL	FOOD	.
动物	食物	.

动物饲料。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ,

It	is	generally	allowed	,
它	是	一般来说	允许	,

一般情况下是允许的。

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs]

that	a	profusion	of	animal	food	has	a	tendency	to	vitiate	and	debase
那	一个	丰富	的	动物	食物	有	一个	趋势	到	削弱	和	贬值

[ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][men] ;

the	nature	and	dispositions	of	men	;
这	自然	和	性情	的	男人	;

动物性食物过量会败坏人的本性和性情；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [fleʃ] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ɪn]

the	lovers	of	flesh	urge	the	names	of	many	of	the	most	eminent	in
这	恋人	的	肉	敦促	这	姓名	的	许多	的	这	最多	杰出	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

literature	and	science	,
文学	和	科学	,

那些沉迷于肉欲的人列举了许多文学和科学界最杰出人物的名字，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

in	opposition	to	this	assertion	.
在	反对	到	这	断言	.

与此说法相反。

['pluːˌtɑːrk] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ,

Plutarch	attributed	the	stupidity	of	his	countrymen	,	the	Boeotians	,
普鲁塔克	归因于	这	愚蠢	的	他的	同胞们	,	这	波俄提亚人	,

普鲁塔克将他的同胞波俄提亚人的愚蠢归咎于.....

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

to	the	profusion	of	animal	food	which	they	consumed	,	and	even	now	,
到	这	丰富	的	动物	食物	哪个	他们	消耗	,	和	甚至	现在	,

['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ,

our	lovely	,
我们的	迷人的	,

他们食用了大量的动物性食物，甚至现在，我们可爱的，

[suːp] ['drɪŋkɪŋ] , ['kɔːfi] [sipɪŋ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['sætərnaɪn] ,

soup	drinking	,	coffee	sipping	friends	on	the	continent	,	attribute	the	saturnine	,
汤	喝	,	咖啡	啜饮	朋友们	在	这	大陆	,	属性	这	土星	,

['melənkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

在欧洲大陆上，朋友们一边喝着汤，一边啜饮着咖啡，这让人联想到忧郁和伤感。

[ænd; ənd] ['berɪʃ] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ,

and	bearish	dispositions	of	John	Bull	,	to	his	partiality	for	,
和	看跌	性情	的	约翰	公牛	,	到	他的	偏袒	为了	,

以及约翰牛的看跌性格，以及他对.....的偏爱，

" [ðə; ði] ['feɪməs] [roʊst] - [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .

"	The	famous	roast	-	beef	of	Old	England	.
"	这	著名的	烤	-	牛肉	的	老的	英格兰	.

“英国老牌烤牛肉。”

" [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['leɪtli] [ə'mjuːzd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	A	facetious	,	philosophical	,	friend	of	mine	,	lately	amused	me	with	some
"	一个	滑稽的	,	哲学	,	朋友	的	矿	,	最近	觉得好笑	我	和	一些

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

“我一位风趣幽默、富有哲理的朋友，最近用一些话逗乐了我，

[ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .

on	the	nature	and	properties	of	different	kinds	of	food	.
在	这	自然	和	特性	的	不同的	种类	的	食物	.

关于不同种类食物的性质和特性。

" [wi:; wi] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wʌn] [ɜ:rb] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]
" We know , " said he , " that one herb produces this effect , and
" 我们 知道 , " 说 他 , " 那 一 草本植物 产 这 影响 , 和
[ə'nʌðər] [ðæt] ;
another that ;
其他 那 ;

"我们知道,"他说,"一种草药会产生这种效果,另一种草药会产生那种效果;

[ðæt] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [plænts] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['vɜ:rtʃʊ] ; [ænd; ənd] ,
that different species and varieties of plants have different virtues ; and ,
那 不同的 物种 和 品种 的 植物 有 不同的 美德 ; 和 ,

不同种类和品种的植物具有不同的功效; 而且,

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:; tə] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] ;
why may we not infer that the same rule extends to animated nature ;
为什么 可能 我们 不是 推断 那 这 相同的 规则 扩展 到 动画 自然 ;

为什么我们不能推断同样的规律也适用于生物呢?

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [nɑ:t] ['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz] ['nu:trəmənt] ,
that our fish , flesh , and fowl , not only serve as nutriment ,
那 我们的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 不是 仅有的 服务 作为 营养 ,

我们的鱼、肉和禽类不仅提供营养,

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [kaɪnd] [pə'zesiz] [pɪ'kju:liər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:pərtiz] .
but that each kind possesses peculiar and individual properties .
但 那 每个 种类 拥有 奇特 和 个人 特性 .

但每一种都具有其独特的性质。

" [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪgɪʃ] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [prə'pensɪti:z] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði]
" This will account for the piggish habits and propensities so conspicuous in the
" 这 将要 帐户 为了 这 猪一样 习惯 和 倾向 所以 显眼的 在 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
inhabitants of certain places in England ,
居民 的 肯定 地方 在 英格兰 ,

"这就能解释为什么英国某些地方的居民有如此明显的猪一样的习惯和倾向了。"

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [fɔ:r; fər] [swaɪnz] [fleʃ] , [ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] .
and whose partiality for swine's flesh , is proverbial .
和 谁 偏袒 为了 猪的 肉 , 是 谚语 .

他对猪肉的偏爱是众所周知的。

[ðə; ði] ['ʃi:pɪʃ] ['mænərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [sku:l] - [bɔɪz] ,
The sheepish manners of our students and school - boys ,
这 羞怯 礼仪 的 我们的 学生 和 学校 - 男孩们 ,

我们学生和男学生的羞怯举止,

[meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'lɑ:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
may also be attributed to the mutton so generally alloted to them .
可能 还 是 归因于 到 这 羊肉 所以 一般来说 分配 到 他们 .

也可能与他们通常分到的羊肉有关。

[aɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .
I might continue my observations , ad infinitum .
我 可能 继续 我的 观察 , 广告 无穷大 .

我的观察可能会一直持续下去,永无止境。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] — [hu:z] [lʌv]
I might say , that the wisdom of the goose was discoverable in — whose love
我 可能 说 , 那 这 智慧 的 这 鹅 曾是 可发现的 在 — 谁 爱
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

我或许会说,鹅的智慧可以在——对鹅的喜爱中发现,

" [moʊst] [ə'bjuːzd] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , " [ɪz] [wel] [noʊn] :

"	most	abused	of	God's	creatures	,	"	is	well	known	:
"	最多	受虐	的	神的	生物	,	"	是	出色地	已知	:

“上帝造物中最受虐待的生物”是众所周知的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ˌpredl'ekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['festɪv] [ˌnoʊtə'raɪəti]

and	that	the	sea	-	side	predilections	of	a	certain	Bart	.	,	of	festive	notoriety
和	那	这	海	-	边	偏好	的	一个	肯定	巴特	.	,	的	节日	恶名

,

,

,

还有一位名叫巴特的，以喜庆活动而闻名的海滨人士，

[wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrʃi'ælәti] [fɔːr; fər] ['tɜːrt(ə)l] .

were	occasioned	by	his	partiality	for	turtle	.
是	引发	经过	他的	偏袒	为了	龟	.

这一切都源于他对乌龟的偏爱。

- .

QUÆSITOR .

- .

量刑官。

['waɪthɔːl] .

WHITEHALL .

白厅 .

白厅。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin]

MARRIAGE	OF	ANNE	BOLEYN
婚姻	的	安妮	博林

安妮·博林的婚姻

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər])

(	For	the	Mirror	)
(	为了	这	镜子	)

（致镜报）

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdәneri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

The	extraordinary	revolution	which	took	place	in	our	religious	institutions	in	the	time
这	非凡的	革命	哪个	采取	地方	在	我们的	宗教	机构	在	这	时间

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

亨利八世时期，我们的宗教机构发生了一场非同寻常的变革。

[hæz; həz] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]

has	rendered	his	reign	one	of	the	most	important	in	the	annals	of
有	渲染	他的	在位	一	的	这	最多	重要的	在	这	志	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstәri] .

ecclesiastical	history	.
教会的	历史	.

这使得他的统治成为教会历史上最重要的统治时期之一。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ðæt] ['glɔːriəs] æra , [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

For	the	great	changes	at	that	glorious	æra	,	the	reformation	,
为了	这	伟大的	变化	在	那	辉煌	时代	,	这	改革	,

为了那个辉煌时代的巨大变革，宗教改革，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [di'speld] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

when	the	clouds	of	ignorance	and	superstition	were	dispelled	,	we	are
什么时候	这	云	的	无知	和	迷信	是	驱散	,	我们	是

['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ,

principally	indebted	to	the	beauteous	,
主要	负债累累	到	这	美丽的	,

当无知和迷信的阴霾散去，我们主要要感谢美好的事物。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æn] [bu'lin] , [huːz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːti] ['mɑːnərk] ,

but	unfortunate	Anne	Boleyn	,	whose	influence	with	the	haughty	monarch	,
但	不幸	安妮	博林	,	谁	影响	和	这	傲慢	君主	,

但不幸的是，安妮·博林对傲慢的君主影响很大，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [suː'preməsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

was	the	chief	cause	of	the	abolition	of	the	papal	supremacy	in	England	;
曾是	这	首席	原因	的	这	废除	的	这	教皇	霸权	在	英格兰	;

是导致英国废除教皇至上地位的主要原因;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] ['evər] [bi'stəu] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

one	of	the	greatest	blessings	ever	bestowed	by	a	monarch	on	his	country	.
一	的	这	最	祝福	曾经	授予	经过	一个	君主	在	他的	国家	.

这是君主赐予国家最伟大的恩惠之一。

['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] ,

Intimately	associated	with	,	and	the	principal	scene	of	these	important	events	,
亲密	联系	和	,	和	这	主要的	场景	的	这些	重要的	活动	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ,

was	the	ancient	palace	of	Whitehall	,
曾是	这	古老的	宫殿	的	白厅	,

与这些重要事件密切相关，并且是这些重要事件的主要发生地，是古老的白厅宫。

[θriː] [wɪtʃ] ['henri] , ['ɪntuː] [huːz]

3	which	Henry	,	into	whose
3	哪个	亨利	,	进入	谁

3 亨利进入谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˌpriː'mjuːˌnaɪər][ʌv; əv] ['wulzi] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

possession	it	came	on	the	premunire	of	Wolsey	,	considerably	enlarged	and
拥有	它	来了	在	这	总理	的	沃尔西	,	相当	放大	和

['bjuːtəˌfaɪd] ,

beautified	,
美化	,

它被沃尔西接管时，已经大大扩建和美化过。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːk] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

changing	its	name	from	that	of	York	Place	,	to	the	one	by	which	it	is	still
变化	它是	姓名	从	那	的	约克	地方	,	到	这	一	经过	哪个	它	是	仍然

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

它的名字从约克广场改为现在的名字，也就是它仍然使用的名字。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'vent] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

In	this	building	,	an	event	,	the	most	important	,	in	its	consequences	,
在	这	建筑	,	一个	事件	,	这	最多	重要的	,	在	它是	结果	,

在这座建筑里，发生了一件大事，一件极其重要的事情，其后果.....

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] , [tʊk] [pleɪs] , — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn]

recorded	in	the	history	of	any	country	,	took	place	,	—	the	marriage	of	Anne
记录	在	这	历史	的	任何	国家	,	采取	地方	,	—	这	婚姻	的	安妮

[bu'lin] ,

Boleyn	,
博林	,

在任何国家的历史上都有记载的事件——安妮·博林的婚姻——

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [stɜ:rn] ['hæri] .

who	had	been	created	Countess	of	Pembroke	,	with	the	"	stern	Harry	.
WHO	有	到过	创建	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	和	这	"	船尾	哈里	.

她被册封为彭布罗克伯爵夫人，与"严厉的哈里"在一起。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['nʌpʃlz] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	precise	period	of	these	nuptials	,	owing	to	the	secrecy	with	which	they
"	这	精确的	时期	的	这些	婚礼	,	欠款	到	这	保密	和	哪个	他们

[wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] ,

were	performed	,
是	执行	,

"由于这些婚礼的举行极其隐秘，因此无法确定其确切时间。"

[ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ɪ'nu:mərəb(ə)l]

is	involved	in	considerable	obscurity	,	and	has	given	rise	to	innumerable
是	涉及	在	大量	朦胧	,	和	有	给定	上升	到	无数

['kɔntrəvə:siz] [ə'mʌŋ] [hɪs'tɔ:rɪənz] ;

controversies	among	historians	;
争议	之中	历史学家	;

这段历史相当晦涩难懂，并引发了历史学家之间无数的争议；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər][ˌsætɪs'fæktərəli][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] ['weðər]

the	question	not	being	even	to	this	hour	satisfactorily	decided	as	to	whether
这	问题	不是	存在	甚至	到	这	小时	令人满意地	决定	作为	到	无论

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɔləmnaizd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

they	were	solemnized	in	the	month	of	November	,
他们	是	庄严的	在	这	月	的	十一月	,

时至今日，关于他们是否在十一月举行婚礼的问题仍未得到令人满意的答复。

- , [ɔ:r][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

1532	,	or	in	that	of	January	,	1533	.
-	,	或者	在	那	的	一月	,	-	.

1532 年，或者说 1533 年 1 月。

[hɔ:l] , [fɔ:r] ['hɑ:lɪnʃɛd] , [faɪv][ænd; ənd]['græftən] , [hu:z] [ə'θɔ:rəti] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r]

Hall	,	4	Holinshed	,	5	and	Grafton	,	whose	authority	several	of	our	more
大厅	,	4	霍林谢德	,	5	和	格拉夫顿	,	谁	权威	一些	的	我们的	更多的

['mɑ:dərn] historians6 [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ,

modern	historians6	have	followed	,
现代的	historians6	有	随后	,

霍尔、霍林谢德和格拉夫顿，我们一些更现代的历史学家6都遵循了他们的权威。

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [fi:st] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - ;

place	it	on	the	14th	of	November	,	1532	,	the	Feast	Day	of	St	.	Erkenwald	;
地方	它	在	这	14th	的	十一月	,	-	,	这	盛宴	天	的	英石	.	-	;

将其定于 1532 年 11 月 14 日，即圣埃尔肯瓦尔德节；

[bʌt; bət] Stow7 [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]['dʒænjueri]

but	Stow7	informs	us	,	that	it	was	celebrated	on	the	25th	of	January
但	Stow7	通知	我们	,	那	它	曾是	著名	在	这	25th	的	一月

- ;

1533	;
-	;

但 Stow7 告诉我们，它是在 1533 年 1 月 25 日庆祝的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [berz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] , ['bi:ɪŋ] [kə'rɔbə,reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər]

and	his	assertion	bears	considerable	weight	,	being	corroborated	by	a	letter
和	他的	断言	熊	大量	重量	,	存在	证实	经过	一个	信

[frʌm; frəm] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɜ-] ,

from	Archbishop	Cranmer	,
从	大主教	克兰默	,

他的说法很有分量，因为克兰默大主教的一封信证实了这一点。

['deɪtɪd] " [ðə; ði] - ['deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] , " - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['mænər][ʌv; əv] ['krɔidən] ,

dated	"	the	xvij	daye	of	June	,	"	1533	,	from	his	"	manor	of	Croydon	,
日期	"	这	-	戴伊	的	六月	,	"	-	,	从	他的	"	庄园	的	克罗伊登	,

日期为1533年6月17日，来自他的"克罗伊登庄园"，

" [tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [kɔ:rt] .

"	to	Hawkyns	,	the	embassador	at	the	emperor's	court	.
"	到	霍金斯	,	这	大使	在	这	皇帝的	法庭	.

"致皇帝宫廷大使霍金斯。"

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['prelət] [sez] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['mɛrɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['deɪ] [læst] ,

In	this	letter	the	prelate	says	,	"	she	was	marid	muche	about	St	.	Paules	daye	last	,
在	这	信	这	主教	说道	,	"	她	曾是	玛丽德	很多	关于	英石	.	保勒斯	戴伊	最后的	,

在这封信中，主教说："她大约在去年圣保罗节那天结婚，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌðer'ʌv] [dʌð] [wel] [ə'pɪr] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi][waiz] [naʊ] - -

as	the	condicion	thereof	dothe	well	appere	by	reason	she	ys	now	sumwhat	bygg
作为	这	条件	其中	做	出色地	出现	经过	原因	她	ys	现在	-	-

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] . " [eɪt]

with	chylde	.	"	8
和	孩子	.	"	8

鉴于她现在怀有身孕，情况似乎确实如此。"8

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][soʊ] [ɔ:'θentɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rs] ,

This	statement	,	coming	as	it	does	from	so	authentic	a	source	,
这	陈述	,	未来	作为	它	做	从	所以	真正的	一个	来源	,

这份声明出自如此权威的消息来源，

[ænd; ənd][ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [stoʊ] , ['waiət] , [naɪn][ænd; ənd] Godwin10 [meɪ]

and	coinciding	with	the	accounts	of	Stow	,	Wyatt	,	9	and	Godwin10	may
和	同时发生	和	这	账户	的	斯托	,	怀亚特	,	9	和	Godwin10	可能

, [wi:; wi] [θɪŋk] ,

,	we	think	,
,	我们	思考	,

我们认为，这与斯托、怀亚特、9岁和戈德温10岁的说法相吻合。

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] .

be	regarded	as	the	most	correct	.
是	认为	作为	这	最多	正确的	.

被认为是最正确的。

[hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:stər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Her	marriage	was	not	made	known	until	the	following	Easter	,	when	it	was
她	婚姻	曾是	不是	制成	已知	直到	这	下列的	复活节	,	什么时候	它	曾是

['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

publicly	proclaimed	,
公开	宣布	,

她的婚事直到第二年复活节才被公开宣布。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
and **preparations** **made** **for** **her** **coronation** **,** **which** **was** **conducted** **with**
和 准备工作 制成 为了 她 加冕礼 , 哪个 曾是 实施 和
[ɪk'strɔ:rdəneri] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] ['wɪtsntaɪd] .
extraordinary **magnificence** **in** **Whitsuntide** **.**
非凡的 壮丽 在 圣灵降临节 .

并为她的加冕典礼做好了准备，加冕典礼在圣灵降临节期间以极其盛大的方式举行。

[hɜ:r; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pregnənt] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] " [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Her **becoming** **pregnant** **soon** **after** **her** **marriage** **"** **gave** **great** **satisfaction** **to** **the**
她 成为 孕 很快 后 她 婚姻 " 给予 伟大的 满意 到 这
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

她婚后不久便怀孕了，这让国王非常高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['fɔ:rmər]
and **was** **regarded** **by** **the** **people** **as** **a** **strong** **proof** **of** **the** **queen's** **former**
和 曾是 认为 经过 这 人们 作为 一个 强的 证明 的 这 女王的 以前的
['mɑ:dəsti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] . " -
modesty **and** **virtue** **.** **"** **11**
谦逊 和 美德 . " -

人们认为这是女王过去谦逊美德的有力证明。[11]

[ðɪs] ['lætər] ['sɜ:rkəmstæns] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
This **latter** **circumstance** **,** **however** **,** **has** **not** **met** **with** **that** **consideration** **among**
这 后者 环境 , 然而 , 有 不是 遇见 和 那 考虑 之中
[hɪs'tɔ:rɪənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə]['merɪt] ;
historians **which** **it** **appears** **to** **merit** **;**
历史学家 哪个 它 出现 到 优点 ;

然而，后一种情况并没有得到历史学家应有的重视；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ðə; ði]
for **we** **must** **remember** **that** **Elizabeth** **was** **born** **on** **the** **7th** **of** **the**
为了 我们 必须 记住 那 伊丽莎白 曾是 出生 在 这 7th 的 这
['fɑ:loʊɪŋ] [sep'tembər] ,
following **September** **,**
下列的 九月 ,

因为我们必须记住，伊丽莎白出生于次年九月七日。

[æn; ən] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps] ['ræðər] [tend] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɔ:l] ,
an **event** **,** **which** **would** **perhaps** **rather** **tend** **to** **confirm** **the** **opinion** **of** **Hall** **,**
一个 事件 , 哪个 会 也许 相当 趋向 到 确认 这 观点 的 大厅 ,

这一事件或许更能印证霍尔的观点。

[ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [stoʊ] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [æn] [hæd; həd] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði]
in **contradiction** **to** **that** **of** **Stow** **,** **if** **,** **indeed** **,** **Anne** **had** **been** **proof** **against** **the**
在 矛盾 到 那 的 斯托 , 如果 , 的确 , 安妮 有 到过 证明 反对 这
[əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['henri] ,
advances **of** **Henry** **,**
进展 的 亨利 ,

与斯托的说法相反，如果安妮真的抵挡住了亨利的追求，

['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['daʊtɪd] .
previous **to** **their** **marriage** **,** **which** **some** **writers** **have** **doubted** **.**
以前的 到 他们的 婚姻 , 哪个 一些 作家 有 怀疑 .

在他们结婚之前，一些作家对此表示怀疑。

['lɪŋgɚd] , [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Lingard **,** **whose** **History** **is** **now** **in** **the** **course** **of** **publication** **,**
林加德 , 谁 历史 是 现在 在 这 课程 的 发布 ,

林加德的传记目前正在出版中。

['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] " [ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,

intimates	**that**	**the**	**ceremony**	**was**	**performed**	**"**	**in**	**a**	**garret**	**,**
亲密	那	这	仪式	曾是	执行	"	在	一个	阁楼	,

暗示仪式是在"阁楼里"举行的

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] ; " - [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

at	**the**	**western**	**end**	**of**	**the**	**palace**	**of**	**Whitehall**	**;**	**"**	**12**	**this**	**,**	**however**	**,**
在	这	西	结尾	的	这	宫殿	的	白厅	;	"	-	这	,	然而	,

在白厅宫的西端；"12 然而，

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['henri] , [ɪz] ['toʊtəli] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

when	**we**	**consider**	**the**	**haughty**	**character**	**of**	**Henry**	**,**	**is**	**totally**	**improbable**	**,**
什么时候	我们	考虑	这	傲慢	特点	的	亨利	,	是	完全	不太可能	,

考虑到亨利傲慢的性格，这完全不可能。

[ænd; ənd] [rests] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɑ:ləteri] ['mænjuskrɪpt] .

and	**rests**	**entirely**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**one**	**solitary**	**manuscript**	**.**
和	休息	完全	在	这	权威	的	一	孤	手稿	.

完全依赖于一份单独的手稿的权威性。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] ,

There	**is**	**no**	**reason**	**,**	**however**	**,**
那里	是	不	原因	,	然而	,

然而，没有任何理由。

[tu:; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn][sʌm; səm][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,

to	**doubt**	**but**	**that**	**they**	**were**	**married**	**in**	**some**	**apartment**	**in**	**that**	**palace**	**,**
到	怀疑	但	那	他们	是	已婚	在	一些	公寓	在	那	宫殿	,

令人怀疑的是，他们确实是在那座宫殿的某个房间里结的婚。

[ænd; ənd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] ['klɑ:zɪt] . - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rəulənd] [li:] , [wʌn]

and	**most**	**probably**	**in**	**the**	**king's**	**private**	**closet**	**.**	**13**	**Dr**	**.**	**Rowland**	**Lee**	**,**	**one**
和	最多	大概	在	这	国王的	私人的	壁橱	.	-	博士	.	罗兰	李	,	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [t'ʃæplɪnz] ,

of	**the**	**royal**	**chaplains**	**,**
的	这	皇家	随军牧师	,

而且很可能就在国王的私人衣橱里。13 皇家牧师之一罗兰·李博士说，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ə'fɪʃieɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**afterwards**	**Bishop**	**of**	**Coventry**	**officiated**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**only**	**of**	**the**
和	然后	主教	的	考文垂	裁判	,	在	这	在场	仅有的	的	这

[du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,

Duke	**of**	**Norfolk**	**,**
公爵	的	诺福克	,

随后，考文垂主教主持了仪式，只有诺福克公爵在场。

['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] .

uncle	**to**	**the**	**Lady**	**Anne**	**,**	**and**	**her**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**brother**	**.**
叔叔	到	这	女士	安妮	,	和	她	父亲	,	母亲	,	和	兄弟	.

安妮小姐的叔叔，也是她的父亲、母亲和兄弟。

[lɔ:rd] ['hɜ:rbərt] , - [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ] [hju:m] , [sez] , [ðæt] ['krænmɚ]

Lord	**Herbert**	**,**	**14**	**whose**	**authority**	**has**	**been**	**quoted**	**by**	**Hume**	**,**	**says**	**,**	**that**	**Cranmer**
主	赫伯特	,	-	谁	权威	有	到过	引	经过	休谟	,	说道	,	那	克兰默

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] ,

was	**also**	**present**	**,**
曾是	还	展示	,

赫伯特勋爵（14，休谟曾引用过他的言论）说，克伦威尔当时也在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

but	**this**	**is**
但	这	是

但这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['erər] , [æz; əz] [ðæt] ['prelət] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
undoubtedly **an** **error** **,** **as** **that** **prelate** **had** **only** **just** **then** **returned** **from**
无疑 一个 错误 , 作为 那 主教 有 仅有的 只是 然后 返回 从
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

这无疑是个错误，因为那位主教当时才刚从德国回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌn'tɪl] [tuː] [wiːks] ['æftərwərdz] ,
and **was** **not** **informed** **of** **the** **circumstance** **until** **two** **weeks** **afterwards** **,**
和 曾是 不是 知情的 的 这 环境 直到 二 周 然后 ,

两周后才被告知此事。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] , [bɪ'fɔːr]
as **appears** **from** **the** **following** **passage** **in** **his** **letter** **to** **Hawkyns** **,** **before**
作为 出现 从 这 下列的 通道 在 他的 信 到 霍金斯 , 前
['kwoʊtɪd] :
quoted **:**
引 :

从他写给霍金斯的信中的以下段落可以看出（引文如下）：

— " [waɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] - [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ðæt] [aɪ] ['mærid]
— **"** **Yt** **hath** **bin** **reported** **thorowte** **a** **greate** **parte** **of** **the** **realme** **that** **I** **married**
— " yt 有 垃圾桶 据报道 - 一个 很棒 部分 的 这 realme 那 我 已婚
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

“全国大部分地区都传出了我娶了她的消息；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [fɔːls] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [nuː] [nɑːt] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] - ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
which **was** **playnly** **false** **,** **for** **I** **myself** **knew** **not** **thereof** **a** **fortenyght** **after** **it**
哪个 曾是 - 错误的 , 为了 我 我 知道 不是 其中 一个 - 后 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was **donne** **.**
曾是 唐恩 .

这显然是假的，因为我本人在事情发生后四十分钟才知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɔːr][kwaɪt] [ɪ'reləvənt]
" **It** **may** **not** **,** **perhaps** **,** **prove** **uninteresting** **to** **our** **readers** **,** **or** **quite** **irrelevant**
" 它 可能 不是 , 也许 , 证明 无聊 到 我们的 读者 , 或者 相当 无关紧要
[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
to **the** **subject** **,**
到 这 主题 ,

“或许，这不会让我们的读者感到无聊，或者与主题完全无关，”

[tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ,
to **close** **this** **brief** **account** **of** **the** **marriage** **of** **Anne** **Boleyn** **,**
到 关闭 这 简短的 帐户 的 这 婚姻 的 安妮 博林 ,

最后，简要介绍一下安妮·博林的婚姻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kwiːn] [tuː; tə] " ['skwaɪər]['dʒɑːsəlɪn] ,
with **the** **copy** **of** **a** **letter** **from** **that** **queen** **to** **"** **Squire** **Josselin** **,**
和 这 复制 的 一个 信 从 那 女王 到 " 乡绅 乔斯林 ,

附上女王写给“乔斯林乡绅”的一封信的副本，

[ə'pɑːn][jiː; ji][bɜːrθ][ʌv; əv][kjuː] . [ɪlɪzəbθ] , " [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

upon	ye	birth	of	Q	.	Elizabth	,	"	preserved	among	the	manuscripts	in	the	British
之上	是的	出生	的	问	.	伊丽莎白	,	"	保存完好	之中	这	手稿	在	这	英国

[mju'ziːəm] . -

Museum	.	15
博物馆	.	-

伊丽莎白女王诞生之时，'现藏于大英博物馆的手稿中。'15

" [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] — ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [wiː] [griːt] [juː; jʊ] [wel] .

"	By	the	Queen	—	Trusty	and	well	beloved	wee	greet	you	well	.
"	经过	这	女王	—	可靠	和	出色地	心爱	哇	迎接	你	出色地	.

"女王陛下——我们这些值得信赖、深受爱戴的人向您致以最诚挚的问候。"

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [jiː; ji] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

And	whereas	it	hath	pleased	ye	goodness	of	Almighty	God	of	his	infinite
和	然而	它	有	高兴	是的	善良	的	全能者	上帝	的	他的	无限

['mɜːrsi][ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][send]['ʌntəˌʌntu]['vɜːrsəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [gʊd] [spiːd] [ɪn][jiː; ji]

mercy	and	grace	to	send	unto	vs	at	this	tyme	good	speed	in	ye
怜悯	和	优雅	到	发送	到	对比	在	这	时间	好的	速度	在	是的

[dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə][jiː; ji] [greɪt] ['dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɪnwərd]

deliverance	and	bringing	forth	of	a	Princess	to	ye	great	joye	and	inward
解救	和	带来	前进	的	一个	公主	到	是的	伟大的	乔伊	和	向内

['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .

comfort	of	my	lord	.
舒适	的	我的	主	.

鉴于全能的上帝以其无限的慈悲和恩典，乐意在此时赐予我们顺利的解脱，并使我们诞下一位公主，这令我的主人感到无比喜悦和内心的安慰。

[ˌjuː 'es] ,

Us	,
我们	,

我们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] [ˌef 'ef 'ɔːr][jiː; ji]

and	of	all	his	good	and	loving	subjects	of	this	his	realme	ffor	ye
和	的	全部	他的	好的	和	爱	主题	的	这	他的	realme	为	是的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l] - [soʊ] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu]['vɜːrsəs] . [wiː; wi][hæv; həv]['nəjə]['lɪt(ə)l]

which	his	inestimable	beneuolence	soe	shewed	unto	vs	.	We	have	noe	little
哪个	他的	不可估量	-	索	展示	到	对比	.	我们	有	诺伊	小的

[kɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [haɪ] ,

cause	to	give	high	thankes	,
原因	到	给	高的	谢谢。	,

对于他王国所有善良忠诚的臣民，我们深表感激，感谢他给予我们的无比慷慨的恩惠。

['lɔd] [ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [sed] ['meɪkər] , [laɪk][æz; əz][wiː; wi][doʊ][moʊst] ['loʊli] ,

laude	and	praysing	unto	our	said	Maker	,	like	as	we	doe	most	lowly	,
劳德	和	祈祷	到	我们的	说	制造商	,	喜欢	作为	我们	雌鹿	最多	卑微的	,

赞美并向我们所信奉的造物主祈祷，就像我们最卑微的人那样。

['hʌmbli] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ɔːl][jiː; ji]['ɪnwərd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] .

humbly	,	and	wth	all	ye	inward	desire	of	our	heart	.
谦卑地	,	和	和	全部	是的	向内	欲望	的	我们的	心	.

谦卑地，带着我们内心所有的渴望。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː] [ʌn'daʊtɪdli] [trʌst] [waɪ 'tiː] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [greɪt]

And	inasmuch	as	wee	undoubtedly	trust	yt	this	our	good	is	to	you	great
和	因此	作为	哇	无疑	相信	yt	这	我们的	好的	是	到	你	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

鉴于我们无疑相信，我们的善举会令您感到无比欣慰，

['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nsoʊlə'sjoʊn] ; [wi:] ['ðerfɔ:r] [baɪ] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]['elˌɑ:r'ɛs] - [ju:; jʊ]
comfort , **and** **consolacion** ; **wee** **therefore** **by** **these** **our** **Lrs** **aduertise** **you**
舒适 , 和 安慰 ; 哇 所以 经过 这些 我们的 长距离 - 你
[ˌðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

安慰和慰藉；因此，我们藉由我们的主向你们宣告这些。

[di'zaiərɪŋ][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [preɪɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ]['vɜ:rsəs]['ʌntəˌʌntu] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]
desiring **and** **heartily** **praying** **you** **to** **give** **wth** **vs** **unto** **Almighty** **God**
渴望 和 衷心地 祈祷 你 到 给 和 对比 到 全能者 上帝
, [haɪ] ,
, **high** **thankes** ,
, 高的 谢谢。 ,

衷心祈求您将我们的一切奉献给全能的上帝，非常感谢！

['glɔ:ri] , [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [gʊd] [helθ] , [prɑ:'sperəti] ,
glory , **laud** , **and** **praising** , **and** **to** **pray** **for** **ye** **good** **health** , **prosperity** ,
荣耀 , 赞美 , 和 赞扬 , 和 到 祈祷 为了 是的 好的 健康 , 繁荣 ,

荣耀、赞美、颂扬，并祈求你们身体健康、繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [kəntɪnju:əl] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ji:; ji][ˌɛs'di:] ['prɪnses] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and **continuall** **preservation** **of** **ye** **sd** **Princess** **accordingly** .
和 持续地 保存 的 是的 标清 公主 因此 .

并持续保护您的公主。

- ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] - [æt; ət][maɪ]['ɛl'di:'ɛs] ['mænər] [ʌv; əv] - , - [ji:; ji] 7th [deɪ]
Yeoven **under** **our** **Signett** **at** **my** **Lds** **Manner** **of** **Greenwch** , **16** **ye** **7th** **day**
- 在下面 我们的 - 在 我的 摩门教 方式 的 - , - 是的 7th 天
[ʌv; əv] [sep'tembər] ,
of **September** ,
的 九月 ,

16 年 9 月 7 日，在格林威治的 Lds Manner，以我们的印章签署

[ɪn][ji:; ji] 25th [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [sed] ['ɛl'di:'ɛs] , [æn; ən] . [ˌdi:'ɛn'oʊ] . - .
in **ye** **25th** **yeare** **of** **my** **said** **Lds** **raigne** , **An** . **Dno** . **1533** .
在 是的 25th 年份 的 我的 说 摩门教 雷恩 , 一个 . dno . - .

在我上述统治的第25年，An. Dno. 1533。

" [es] . [aɪ] . [bi:] .
" **S** . **I** . **B** .
" S . 我 . B .

"SIB

['memərəb(ə)l] [deɪz] .
Memorable **Days** .
难忘 天 .

难忘的日子。

['kɑ:ləp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
COLLOP **MONDAY** .
崩溃 周一 .

星期一崩溃。

['kɑ:ləp]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] ,
Collop **Monday** **is** **the** **day** **before** **Shrove** **Tuesday** ,
崩溃 周一 是 这 天 前 忏悔节 周二 ,

忏悔星期二的前一天是"赎罪日星期一"。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	many	parts	is	made	a	day	of	great	feasting	on	account	of	the
和	在	许多	部分	是	制成	一个	天	的	伟大的	盛宴	在	帐户	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [lent] .

approaching	Lent	.
接近	大斋期	.

在许多地方，这一天会举行盛大的宴会，以庆祝即将到来的四旬斋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

It	is	so	called	,	because	it	was	the	last	day	allowed	for	eating	animal
它	是	所以	称为	,	因为	它	曾是	这	最后的	天	允许	为了	吃	动物

[fuːd] [bɪ'fɔːr] [lent] ;

food	before	Lent	;
食物	前	大斋期	;

之所以叫这个名字，是因为这是大斋节之前允许食用动物性食物的最后一天；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [kʌt] [ʌp][ðer; ðər] [freʃ] [miːt] ['ɪntuː] ['kɑːləp] , [ɔːr] [steɪks] ,

and	our	ancestors	cut	up	their	fresh	meat	into	collops	,	or	steaks	,
和	我们的	祖先	切	向上	他们的	新鲜的	肉	进入	崩溃	,	或者	牛排	,

我们的祖先会将新鲜的肉切成肉片或牛排，

[fɔːr; fər] ['sɔːltɪŋ] [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lent] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

for	salting	or	hanging	up	until	Lent	was	over	;
为了	盐	或者	绞刑	向上	直到	大斋期	曾是	超过	;

用于腌制或悬挂，直到四旬斋结束；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] [egz] [ænd; ənd]

and	even	now	in	many	places	it	is	still	a	custom	to	have	eggs	and
和	甚至	现在	在	许多	地方	它	是	仍然	一个	风俗	到	有	鸡蛋	和

['kɑːləp] ,

collops	,
崩溃	,

即使在今天，许多地方仍然保留着吃鸡蛋和扇贝的习俗。

[ɔːr]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

or	slices	of	bacon	,	for	dinner	on	this	day	.
或者	切片	的	熏肉	,	为了	晚餐	在	这	天	.

或者，今天的晚餐是培根片。

[ɪn] [wɛst'mɔrlənd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['braʊ] , [wer] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː]

In	Westmoreland	,	and	particularly	at	Brough	,	where	I	have	witnessed	it
在	韦斯特摩兰	,	和	特别	在	布劳	,	在哪里	我	有	目击者	它

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

在威斯特摩兰郡，尤其是在布罗夫，我曾多次亲眼目睹这种情况，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪgz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə] [lent] ,

the	good	people	kill	a	great	many	pigs	about	a	week	or	two	previous	to	Lent	,
这	好的	人们	杀	一个	伟大的	许多	猪	关于	一个	星期	或者	二	以前的	到	大斋期	,

善良的人们在四旬斋开始前一两周宰杀了大量的猪。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['fætnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	have	been	carefully	fattened	up	for	the	occasion	.
哪个	有	到过	小心	肥胖的	向上	为了	这	场合	.

为了这次盛会，它们都被精心喂肥了。

[ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ænd; ənd][hæmz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]

The	good	housewife	is	busily	occupied	in	salting	the	flitches	and	hams	to	hang	up
这	好的	家庭主妇	是	忙碌地	占领	在	盐	这	飞羽	和	火腿	到	悬挂	向上

[ɪn][ðə; ði] " ['pæntri] ,

in	the	"	pantry	,
在	这	"	食品储藏室	,

贤惠的家庭主妇正忙着给肉片和火腿腌制，准备挂在食品储藏室里。

" [ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər] ['kɑːləp] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

"	and	in	cutting	the	fattest	parts	of	the	pig	for	collops	on	this	day	.
"	和	在	切割	这	最胖的	部分	的	这	猪	为了	崩溃	在	这	天	.

“并且在这一天，将猪身上最肥的部位切下来做成猪腩肉。”

[ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [kʌts][ɑːr; ər] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

The	most	luscious	cuts	are	baked	in	a	pot	in	an	oven	,
这	最多	甜美	削减	是	烘焙	在	一个	锅	在	一个	烤箱	,

最鲜嫩多汁的肉块是用锅在烤箱里烤制的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [pɔːd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blædər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

and	the	fat	poured	out	into	a	bladder	,	as	it	runs	out	of	the	meat	,
和	这	胖的	倾倒	出去	进入	一个	膀胱	,	作为	它	跑步	出去	的	这	肉	,

[fɔːr; fər][hɔːgz] - [lɑːrd] .

for	hog's	-	lard	.
为了	猪的	-	猪油	.

猪油从肉中流出后，流入囊中。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [ɔːf] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kræklɪŋ] ,

When	all	the	lard	has	been	drained	off	,	the	remains	(	which	are	called	cracklings	,
什么时候	全部	这	猪油	有	到过	排水	离开	,	这	遗迹	(	哪个	是	称为	爆裂声	,

当猪油全部沥干后，剩下的部分（称为油渣，

['biːɪŋ] [ðen] [beɪkt] [kwaɪt][krɪsp]) [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][pɔːrk] ,

being	then	baked	quite	crisp	)	resemble	the	crackling	on	a	leg	of	pork	,
存在	然后	烘焙	相当	脆	)	类似	这	噼啪作响	在	一个	腿	的	猪肉	,

烤至酥脆后，类似于猪腿上的脆皮。

[ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] ['priːviəsli] ['ædɪd]

are	eaten	with	potatoes	,	and	from	the	quantity	of	salt	previously	added
是	吃	和	土豆	,	和	从	这	数量	的	盐	之前	额外

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

与土豆一起食用，并且根据之前加入的盐量而定。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][lɑːrd] , [ɑːr; ər][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [maʊðz] .

to	preserve	the	lard	,	are	unpalatable	to	many	mouths	.
到	保存	这	猪油	,	是	令人难以接受	到	许多	嘴	.

为了保存猪油，许多人觉得猪油难以下咽。

[ðə; ði] [rʌf] ['fɑːrmɚz] - [men] , [haʊ'evər] , [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,

The	rough	farmers	'	men	,	however	,	devour	them	as	a	savoury	dish	,
这	粗糙的	农民	-	男人	,	然而	,	吞食	他们	作为	一个	咸味的	盘子	,

然而，那些粗犷的农民却把它们当成美味佳肴享用。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] " [lɑːrd] " [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] , ['kræklɪŋ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

and	every	time	"	lard	"	is	being	made	,	cracklings	are	served	up	for	the	servants
和	每一个	时间	"	猪油	"	是	存在	制成	,	爆裂声	是	服务	向上	为了	这	仆人

- ['dɪnər] .

'	dinner	.
-	晚餐	.

每次制作猪油时，都会为仆人们的晚餐准备一些炸猪皮。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] [pɑ:r'teɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] .

Indeed	**,**	**even**	**the**	**more**	**respectable**	**classes**	**partake**	**of**	**this**	**dish**	**.**
的确	,	甚至	这	更多的	可敬	课程	参加	的	这	盘子	.

事实上，就连比较体面的阶层也会享用这道菜。

[pɪg] - [fraɪ] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ləp]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'pendɪdʒ]

PIG	**-**	**FRY**	**—**	**This**	**is**	**a**	**Collop**	**Monday**	**dish**	**,**	**and**	**is**	**a**	**necessary**	**appendage**
猪	-	炒	—	这	是	一个	崩溃	周一	盘子	,	和	是	一个	必要的	附属物

[tu:; tə] " ['kræklɪŋ] .

to	**"**	**cracklings**	**.**
到	"	爆裂声	.

炸猪肉——这是一道"烤猪肉星期一"的菜肴，也是"猪油渣"的必要配菜。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [brɔɪld] [ɪn][æn; ən]

"	**It**	**consists**	**of**	**the**	**fattest**	**parts**	**of**	**the**	**entrails**	**of**	**the**	**pig**	**,**	**broiled**	**in**	**an**
"	它	由	的	这	最胖的	部分	的	这	内脏	的	这	猪	,	烤制	在	一个

['ʌv(ə)n] .

oven	**.**
烤箱	.

"它由猪内脏中最肥美的部分组成，在烤箱中烤制而成。"

['nu:mərəs] [hɜ:rb] , ['spaɪsɪz] , & [si:] . [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

Numerous	**herbs**	**,**	**spices**	**,**	**&**	**c**	**.**	**are**	**added**	**to**	**it**	**;**	**and**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
很多的	草药	,	香料	,	&	c	.	是	额外	到	它	;	和	之上	这	所有的	,

其中添加了多种香草、香料等；总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['saɪtli] " [kɔ:rs] " [æt; ət] ['teɪbl] [ðæn; ðən][fæt] ['kræklɪŋ] .

it	**is**	**a**	**more**	**sightly**	**"**	**course**	**"**	**at**	**table**	**than**	**fat**	**cracklings**	**.**
它	是	一个	更多的	略微	"	课程	"	在	桌子	比	胖的	爆裂声	.

比起油腻的炸猪皮，这道菜在餐桌上看起来更赏心悦目。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [in'dʌldʒz] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,

Sometimes	**the**	**good**	**wife**	**indulges**	**her**	**house**	**with**	**a**	**pancake**	**,**
有时	这	好的	妻子	放纵	她	房子	和	一个	饼子	,

有时贤惠的妻子会为家人做一份煎饼，

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] .

as	**an**	**assurance**	**that**	**she**	**has**	**not**	**forgotten**	**to**	**provide**	**for**	**Shrove**	**Tuesday**	**.**
作为	一个	保证	那	她	有	不是	被遗忘的	到	提供	为了	忏悔节	周二	.

以此保证她没有忘记为忏悔星期二做准备。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] " [ɑ:n] [ðɪs]

The	**servants**	**are**	**also**	**treated**	**with**	**"**	**a**	**drop**	**of**	**something**	**good**	**"**	**on**	**this**
这	仆人	是	还	治疗	和	"	一个	降低	的	某物	好的	"	在	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	**;**
场合	;

这次，仆人们也得到了"一点好东西"的款待；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] ([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðer; ðər]

and	**are**	**allowed**	**(**	**if**	**they**	**have**	**nothing**	**of**	**importance**	**to**	**require**	**their**
和	是	允许	(	如果	他们	有	没有什么	的	重要性	到	要求	他们的

[ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n]) [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [kənˌvɪvi'æləti] .

immediate	**attention**	**)**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**in**	**conviviality**	**.**
即时	注意力	)	到	花费	这	下午	在	欢乐	.

如果没有什么重要的事情需要他们立即处理，他们可以愉快地度过下午时光。

- [bred] . — ['dʊrɪŋ] [lent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bred] ,
AVVER BREAD . — During Lent , in the same county , a great quantity of bread ,
- 面包 . — 期间 大斋期 , 在 这 相同的 县 , 一个 伟大的 数量 的 面包 ,
[kɔ:ld] - [bred] , [ɪz] [meɪd] .
called avver bread , is made .
称为 - 面包 , 是 制成 .

AVVER 面包——在四旬斋期间，在同一县，会制作大量的面包，称为 avver 面包。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][oʊts] , ['levnd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [θɪn] , [raʊnd] [keɪk] ,
It is of oats , leavened and kneaded into a large , thin , round cake ,
它 是 的 燕麦 , 发酵的 和 揉捏 进入 一个 大的 , 薄的 , 圆形的 蛋糕 ,

它是用燕麦制成，经过发酵和揉捏，做成一个又大又薄的圆形饼状物。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] " ['gɜ:rdl] " - ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
which is placed upon a " girdle " 17 over the fire .
哪个 是 放置 之上 一个 " 腰带 " - 超过 这 火 .

将其放置在火上的"腰带"17上。

[ðə; ði] [bred] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪdi:z] " [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
The bread is about the thickness of a " lady's " slice of bread and butter .
这 面包 是 关于 这 厚度 的 一个 " 女士的 " 片 的 面包 和 黄油 .

这面包的厚度跟女士涂黄油的面包片差不多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ,
I am totally unable to give a definition of the word avver ,
我 是 完全 无法 到 给 一个 定义 的 这 单词 - ,

我完全无法给出 avver 这个词的定义。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ]['eni] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] .
and should feel much gratified by any correspondent's elucidation .
和 应该 感觉 很多 满意 经过 任何 通讯员的 阐明 .

对于任何来信者的阐释，他都会感到非常欣慰。

[aɪ] [θɪŋk] [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] . [meɪ] ['pɑ:səbli] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
I think P . T . W . may possibly assist me on this point ; and if so ,
我 思考 P . T . W . 可能 可能 协助 我 在 这 观点 ; 和 如果 所以 ,

我认为PTW或许能在这方面帮到我；如果真是这样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I shall be much obliged .
我 将 是 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There is an evident corruption in it .
那里 是 一个 明显 腐败 在 它 .

这其中存在明显的腐败问题。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] - [mi:nz] ['oʊtn] ,
I have sometimes thought that avver means oaten ,
我 有 有时 想法 那 - 方法 燕麦 ,

我有时认为avver的意思是燕麦，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ]

although	**I**	**have**	**no**	**other**	**authority**	**than**	**from**	**knowing**	**the**	**strange**
虽然	我	有	不	其他	权威	比	从	会心	这	奇怪的

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

pronunciation	**given**	**to**	**other**	**words**	**.**
发音	给定	到	其他	字	.

虽然我除了知道其他词语的奇怪发音之外，没有任何其他依据。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	**.**	**H**	**.**	**H**	**.**
W	.	H	.	H	.

WHH

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['trævələr] .

The	**Contemporary**	**Traveller**	**.**
这	当代的	游客	.

当代旅行者。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mekə] .

DESCRIPTION	**OF**	**MEKKA**	**.**
描述	的	麦加	.

麦加概况。

['mekə] ['meɪbi] [staɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] ; [ɪts] [striːts] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['brɔːdər] [ðæn; ðən]

Mekka	**maybe**	**styled**	**a**	**handsome**	**town**	**;**	**its**	**streets**	**are**	**in**	**general**	**broader**	**than**
麦加	或许	风格	一个	英俊的	镇	;	它是	街道	是	在	一般的	更广泛	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sɪtiz] ;

those	**of**	**eastern**	**cities**	**;**
那些	的	东	城市	;

麦加或许是一座风景优美的城市；它的街道通常比东方城市的街道更宽阔；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lɔːfti] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

the	**houses**	**lofty**	**,**	**and**	**built**	**of**	**stone**	**;**
这	房屋	高远	,	和	建造	的	石头	;

房屋高耸，用石头建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [striːts] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli]

and	**the**	**numerous**	**windows**	**that**	**face**	**the**	**streets**	**give**	**them**	**a**	**more**	**lively**
和	这	很多的	视窗	那	脸	这	街道	给	他们	一个	更多的	热闹

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['æspekt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɔːr] ['sirɪr] ,

and	**European**	**aspect**	**than**	**those**	**of**	**Egypt**	**or**	**Syria**	**,**
和	欧洲的	方面	比	那些	的	埃及	或者	叙利亚	,

面向街道的众多窗户使它们看起来比埃及或叙利亚的窗户更具活力和欧洲风情。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] [fjuː] ['wɪndoʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .

where	**the**	**houses**	**present**	**but**	**few**	**windows**	**towards**	**the**	**exterior**	**.**
在哪里	这	房屋	展示	但	很少	视窗	向	这	外部的	.

这些房屋只有很少的窗户朝外。

['mekə] ([laɪk]) [kən'teɪnz] ['meni] ['haʊzɪz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ; [fjuː] [æt; ət] ['mekə] [ɑːr; ər]

Mekka	**(**	**like**	**Djidda**	**)**	**contains**	**many**	**houses**	**three**	**stories**	**high**	**;**	**few**	**at**	**Mekka**	**are**
麦加	(	喜欢	吉达	)	包含	许多	房屋	三	故事	高的	;	很少	在	麦加	是

[waɪt] - [wɑːʃt] ;

white	**-**	**washed**	**;**
白色的	-	洗过	;

麦加（和吉达一样）有很多三层楼高的房屋；麦加很少有粉刷成白色的房屋；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk][greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ɪz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt]

but	the	dark	grey	colour	of	the	stone	is	much	preferable	to	the	glaring	white
但	这	黑暗的	灰色的	颜色	的	这	石头	是	很多	优选	到	这	刺眼	白色的

[ðæt] [ə'fendz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] .

that	offends	the	eye	in	Djidda	.
那	冒犯	这	眼睛	在	吉达	.

但是，这种石头的深灰色比吉达那种刺眼的白色要好得多。

[ɪn][moʊst] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kən'tribjuts] [tu:; tə][ɪts]

In	most	towns	of	the	Levant	the	narrowness	of	a	street	contributes	to	its
在	最多	城镇	的	这	黎凡特	这	狭窄	的	一个	街道	贡献	到	它是

['ku:lnəs] ;

coolness	;
凉爽	;

在黎凡特的大多数城镇，街道狭窄有助于营造凉爽的氛围;

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [wi:l] - ['kærɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:st] ,

and	in	countries	where	wheel	-	carriages	are	not	used	,
和	在	国家	在哪里	车轮	-	马车	是	不是	用过的	,

在不使用轮式马车的国家，

[ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ə'laʊz] [tu:] ['loʊdɪd] ['kæməlz][tu:; tə] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

a	space	that	allows	two	loaded	camels	to	pass	each	other	is	deemed	sufficient	.
一个	空间	那	允许	二	已加载	骆驼	到	经过	每个	其他	是	被认为	充足的	.

足以让两头满载的骆驼相互错身的空间就被认为是足够的。

[æt; ət] ['mekə] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][waɪd] ,

At	Mekka	,	however	,	it	was	necessary	to	leave	the	passages	wide	,
在	麦加	,	然而	,	它	曾是	必要的	到	离开	这	段落	宽的	,

然而，在麦加，必须将通道拓宽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['vɪzɪtərz] [hu:] [hɪr] [kraʊd] [tə'geðər] ;

for	the	innumerable	visiters	who	here	crowd	together	;
为了	这	无数	访客	WHO	这里	人群	一起	;

无数游客熙熙攘攘地聚集在这里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	it	is	in	the	houses	adapted	for	the	reception	of	pilgrims	and	other
和	它	是	在	这	房屋	改编	为了	这	接待	的	朝圣者	和	其他

['soʊdʒɝnɝz] ,

sojourners	,
旅居者	,

而这些房屋正是为接待朝圣者和其他旅居者而建的。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

that	the	windows	are	so	contrived	as	to	command	a	view	of	the	streets	.
那	这	视窗	是	所以	人为的	作为	到	命令	一个	看法	的	这	街道	.

窗户的设计非常巧妙，可以俯瞰街景。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['oʊpən][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] , [ɪf] ['prɑ:pərli]

The	city	is	open	on	every	side	;	but	the	neighbouring	mountains	,	if	properly
这	城市	是	打开	在	每一个	边	;	但	这	邻接	山脉	, 如果		适当地

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

这座城市四面敞开；但是，如果防守得当，邻近的山脉

[wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .

would	form	a	barrier	of	considerable	strength	against	an	enemy	.
会	形式	一个	障碍	的	大量	力量	反对	一个	敌人	.

可以形成一道足以抵御敌人的坚固屏障。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [wɔːlz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [iks'tremitis] ; [wʌn][wʌz; wəz] [bɪlt]

In	former	times	it	had	three	walls	to	protect	its	extremities	;	one	was	built
在	以前的	时代	它	有	三	墙壁	到	保护	它是	四肢	;	一	曾是	建造

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

across	the	valley	,
穿过	这	谷	,

过去，它有三道城墙保护其四角；其中一道横跨山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['meɪlə] ; [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - ;

at	the	street	of	Mala	;	another	at	the	quarter	of	Shebeyka	;
在	这	街道	的	马拉	;	其他	在	这	四分之一	的	-	;

在马拉街；在舍贝卡区；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['væli] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - .

and	the	third	at	the	valley	opening	into	the	Mesfale	.
和	这	第三	在	这	谷	开幕	进入	这	-	.

第三个入口位于通往梅斯法莱的山谷入口处。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] - ,

These	walls	were	repaired	in	A	.	H	.	816	and	828	,
这些	墙壁	是	已修复	在	一个	.	H	.	-	和	-	,

这些墙壁分别在伊斯兰历816年和828年进行了修缮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

and	in	a	century	after	some	traces	of	them	still	remained	.
和	在	一个	世纪	后	一些	痕迹	的	他们	仍然	剩余	.

一个世纪后，它们的一些痕迹仍然存在。

[ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['æmp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	public	place	in	the	body	of	the	town	is	the	ample	square	of	the
这	仅有的	民众	地方	在	这	身体	的	这	镇	是	这	充足	正方形	的	这

[greɪt] [mɑːsk] ;

great	mosque	;
伟大的	清真寺	;

镇上唯一的公共场所是大清真寺宽敞的广场；

[noʊ] [triːz] [ɔːr] ['gaːdnz] [tʃɪr] [ðə; ði] [aɪ] ;

no	trees	or	gardens	cheer	the	eye	;
不	树木	或者	花园	欢呼	这	眼睛	;

没有树木或花园令人赏心悦目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [en'laɪvənd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hædʒ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel]

and	the	scene	is	enlivened	only	during	the	Hadj	by	the	great	number	of	well
和	这	场景	是	活跃	仅有的	期间	这	哈吉	经过	这	伟大的	数字	的	出色地

[stɔːrd] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .

stored	shops	which	are	found	in	every	quarter	.
存储	商店	哪个	是	成立	在	每一个	四分之一	.

只有在朝觐期间，各个街区都会出现大量储备充足的商店，使这里更加热闹。

[ɪk'sept] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'rɪf] ,

Except	four	or	five	large	houses	belonging	to	the	Sherif	,
除了	四	或者	五	大的	房屋	属于	到	这	谢里夫	,

除了谢里夫的四五栋大房子之外，

[tuː] [ɔːr]['kɑːlɪdʒɪz] ([naʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][kɔːrn] ['mægəzinz] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsk] ,

two	medreses	or	colleges	(	now	converted	into	corn	magazines	,	)	and	the	mosque	,
二	伊斯兰学校	或者	大学	(	现在	转换	进入	玉米	杂志	,	)	和	这	清真寺	,

两所伊斯兰学校或学院（现已改建为玉米仓库）和一座清真寺，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mekə] ['kænɑːt] [boʊst][ʌv; əv]

with	some	buildings	and	schools	attached	to	it	,	Mekka	cannot	boast	of
和	一些	建筑物	和	学校	随附的	到	它	,	麦加	不能	夸	的

['eni] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

any	public	edifices	,
任何	民众	建筑物	,

除了附属的一些建筑物和学校外，麦加并没有什么公共建筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['iːstərn] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	in	this	respect	is	,	perhaps	,	more	deficient	than	any	other	eastern	city	of
和	在	这	尊重	是	,	也许	,	更多的	不足	比	任何	其他	东	城市	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

the	same	size	.
这	相同的	尺寸	.

在这方面，它或许比任何其他同等规模的东部城市都更加不足。

['niːðər] [kɑːnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]

Neither	khans	,	for	the	accommodation	of	travellers	,	or	for	the	deposit	of
两者都不	汗	,	为了	这	住宿	的	旅行者	,	或者	为了	这	订金	的

['mɪ : tʃəndaiz] ,

merchandize	,
商品	,

既没有汗国为旅客提供住宿，也没有为货物存放提供场所。

[nɔːr] ['pæləs] [ʌv; əv] [græn'diː] , [nɔːr] [mɑːsks] , [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn]

nor	palaces	of	grandees	,	nor	mosques	,	which	adorn	every	quarter	of	other	towns	in
也不	宫殿	的	贵族	,	也不	清真寺	,	哪个	装饰	每一个	四分之一	的	其他	城镇	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

既没有东方其他城镇随处可见的贵族宫殿，也没有清真寺。

[ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

are	here	to	be	seen	;
是	这里	到	是	已见	;

这里供人观赏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	may	perhaps	attribute	this	want	of	splendid	buildings	to	the
和	我们	可能	也许	属性	这	想	的	灿烂	建筑物	到	这

[ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['temp(ə)l] ;

veneration	which	its	inhabitants	entertain	for	their	temple	;
崇敬	哪个	它是	居民	招待	为了	他们的	寺庙	;

我们或许可以将这种缺乏宏伟建筑的原因归结于当地居民对寺庙的崇敬；

[ðɪs] [prɪ'vents, priː'vents][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'strʌktiŋ] ['eni] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli]

this	prevents	them	from	constructing	any	edifice	which	might	possibly
这	阻止	他们	从	建造	任何	大厦	哪个	可能	可能

[prɪ'tend] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

pretend	to	rival	it	.
假装	到	竞争对手	它	.

这阻止了他们建造任何可能与之匹敌的建筑物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] ; [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni]

The	houses	have	windows	looking	towards	the	street	;	of	these	many
这	房屋	有	视窗	寻找	向	这	街道	;	的	这些	许多

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

project	from	the	wall	,
项目	从	这	墙	,

这些房子都设有面向街道的窗户；其中许多窗户从墙壁向外突出。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [freɪm] - [wɜːrk] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] , [ɔːr] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] .

and	have	their	frame	-	work	elaborately	carved	,	or	gaudily	painted	.
和	有	他们的	框架	-	工作	精心	雕刻	,	或者	华丽地	绘	.

它们的框架经过精心雕刻，或涂上了艳丽的色彩。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [hæŋ] [blaɪndz] [meɪd] [ʌv; əv] [slaɪt] [riːdz] ,

Before	them	hang	blinds	made	of	slight	reeds	,
前	他们	悬挂	百叶窗	制成	的	轻微	芦苇	,

它们前面悬挂着用细芦苇制成的百叶窗，

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] [waɪl] [ðeɪ] [æd'mɪt] [freʃ] [er] .

which	exclude	flies	and	gnats	while	they	admit	fresh	air	.
哪个	排除	苍蝇	和	小飞虫	尽管	他们	承认	新鲜的	空气	.

它们既能防止苍蝇和蚊蚋进入，又能保证新鲜空气流通。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] ['terəs] ,

Every	house	has	its	terrace	,
每一个	房子	有	它是	阳台	,

每栋房子都有露台，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][laɪm] - [stoʊn]) [ɪz] [bɪlt]

the	floor	of	which	(	composed	of	a	preparation	from	lime	-	stone	)	is	built
这	地面	的	哪个	(	由	的	一个	准备	从	酸橙	-	石头	)	是	建造

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	slight	inclination	,
和	一个	轻微	倾角	,

其地面（由石灰石铺成）略微倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər] [rʌnz] [ɔːf] [θruː] ['gʌtərs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

so	that	the	rain	-	water	runs	off	through	gutters	into	the	street	;
所以	那	这	雨	-	水	跑步	离开	通过	排水沟	进入	这	街道	;

以便雨水能够通过排水沟流入街道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz] [hɪr] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

for	the	rains	here	are	so	irregular	that	it	is	not	worth	while	to	collect	the
为了	这	雨	这里	是	所以	不规律的	那	它	是	不是	值得	尽管	到	收集	这

['wɔːtər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪstənz] ,

water	of	them	in	cisterns	,
水	的	他们	在	水箱	,

因为这里的降雨非常不规律，所以不值得用蓄水池收集雨水。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['sɪrɪr] .

as	is	done	in	Syria	.
作为	是	完毕	在	叙利亚	.

就像在叙利亚发生的那样。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [slaɪt] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [wɔːlz] ; [fɔːr; fər]

The	terraces	are	concealed	from	view	by	slight	parapet	walls	;	for
这	露台	是	暗	从	看法	经过	轻微	栏杆	墙壁	;	为了

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,

throughout	the	east	,
自始至终	这	东方	,

露台被矮矮的女儿墙遮挡，从外面看不到；因为整个东面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekənd] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

it	is	reckoned	discreditable	that	a	man	should	appear	upon	the	terrace	,
它	是	估计	不光彩的	那	一个	男人	应该	出现	之上	这	阳台	,

男人出现在露台上被认为是不光彩的。

[wens] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

whence	he	might	be	accused	of	looking	at	women	in	the	neighbouring	houses	,
何处	他	可能	是	被告	的	寻找	在	女性	在	这	邻接	房屋	,

因此他可能会被指控偷窥邻居家的女性。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pæs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs]

as	the	females	pass	much	of	their	time	on	the	terraces	,	employed	in	various
作为	这	女性	经过	很多	的	他们的	时间	在	这	露台	,	受雇	在	各种各样的

[də'mestɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

domestic	occupations	,
国内的	职业	,

妇女们大部分时间都在露台上度过，从事各种家务劳动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['draɪɪŋ] [kɔːrn] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] ,

such	as	drying	corn	,	hanging	up	linen	,
这样的	作为	烘干	玉米	,	绞刑	向上	亚麻布	,

例如晾晒玉米、晾晒亚麻布

& [siː] . [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ʌv; əv] [ə'lepoʊ] [ə'loʊn][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðer; ðər]

&	c	.	The	Europeans	of	Aleppo	alone	enjoy	the	privilege	of	frequenting	their
&	c	.	这	欧洲人	的	阿勒颇	独自的	享受	这	特权	的	经常	他们的

['terəsɪz] ,

terraces	,
露台	,

等等。只有阿勒颇的欧洲人才有幸经常光顾他们的露台。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'zɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

which	are	often	beautifully	built	of	stone	;	here	they	resort	during	the	summer
哪个	是	经常	非常漂亮	建造	的	石头	;	这里	他们	采取	期间	这	夏天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

这些建筑通常用石头精心建造；夏日傍晚，人们会来这里避暑。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	often	to	sup	and	pass	the	night	.
和	经常	到	上	和	经过	这	夜晚	.

而且经常会在这里吃晚饭，然后过夜。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃɪst]

All	the	houses	of	the	Mekkawys	,	except	those	of	the	principal	and	richest
全部	这	房屋	的	这	-	,	除了	那些	的	这	主要的	和	最富有的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

除了主要和最富有的居民的房屋外，麦加维人的所有房屋

[ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni]

are	constructed	for	the	accommodation	of	lodgers	,	being	divided	into	many
是	建造	为了	这	住宿	的	房客	,	存在	分割	进入	许多

[ə'pɑːrtmənts] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

apartments	,	separated	from	each	other	,
公寓	,	分开	从	每个	其他	,

这些房屋是为寄宿者而建造的，被分隔成许多彼此隔开的公寓。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .

and	each	consisting	of	a	sitting	-	room	and	a	small	kitchen	.
和	每个	由	的	一个	坐着	-	房间	和	一个	小的	厨房	.

每套公寓都包含一个起居室和一个小厨房。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , ([ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Since	the	pilgrimage	,	which	has	begun	to	decline	,	(	this	happened	before	the
自从	这	朝圣	,	哪个	有	开始	到	衰退	,	(	这	发生	前	这

- ['kɑːŋkwest] ,

Wahaby	conquest	,
-	征服	,

自朝圣活动开始衰落以来（这发生在瓦哈比王朝征服之前），

) ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'raɪvɪŋ] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
) many of the Mekkawys , no longer deriving profit from the letting of their
) 许多 的 这 - , 不 更长 推导 利润 从 这 出租 的 他们的
['lɑ:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

许多麦卡维人不再靠出租住所获利，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'per] ;
found themselves unable to afford the expense of repairs ;
成立 他们自己 无法 到 买得起 这 费用 的 维修 ;

他们发现自己无力承担维修费用；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nu:mərəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [skə:ts][hæv; həv]['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:]['ru:ɪn] ,
and thus numerous buildings in the out - skirts have fallen completely into ruin ,
和 因此 很多的 建筑物 在 这 出去 - 裙子 有 倒下 完全地 进入 废墟 ,

因此，郊区的许多建筑物都完全变成了废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] ['evri] [stri:t] ['haʊzɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪɪŋ] .
and the town itself exhibits in every street houses rapidly decaying .
和 这 镇 本身 展品 在 每一个 街道 房屋 快速 腐烂的 .

小镇的每一条街道上，房屋都在迅速破败。

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [el] -
I saw only one of recent construction ; it was in the quarter of El Shebeyka
我 锯 仅有的 一 的 最近的 建造 ; 它 曾是 在 这 四分之一 的 埃尔 -
,
,
,

我只看到一处新建的建筑；它位于埃尔谢贝卡区。

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃə'rɪf] , [ænd; ənd][kɔ:st] , [æz; əz][rɪ'pɔ:rt] [sed] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
belonged to a Sherif , and cost , as report said , one hundred and fifty
属于 到 一个 谢里夫 , 和 成本 , 作为 报告 说 , 一 百 和 五十
[pə:siz] ;
purses ;
钱包 ;

据称，这件物品属于一名警长，价值一百五十个钱包；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət]['kaɪəroʊ][fɔ:r; fər]['sɪksti] [pə:siz] .
such a house might have been built at Cairo for sixty purses .
这样的 一个 房子 可能 有 到过 建造 在 开罗 为了 六十 钱包 .

这样一栋房子在开罗可能只需要六十个钱包就能建成。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌʌn'peɪvd] ;
The streets are all unpaved ;
这 街道 是 全部 未铺设路面 ;

街道都是土路；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [taɪm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
and in summer time the sand and dust in them are as great a
和 在 夏天 时间 这 沙 和 灰尘 在 他们 是 作为 伟大的 一个
['nu:s(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
nuisance as the mud is in the rainy season ,
滋扰 作为 这 泥 是 在 这 下雨 季节 ,

夏天，路面上的沙尘和雨季的泥泞一样令人烦恼。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skersli] ['pæsəbl] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ;

during	which	they	are	scarcely	passable	after	a	shower	;
期间	哪个	他们	是	几乎	及格	后	一个	淋浴	;

期间，即使下过一场雨，它们也几乎无法通行；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [ɔːf] ,

for	in	the	interior	of	the	town	the	water	does	not	run	off	,
为了	在	这	内部的	的	这	镇	这	水	做	不是	跑步	离开	,

因为在城镇内部，水不会流走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪd] [ʌp] .

but	remains	till	it	is	dried	up	.
但	遗迹	直到	它	是	干燥	向上	.

但会一直保持到干涸为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [reɪnz] , [wɪtʃ] ,

It	may	be	ascribed	to	the	destructive	rains	,	which	,
它	可能	是	归因于	到	这	破坏性的	雨	,	哪个	,

这或许要归咎于破坏性的暴雨，

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] [duˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] , [fɔːl][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

though	of	shorter	duration	than	in	other	tropical	countries	,	fall	with	considerable
尽管	的	较短	期间	比	在	其他	热带	国家	,	落下	和	大量

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

虽然持续时间比其他热带国家短，但秋季的强度却相当大。

[ðæt] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['mekə] .

that	no	ancient	buildings	are	found	in	Mekka	.
那	不	古老的	建筑物	是	成立	在	麦加	.

麦加没有发现任何古代建筑。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɪt'self][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] ['meni] [rɪ'per] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sʌltən] ,

The	mosque	itself	has	undergone	so	many	repairs	under	different	sultans	,
这	清真寺	本身	有	经历	所以	许多	维修	在下面	不同的	苏丹们	,

这座清真寺在历代苏丹统治时期都经历过多次修缮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['strʌktʃər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

that	it	may	be	called	a	modern	structure	;	and	of	the	houses	,
那	它	可能	是	称为	一个	现代的	结构	;	和	的	这	房屋	,

以至于它可以被称为现代建筑；而这些房屋，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən] [fɔːr] ['sentʃəriz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

I	do	not	think	there	exists	one	older	than	four	centuries	;	it	is	not	,
我	做	不是	思考	那里	存在	一	老	比	四	几个世纪	;	它	是	不是	,

我认为不存在比四百年前更古老的；确实不存在。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

therefore	,	in	this	place	,
所以	,	在	这	地方	,

因此，在此地，

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] [sʌtʃ]

that	the	traveller	must	look	for	interesting	specimens	of	architecture	or	such
那	这	游客	必须	看	为了	有趣的	标本	的	建筑学	或者	这样的

['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][særəˊsenik] ['strʌktʃər] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [əd'maɪəd][ɪn] ['sirɪr] ,

beautiful	remains	of	Saracenic	structures	as	are	still	admired	in	Syria	,
美丽的	遗迹	的	萨拉森	结构	作为	是	仍然	钦佩	在	叙利亚	,

旅行者应该寻找有趣的建筑实例，或者像叙利亚至今仍令人赞叹的那些美丽的撒拉逊建筑遗迹。

['iːdʒɪpt] , ['bɑːrbəri] , [ænd; ənd] [speɪn] .

Egypt	,	**Barbary**	,	**and**	**Spain**	.
埃及	,	巴巴里	,	和	西班牙	.

埃及、巴巴里和西班牙。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɑːr] - [feɪmd] ['mekə] [ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

In	**this**	**respect**	**the**	**ancient**	**and**	**far**	-	**famed**	**Mekka**	**is**	**surpassed**	**by**	**the**	**smallest**
在	这	尊重	这	古老的	和	远的	-	著名的	麦加	是	超越	经过	这	最小

[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [ɔːr] ['iːdʒɪpt] .

provincial	**towns**	**of**	**Syria**	**or**	**Egypt**	.
省级	城镇	的	叙利亚	或者	埃及	.

在这方面，古老而闻名遐迩的麦加甚至不如叙利亚或埃及最小的省会城镇。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [me'diːnə] ,

The	**same**	**may**	**be**	**said**	**with**	**respect**	**to**	**Medina**	,
这	相同的	可能	是	说	和	尊重	到	麦地那	,

麦地那的情况也类似。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jemən] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [pʊr] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

and	**I**	**suspect**	**that**	**the**	**towns**	**of**	**Yemen**	**are**	**generally**	**poor**	**in**	**architectural**
和	我	怀疑	那	这	城镇	的	也门	是	一般来说	贫穷的	在	建筑

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

我怀疑也门的城镇普遍缺乏建筑遗迹。

['mekə] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['iːstərn] ['sɪtiz]

Mekka	**is**	**deficient**	**in**	**those**	**regulations**	**of**	**police**	**which**	**are**	**customary**	**in**	**Eastern**	**cities**
麦加	是	不足	在	那些	法规	的	警察	哪个	是	习惯	在	东	城市

.

:
.

麦加缺乏东方城市惯用的那些警察管理条例。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [dɑːrk] [æt; ət] [naɪt] , [noʊ] [læmps] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ;

The	**streets**	**are**	**totally**	**dark**	**at**	**night**	,	**no**	**lamps**	**of**	**any**	**kind**	**being**	**lighted**	**;**
这	街道	是	完全	黑暗的	在	夜晚	,	不	灯	的	任何	种类	存在	照明	;

夜晚的街道一片漆黑，没有任何灯光亮起；

[ɪts] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [geɪts] , ['difərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [moʊst]

its	**different**	**quarters**	**are**	**without**	**gates**	,	**differing**	**in**	**this**	**respect**	**also**	**from**	**most**
它是	不同的	四分之一	是	没有	大门	,	不同	在	这	尊重	还	从	最多

['iːstərn] [taʊnz] ,

Eastern	**towns**	,
东	城镇	,

它的各个街区都没有城门，这一点也与大多数东方城镇不同。

[wer] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] [ɪz] ['regjələrli] [ʃʌt] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

where	**each**	**quarter**	**is**	**regularly**	**shut**	**up**	**after**	**the**	**last**	**evening**	**prayers**	**.**
在哪里	每个	四分之一	是	经常	关闭	向上	后	这	最后的	晚上	祈祷	.

每个街区在最后一次晚祷后都会定期关闭。

[ðə; ði] [taʊn] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [krɔːst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**town**	**may**	**therefore**	**be**	**crossed**	**at**	**any**	**time**	**of**	**the**	**night**	**,**
这	镇	可能	所以	是	交叉	在	任何	时间	的	这	夜晚	,

因此，夜间任何时间都可以穿过这座城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ,

and	**the**	**same**	**attention**	**is**	**not**	**paid**	**here**	**to**	**the**	**security**	**of**	**merchants**	**,**
和	这	相同的	注意力	是	不是	有薪酬的	这里	到	这	安全	的	商人	,

然而，这里对商家的安全却没有给予同样的重视。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , ([ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] ['prɪnsəpli] , [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər]

as	well	as	of	husbands	,	(	on	whose	account	principally	,	the	quarters	are
作为	出色地	作为	的	丈夫们	,	(	在	谁	帐户	主要	,	这	四分之一	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

以及丈夫们（主要是因为他们的原因，住所才关闭），

) [æz; əz][ɪn] ['sɪriən] [ɔːr] [i'dʒɪpʃn] [taʊnz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['mægnɪtuːd] .

)	as	in	Syrian	or	Egyptian	towns	of	equal	magnitude	.
)	作为	在	叙利亚	或者	埃及人	城镇	的	平等的	震级	.

如同叙利亚或埃及同等规模的城镇一样。

[ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

The	dirt	and	sweepings	of	the	houses	are	cast	into	the	streets	,
这	污垢	和	清扫	的	这	房屋	是	投掷	进入	这	街道	,

房屋里的灰尘和垃圾都被倾倒在街道上。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [dʌst] [ɔːr] [mʌd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

where	they	soon	become	dust	or	mud	according	to	the	season	.
在哪里	他们	很快	变得	灰尘	或者	泥	根据	到	这	季节	.

根据季节不同，它们很快就会变成尘土或泥浆。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veɪld] ['iːkwəli] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;

The	same	custom	seems	to	have	prevailed	equally	in	ancient	times	;
这	相同的	风俗	似乎	到	有	最终获胜	同样地	在	古老的	时代	;

这种习俗在古代似乎也同样盛行；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiːps] [ʌv; əv]

for	I	did	not	perceive	in	the	skirts	of	the	town	any	of	those	heaps	of
为了	我	做过	不是	感知	在	这	裙子	的	这	镇	任何	的	那些	堆积如山	的

['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

rubbish	which	are	usually	found	near	the	large	towns	of	Turkey	.
垃圾	哪个	是	通常	成立	靠近	这	大的	城镇	的	火鸡	.

因为在城郊，我没有看到土耳其大城市附近常见的那些成堆的垃圾。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['wɔːtər] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [sə'plaɪz] ,

With	respect	to	water	,	the	most	important	of	all	supplies	,
和	尊重	到	水	,	这	最多	重要的	的	全部	补给品	,

就水而言，这是所有物资中最重要的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk] ,

and	that	which	always	forms	the	first	object	of	inquiry	among	Asiatics	,
和	那	哪个	总是	表格	这	第一的	目的	的	询问	之中	亚洲人	,

而这，始终是亚洲人首先探究的对象。

['mekə] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['sɪstənz]

Mekka	is	not	much	better	provided	than	Djidda	;	there	are	but	few	cisterns
麦加	是	不是	很多	更好的	假如	比	吉达	;	那里	是	但	很少	水箱

[fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [reɪn] ,

for	collecting	rain	,
为了	收集	雨	,

麦加的设施并不比吉达好多少；蓄水池很少，用来收集雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['wɔːtər][ɪz][soʊ] ['brækɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʌlɪneri]

and	the	well	-	water	is	so	brackish	that	it	is	used	only	for	culinary
和	这	出色地	-	水	是	所以	微咸的	那	它	是	用过的	仅有的	为了	烹饪

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

井水非常咸，只能用于烹饪用途。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] - [drɪŋk]
except **during** **the** **time** **of** **the** **pilgrimage** **,** **when** **the** **lowest** **class** **of** **hadjys** **drink**
除了 期间 这 时间 的 这 朝圣 , 什么时候 这 最低 班级 的 - 喝
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但在朝圣期间，只有最低等级的朝圣者才会饮用这种酒。

[ðə; ði] ['feɪməs] [wel] [ʌv; əv] [zɛmzəm] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] ,
The **famous** **well** **of** **Zemzem** **,** **in** **the** **great** **mosque** **,**
这 著名的 出色地 的 泽姆泽姆 , 在 这 伟大的 清真寺 ,

大清真寺内的著名水井泽姆泽姆

[ɪz] [ɪn'diːd] [sə'fɪʃntli] ['koʊpiəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['hoʊli] ,
is **indeed** **sufficiently** **copious** **to** **supply** **the** **whole** **town** **;** **but** **,** **however** **holy** **,**
是 的确 足够 丰富 到 供应 这 所有的 镇 ; 但 , 然而 圣 ,

的确足够丰盛，可以供应整个城镇；但是，无论多么神圣，

[ɪts] ['wɔːtər] [ɪz] ['hevi] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [im'piːdz] [daɪ'dʒestʃən] ;
its **water** **is** **heavy** **to** **the** **taste** **and** **impedes** **digestion** **;**
它是 水 是 重的 到 这 品尝 和 阻碍 消化 ;

它的水味道沉重，而且不利于消化；

[ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [bɪ'saɪdz] [hæv; həv] [nɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['wɔːtər] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ]
the **poorer** **classes** **besides** **have** **not** **permission** **to** **fill** **their** **water** **-** **skins** **with**
这 贫穷 课程 除了 有 不是 允许 到 充满 他们的 水 - 皮肤 和
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['pleʒər] .
it **at** **pleasure** **.**
它 在 乐趣 .

此外，贫困阶层也没有权利随意用这种水装满他们的水囊。

[ðə; ði] [best] ['wɔːtər] [ɪn] ['mekə] [ɪz] [brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnduɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['ɑːrəˌfɑːt] ,
The **best** **water** **in** **Mekka** **is** **brought** **by** **a** **conduit** **from** **the** **vicinity** **of** **Arafat** **,**
这 最好的 水 在 麦加 是 带来 经过 一个 导管 从 这 附近 的 阿拉法特 ,

麦加最好的水是通过水渠从阿拉法特附近引来的。

[sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ['dɪstənt] .
six **or** **seven** **hours** **distant** **.**
六 或者 七 小时 遥远 .

六七个小时的路程。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] ['sɪmələr] [wɜːrks] ,
The **present** **government** **,** **instead** **of** **constructing** **similar** **works** **,**
这 展示 政府 , 反而 的 建造 相似的 作品 ,

现任政府并没有建造类似的工程，

[ni'glekts] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækwɪdʌkt] .
neglects **even** **the** **repairs** **and** **requisite** **cleansing** **of** **this** **aqueduct** **.**
疏忽 甚至 这 维修 和 必需品 清洁 的 这 渡槽 .

甚至连这条引水渠的维修和必要的清洁都疏于照管。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊlli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ə'bʌv]
It **is** **wholly** **built** **of** **stone** **;** **and** **all** **those** **parts** **of** **it** **which** **appear** **above**
它 是 完全 建造 的 石头 ; 和 全部 那些 部分 的 它 哪个 出现 多于
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

它完全由石头建造而成；所有露出地面的部分，

[ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .
are **covered** **with** **a** **thick** **layer** **of** **stone** **and** **cement** **.**
是 涵盖 和 一个 厚的 层 的 石头 和 水泥 .

表面覆盖着厚厚的石头和水泥层。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ;

I	heard	that	it	had	not	been	cleaned	during	the	last	fifty	years	;
我	听到	那	它	有	不是	到过	已清洗	期间	这	最后的	五十	年	;

我听说它已经五十年没有清理过了;

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɪz] ,

the	consequence	of	this	negligence	is	,
这	结果	的	这	疏忽	是	,

这种疏忽的后果是:

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][lɔːst][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [æ'pətʃəz] ,

that	the	most	of	the	water	is	lost	in	its	passage	to	the	city	through	apertures	,
那	这	最多	的	这	水	是	丢失的	在	它是	通道	到	这	城市	通过	孔径	,

大部分水在通过孔隙流入城市的过程中流失了。

[ɔːr] ['sloʊli] ['fɔːrsɪz] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['sedəmənt] ,

or	slowly	forces	its	way	through	the	obstructing	sediment	,
或者	缓慢地	力量	它是	方式	通过	这	阻碍	沉淀	,

或者缓慢地强行穿过阻碍的沉积物,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [æt; ət]['ɑːrəˌfɑːt] .

though	it	flows	in	a	full	stream	into	the	head	of	the	aqueduct	at	Arafat	.
尽管	它	流量	在	一个	满的	溪流	进入	这	头	的	这	渡槽	在	阿拉法特	.

虽然它在阿拉法特引水渠的源头汇成一股强劲的水流。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

The	supply	which	it	affords	in	ordinary	times	is	barely	sufficient	for	the	use	of
这	供应	哪个	它	提供	在	普通的	时代	是	仅仅	充足的	为了	这	使用	的

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

平常时期,它的供水量仅勉强够居民使用。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [swiːt] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['skersəti] ;

and	during	the	pilgrimage	sweet	water	becomes	an	absolute	scarcity	;
和	期间	这	朝圣	甜的	水	变成	一个	绝对	缺乏	;

朝圣期间,淡水变得极其稀缺;

[ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɪnz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['kæri]) ['biːɪŋ] [ðen]

a	small	skin	of	water	(	two	of	which	skins	a	person	may	carry	)	being	then
一个	小的	皮肤	的	水	(	二	的	哪个	皮肤	一个	人	可能	携带	)	存在	然后

['ɔːf(ə)n][soʊld][fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [ə'mʌŋ] ['ærəbz] .

often	sold	for	one	shilling	—	a	very	high	price	among	Arabs	.
经常	卖	为了	一	先令	—	一个	非常	高的	价格	之中	阿拉伯人	.

一小袋水(一个人可以携带两袋)通常以一先令的价格出售——这在阿拉伯人中是一个非常高的价格。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['mekə] [wer] [ðə; ði]['ækwɪdʌkt] [rʌnz] [ə'bʌv]

There	are	two	places	in	the	interior	of	Mekka	where	the	aqueduct	runs	above
那里	是	二	地方	在	这	内部的	的	麦加	在哪里	这	渡槽	跑步	多于

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

在麦加城内,有两处引水渠位于地面以上;

[ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][let] [ɔːf]['ɪntuː] [smɔːl] ['tʃænlz] [ɔːr] ['fauntinz] ,

there	the	water	is	let	off	into	small	channels	or	fountains	,
那里	这	水	是	让	离开	进入	小的	频道	或者	喷泉	,

在那里,水被排放到小沟渠或喷泉中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɪf] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] ,

at	which	some	slaves	of	the	Sherif	are	stationed	,
在	哪个	一些	奴隶	的	这	谢里夫	是	驻	,

谢里夫的一些奴隶驻扎在那里,

[tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][toʊl][frʌm; frəm]['pɝːsənz] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [skɪnz] .

to	exact	a	toll	from	persons	filling	their	water	-	skins	.
到	精确的	一个	收费	从	人	填充	他们的	水	-	皮肤	.

向装满水囊的人收取通行费。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hædʒ] ,

In	the	time	of	the	Hadj	,
在	这	时间	的	这	哈吉	,

在朝觐时期，

[ðiːz] ['fauntinz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kwɔːrəlɪŋ]

these	fountains	are	surrounded	day	and	night	by	crowds	of	people	quarrelling
这些	喷泉	是	包围	天	和	夜晚	经过	人群	的	人们	争吵

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	fighting	for	access	to	the	water	.
和	斗争	为了	使用权	到	这	水	.

这些喷泉日夜都被人群包围，人们为了争夺水源而争吵打斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [siːdʒ] , [ðə; ði] - [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

During	the	late	siege	,	the	Wahabys	cut	off	the	supply	of	water	from	the
期间	这	晚的	围城	,	这	-	切	离开	这	供应	的	水	从	这

['ækwɪdʌkt] ;

aqueduct	;
渡槽	;

在围城后期，瓦哈比人切断了引水渠的水源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['strʌktʃər]

and	it	was	not	till	some	time	after	,	that	the	injury	which	this	structure
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	,	那	这	受伤	哪个	这	结构

[ðen] [rɪ'siːvd] ,

then	received	,
然后	已收到	,

过了一段时间，这座建筑当时所受的损伤才被人们所认识。

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'per] .

was	partially	repaired	.
曾是	部分	已修复	.

已部分修复。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [uːziz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt]

There	is	a	small	spring	which	oozes	from	under	the	rocks	behind	the	great
那里	是	一个	小的	春天	哪个	渗出物	从	在下面	这	岩石	在后面	这	伟大的

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'rɪf] ,

palace	of	the	Sherif	,
宫殿	的	这	谢里夫	,

在谢里夫大宫殿后面的岩石下，有一股小泉眼汩汩流出。

[kɔːld] ['beɪt, 'baɪt][el][sæd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] ['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

called	Beit	el	Sad	;	it	is	said	to	afford	the	best	water	in	this	country	,
称为	贝特	el	伤心	;	它	是	说	到	买得起	这	最好的	水	在	这	国家	,

它被称为贝特萨德；据说那里拥有全国最好的水源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['veri] ['skænti] .

but	the	supply	is	very	scanty	.
但	这	供应	是	非常	稀少	.

但供应非常短缺。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɛrəfs] ['fæməli] .

The	spring	is	enclosed	,	and	appropriated	wholly	to	the	Sherif's	family	.
这	春天	是	内	,	和	挪用	完全	到	这	警长的	家庭	.

泉水被围了起来，完全归谢里夫家族所有。

['begərz] , [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm][ɔ:r]['ɪndɪdʒənt] - ,
Beggars , and infirm or indigent hadjys ,
乞丐 , 和 虚弱 或者 贫困者 - ,

乞丐，以及体弱多病或贫困的哈吉人，

['ɔ:f(ə)n] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['mekə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [swi:t]
often entreat the passengers in the streets of Mekka for a draught of sweet
经常 恳求 这 乘客 在 这 街道 的 麦加 为了 一个 草稿 的 甜的
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

经常在麦加街头向过往旅客讨要一杯甜水；

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [stændz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd]
they particularly surround the water - stands , which are seen in every corner , and
他们 特别 环绕 这 水 - 站立 , 哪个 是 已见 在 每一个 角落 , 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

它们尤其集中在饮水机周围，饮水机随处可见，而且，

[fɔ:r; fər] [tu:] ['pærəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hædʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn]['pærə] ,
for two paras in the time of the Hadj , and for one para ,
为了 二 段落 在 这 时间 的 这 哈吉 , 和 为了 一 帕拉 ,

在朝觐期间有两段经文，在一段经文中，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑ:r] . —
at other times , as much water may be obtained as will fill a jar . —
在 其他 时代 , 作为 很多 水 可能 是 获得 作为 将要 充满 一个 罐 . —
[bɜ·:khɑ:rts] ['trævlz] [ɪn][ə'reɪbiə] .
Burckhardt's Travels in Arabia .
布克哈特的 旅行 在 阿拉伯 .

有时，可以取到足够装满一个罐子的水。——布克哈特《阿拉伯游记》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
The Naturalist .
这 博物学家 .

博物学家。

[fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['mægnɪfaɪd] .
FLAKES OF SNOW MAGNIFIED .
薄片 的 雪 放大 .

放大后的雪花。

[fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ['mægnɪfaɪd] .
FLAKES OF SNOW MAGNIFIED .
薄片 的 雪 放大 .

放大后的雪花。

[snoʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Snow is one of the treasures of the atmosphere .
雪 是 一 的 这 宝藏 的 这 气氛 .

雪是大气层的瑰宝之一。

[ɪts]['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjərz] ,
Its wonderful construction , and the beautiful regularity of its figures ,
它是 精彩的 建造 , 和 这 美丽的 规律性 的 它是 数据 ,

它精妙的结构，以及其图形优美的规整性，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [baɪ][i'ræzməs] - , [hu:] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

have	been	the	object	of	a	treatise	by	Erasmus	Bartholine	,	who	published	in
有	到过	这	目的	的	一个	论文	经过	伊拉斯谟	-	,	WHO	已发布	在

- ,

1661	,

- ,

伊拉斯谟·巴托林曾就此主题撰写过一篇论文，该论文于 1661 年出版。

" [di:] - - [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] ,

"	De	Figurâ	Nivis	Dissertatio	,
"	德	-	-	论文	,

“De Figurâ Nivis 论文，

" [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

"	with	observations	of	his	brother	Thomas	on	the	use	of	snow	in	medicine	.
"	和	观察	的	他的	兄弟	托马斯	在	这	使用	的	雪	在	药品	.

“并附有他哥哥托马斯关于雪在医学中应用的观察。”

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [melt] ,

On	examining	the	flakes	of	snow	with	a	magnifying	glass	before	they	melt	,
在	检查	这	薄片	的	雪	和	一个	放大	玻璃	前	他们	熔化	,

用放大镜观察尚未融化的雪花时，

([wɪtʃ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

(	which	may	easily	be	done	by	making	the	experiment	in	the	open	air	,
(	哪个	可能	容易地	是	完毕	经过	制作	这	实验	在	这	打开	空气	,

（这可以通过在露天进行实验轻松实现，）

) [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['spikju:lə][ɔ:r] [pɔɪnts] , [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [laɪk] ['reɪz]

)	they	will	appear	composed	of	fine	shining	spicula	or	points	,	diverging	like	rays
)	他们	将要	出现	由	的	美好的	灼灼	骨针	或者	积分	,	分歧	喜欢	射线

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] .

from	a	centre	.
从	一个	中心	.

它们看起来是由细小闪亮的骨针或尖状物组成，像射线一样从中心向外辐射。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪks] [fɔ:l] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][baɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

As	the	flakes	fall	down	through	the	atmosphere	,	they	are	joined	by	more	of
作为	这	薄片	落下	向下	通过	这	气氛	,	他们	是	加入	经过	更多的	的

[ði:z] ['reidieitid]['spikju:lə] ,

these	radiated	spicula	,
这些	辐射	骨针	,

当这些薄片状晶体在大气层中下落时，会有更多的放射状骨针加入其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kri:s] [ɪn] [bʌlk] [laɪk][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn][ɔ:r][heɪl] - [stoʊnz] .

and	thus	increase	in	bulk	like	the	drops	of	rain	or	hail	-	stones	.
和	因此	增加	在	大部分	喜欢	这	滴	的	雨	或者	冰雹	-	石头	.

因此，它们的体积会像雨滴或冰雹一样增大。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gri:n] [sez] , " [ðæt] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['fɪgjər] ,

Dr	.	Green	says	,	"	that	many	parts	of	snow	are	of	a	regular	figure	,
博士	.	绿色的	说道	,	"	那	许多	部分	的	雪	是	的	一个	常规的	数字	,

格林博士说，“雪的许多部分都具有规则的形状”，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['raʊəl] [ɔ:r][stɑ:rz][ʌv; əv][sɪks] [pɔɪnts] ,

for	the	most	part	so	many	little	rowels	or	stars	of	six	points	,
为了	这	最多	部分	所以	许多	小的	轮状物	或者	明星	的	六	积分	,

大多数情况下，都是许多六角星或小轮状图案。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][træns'pærənt][aɪs][æz; əz] ['eni] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] .

and	are	as	perfect	and	transparent	ice	as	any	seen	on	a	pond	.
和	是	作为	完美的	和	透明的	冰	作为	任何	已见	在	一个	池塘	.

它们像池塘里看到的任何冰一样完美透明。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [kə'lætərəl] [pɔɪnts] [set][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋglz] [æz; əz]

Upon	**each**	**of**	**these**	**points**	**are**	**other**	**collateral**	**points**	**set**	**at**	**the**	**same**	**angles**	**as**
之上	每个	的	这些	积分	是	其他	抵押品	积分	放	在	这	相同的	角度	作为

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ðəm'selvz] ;

the	**main**	**points**	**themselves**	**;**
这	主要的	积分	他们自己	;

在这些主点上，还设置了其他与主点角度相同的辅助点；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['daɪvərz] ['ʌðər] , [ɪ'regjələr] ,

among	**these**	**there**	**are**	**divers**	**others**	**,**	**irregular**	**,**
之中	这些	那里	是	潜水员	其他的	,	不规律的	,

其中还有一些潜水员，不规则的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['broʊkən] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][wʌnz] .

which	**are**	**chiefly**	**broken**	**points**	**and**	**fragments**	**of**	**the**	**regular**	**ones**	**.**
哪个	是	主要	破碎的	积分	和	片段	的	这	常规的	一个	.

这些主要是常规点的断裂点和碎片。

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [baɪ] ['veriəs] ['waɪndz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [ə'gen]

Others	**also**	**,**	**by**	**various**	**winds**	**,**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**thawed**	**and**	**frozen**	**again**
其他的	还	,	经过	各种各样的	风	,	似乎	到	有	到过	解冻	和	冷冻	再次

['ɪntuː] [ɪ'regjələr] ['klʌstərz] ;

into	**irregular**	**clusters**	**;**
进入	不规律的	集群	;

另一些冰块似乎也被各种风力融化后又重新冻结成不规则的冰块团块；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [mæs] [ʌv; əv]

so	**that**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**body**	**of**	**snow**	**was**	**an**	**infinite**	**mass**	**of**
所以	那	它	似乎	作为	如果	这	所有的	身体	的	雪	曾是	一个	无限	大量的	的

['aɪsɪklz] [ɪ'regjələrli] ['fɪgjərd] .

icicles	**irregularly**	**figured**	**.**
冰柱	不规则地	想	.

因此，看起来就像整个雪体是由无数形状不规则的冰柱组成的无穷无尽的集合体。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] ['gæðərd] ['ɪntuː][drɑːps] , [ðoʊz] [drɑːps][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

That	**is**	**,**	**a**	**cloud**	**of**	**vapours**	**being**	**gathered**	**into**	**drops**	**,**	**those**	**drops**	**forthwith**
那	是	,	一个	云	的	蒸汽	存在	聚集	进入	滴	,	那些	滴	立即

[dɪ'send] ,

descend	**,**
下降	,

也就是说，一团水蒸气凝结成水滴，这些水滴随即落下。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]

and	**in**	**their**	**descent**	**,**	**meeting**	**with**	**a**	**freezing**	**air**	**as**	**they**	**pass**	**through**	**a**
和	在	他们的	下降	,	会议	和	一个	冷冻	空气	作为	他们	经过	通过	一个

['koʊldɚ]['riːdʒən] ,

colder	**region**	**,**
更冷	地区	,

在下降过程中，当他们穿过较冷的地区时，会遇到刺骨的寒风。

[iːtʃ] [drɑːp][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪt'self] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['sevrəl]

each	**drop**	**is**	**immediately**	**frozen**	**into**	**an**	**icicle**	**,**	**shooting**	**itself**	**forth**	**into**	**several**
每个	降低	是	立即地	冷冻	进入	一个	冰柱	,	射击	本身	前进	进入	一些

[pɔɪnts] ;

points	**;**
积分	;

每一滴水都会立即冻结成冰柱，并向多个点喷射而出；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪntə'mɪtɪŋ]
but **these** **still** **continuing** **their** **descent** **,** **and** **meeting** **with** **some** **intermitting**
但 这些 仍然 继续 他们的 下降 , 和 会议 和 一些 间歇性
[geɪlz] [ʌv; əv]['wɔːrmər] [er] ,
gales **of** **warmer** **air** **,**
狂风 的 更温暖 空气 ,

但它们仍在继续下降，并会遇到一些间歇性的暖空气。

[ɔːr] , [ɪn][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] ['waːftidʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
or **,** **in** **their** **continual** **waftage** **to** **and** **fro** **,** **touching** **upon** **each** **other** **are** **a**
或者 , 在 他们的 持续的 飘散 到 和 弗 , 接触 之上 每个 其他 是 一个
['lɪt(ə)l] [θɔːd] ,
little **thawed** **,**
小的 解冻 ,

或者，在它们不断来回飘动的过程中，彼此接触，稍微融化了一些。

[blʌntid] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['klʌstərz] , [ɔːr] [in'tæŋgld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ɪn] [wʌt]
blunted **,** **and** **frozen** **into** **clusters** **,** **or** **entangled** **so** **as** **to** **fall** **down** **in** **what**
钝化 , 和 冷冻 进入 集群 , 或者 纠缠 所以 作为 到 落下 向下 在 什么
[wiː; wi][kɔːl] [fleɪks] .
we **call** **flakes** **.**
我们 称呼 薄片 .

钝化，冻结成团，或缠绕在一起，落成我们所说的薄片。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ([sez] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [kən'templətɪv]
" **But** **we** **are** **not** **,** **(** **says** **the** **author** **of** **the** **"** **Contemplative**
" 但 我们 是 不是 , (说道 这 作者 的 这 " 沉思的

但我们并非如此，（《沉思录》的作者如是说）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[fə'lɑːsəfər] , ")
Philosopher **,** **"** **)**
哲学家 , ")

哲学家，〃）

[tuː; tə][kən'sɪdər] [snoʊ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] .
to **consider** **snow** **merely** **as** **a** **curious** **phenomenon** **.**
到 考虑 雪 仅仅 作为 一个 好奇的 现象 .

把雪仅仅看作是一种奇特的自然现象。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['baʊnti] [hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **Great** **Disposer** **of** **universal** **bounty** **has** **so** **ordered** **it** **,** **that** **it** **is**
这 伟大的 垃圾处理器 的 普遍的 赏金 有 所以 订购 它 , 那 它 是
['emɪnəntli] [səb'sɜːrviənt] ,
eminently **subservient** **,**
非常 顺从的 ,

宇宙恩惠的伟大分配者如此命令，它必须完全服从。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪnz] .
as **well** **as** **all** **the** **works** **of** **creation** **,** **to** **his** **benevolent** **designs** **.**
作为 出色地 作为 全部 这 作品 的 创建 , 到 他的 仁慈 设计 .

以及所有受造物，都按照他仁慈的旨意而行。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [snoʊ] [hɜːr; hər] ['eri] [bɜːrθ] ,
" **He** **gives** **the** **winter's** **snow** **her** **airy** **birth** **,**
" 他 给予 这 冬天的 雪 她 轻盈的 出生 ,

他赋予冬雪轻盈的诞生，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['fliːsɪz] [kloʊð] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	bids	her	virgin	fleeces	clothe	the	earth	.
和	出价	她	处女	羊毛	衣服	这	地球	.

并命令她未受洗礼的羊毛覆盖大地。

" ['sændiz] .

"	SANDYS	.
"	桑迪斯	.

“桑迪斯。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['mʌŋkiz] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] .

MONKEYS	AT	GIBRALTAR	.
猴子	在	直布罗陀	.

直布罗陀的猴子。

[ðoʊ] [dʒɪ'brɔːltər] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Though	Gibraltar	abounds	with	monkeys	,	there	are	none	to	be	found	in	the
尽管	直布罗陀	很多	和	猴子	,	那里	是	没有任何	到	是	成立	在	这

[rest][ʌv; əv][speɪn] ;

rest	of	Spain	;
休息	的	西班牙	;

虽然直布罗陀有很多猴子，但在西班牙其他地方却一只也找不到；

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ; — [ðə; ði]

this	is	supposed	to	be	occasioned	by	the	following	circumstance	;	—	The
这	是	据称	到	是	引发	经过	这	下列的	环境	;	—	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔntis] ,

waters	of	the	Propontis	,
水	的	这	普罗庞蒂斯	,

据说这是由以下情况引起的：——普罗蓬蒂斯河水，

[wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][grə'naikəs][ænd; ənd]

which	anciently	might	be	nothing	but	a	lake	formed	by	the	Granicus	and
哪个	古代	可能	是	没有什么	但	一个	湖	形成	经过	这	格拉尼库斯	和

-

Rhyndacus	,
-	,

它在古代可能只不过是由格拉尼库斯河和林达库斯河形成的一个湖泊而已。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kə'næl][baɪ][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ðæn; ðən]['eni]

finding	it	more	easy	to	work	themselves	a	canal	by	the	Dardanelles	than	any
寻找	它	更多的	简单的	到	工作	他们自己	一个	运河	经过	这	达达尼尔海峡	比	任何

['ʌðər] [weɪ] ,

other	way	,
其他	方式	,

他们发现，在达达尼尔海峡开凿运河比其他任何方式都容易得多。

[spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

spread	into	the	Mediterranean	,	and	forcing	a	passage	into	the	ocean	between
传播	进入	这	地中海	,	和	强制	一个	通道	进入	这	海洋	之间

[maʊnt] ['ætləs] [ænd; ənd]['kælpi] ,

Mount	Atlas	and	Calpe	,
山	阿特拉斯	和	卡尔佩	,

扩散到地中海，并在阿特拉斯山和卡尔佩之间开辟出一条通往海洋的通道。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
separated **the** **rock** **from** **the** **coast** **of** **Africa** **;** **and** **the** **monkeys** **being** **taken**
分开 这 岩石 从 这 海岸 的 非洲 ; 和 这 猴子 存在 已采取
[baɪ] [sər'praɪz] ,
by **surprise** **,**
经过 惊喜 ,

岩石与非洲海岸分离；猴子们猝不及防，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['jʊrəp] , " [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
were **compelled** **to** **be** **carried** **with** **it** **over** **to** **Europe** **,** **"** **These** **animals** **,**
是 被迫 到 是 携带 和 它 超过 到 欧洲 , " 这些 动物 ,

被迫随船运往欧洲，“这些动物，

" [sez] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] , " [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [hɪr] .
" **says** **a** **resident** **at** **Gibraltar** **,** **"** **are** **now** **in** **high** **favour** **here** **.**
" 说道 一个 居民 在 直布罗陀 , " 是 现在 在 高的 偏爱 这里 .

一位直布罗陀居民说：“现在这里很受欢迎。”

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , ['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] , [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]
The **lieutenant** **-** **governor** **,** **General** **Don** **,** **has** **taken** **them** **under** **his** **protection**
这 中尉 - 州长 , 一般的 大学教师 , 有 已采取 他们 在下面 他的 保护
,
,
,

副总督唐将军已将他们置于自己的保护之下。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪmˌprɪznmənt] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['eni] [weɪ]
and **threatened** **with** **fine** **and** **imprisonment** **any** **one** **who** **shall** **in** **any** **way**
和 威胁 和 美好的 和 监禁 任何 一 WHO 将 在 任何 方式
[mə'lest] [ðem; ðəm] .
molest **them** **.**
骚扰 他们 .

并威胁称，任何以任何方式骚扰他们的人都将受到罚款和监禁。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They **have** **increased** **rapidly** **,** **of** **course** **.**
他们 有 增加 快速 , 的 课程 .

当然，它们的数量增长迅速。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ;
Many **of** **them** **are** **as** **large** **as** **our** **dogs** **;**
许多 的 他们 是 作为 大的 作为 我们的 狗 ;

它们中的许多都和我们的狗一样大；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['grænd͵fɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðəz] [ɑːr; ər]
and **some** **of** **the** **old** **grandfathers** **and** **great** **-** **grandfathers** **are**
和 一些 的 这 老的 祖父们 和 伟大的 - 祖父们 是
[kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] .
considerably **larger** **.**
相当 更大的 .

有些老爷爷和曾祖父的体型要大得多。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,
I **had** **the** **good** **fortune** **to** **fall** **in** **with** **a** **family** **of** **about** **ten** **,**
我 有 这 好的 财富 到 落下 在 和 一个 家庭 的 关于 十 ,

我很幸运地住进了一户大约十口之家，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['məʊʃənz] .
and **had** **an** **opportunity** **of** **watching** **for** **a** **time** **their** **motions** **.**
和 有 一个 机会 的 观看 为了 一个 时间 他们的 运动 .

并有机会观察了他们的一举一动。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

There	appeared	to	be	a	father	and	mother	,	four	or	five	grown	-	up	children	,
那里	出现	到	是	一个	父亲	和	母亲	,	四	或者	五	生长	-	向上	孩子们	,

似乎有一对父母，还有四五个成年子女。

[ænd; ənd] [θriː] [ðæt][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	three	that	had	not	reached	the	years	of	discretion	.
和	三	那	有	不是	达到	这	年	的	审慎	.

还有三名未达到法定年龄。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brest] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ]

One	of	them	was	still	at	the	breast	;	and	although	he	was	large
一	的	他们	曾是	仍然	在	这	胸部	;	和	虽然	他	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːn] ,

enough	to	be	weaned	,
足够的	到	是	断奶	,

其中一个还在吃奶；虽然他已经长到可以断奶的程度了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]

and	indeed	made	his	escape	as	rapidly	as	the	mother	when	they	took	the
和	的确	制成	他的	逃脱	作为	快速	作为	这	母亲	什么时候	他们	采取	这

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

听到警报后，他果然像母亲一样迅速逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['læftər] [wen] [wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

it	was	quite	impossible	to	restrain	laughter	when	one	saw	the	mother	,	with
它	曾是	相当	不可能的	到	抑制	笑声	什么时候	一	锯	这	母亲	,	和

[greɪt] ['grævəti] ,

great	gravity	,
伟大的	重力	,

看到那位母亲神情严肃的样子，实在很难忍住笑出来。

['sɪtɪŋ] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][elf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

sitting	nursing	the	little	elf	,	with	her	hand	behind	it	,
坐着	护理	这	小的	精灵	,	和	她	手	在后面	它	,

她坐着给小精灵喂奶，一只手放在小精灵身后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['skɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

and	the	older	children	skipping	up	and	down	the	walls	,
和	这	老	孩子们	跳过	向上	和	向下	这	墙壁	,

大孩子们则沿着墙壁蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['æntɪk] [trɪks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	playing	all	sorts	of	antic	tricks	with	one	another	.
和	玩耍	全部	排序	的	滑稽	技巧	和	一	其他	.

他们互相恶作剧，玩各种各样的花招。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][rə'pɪdəti] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks][ænd; ənd]

They	made	their	escape	with	the	utmost	rapidity	,	leaping	over	rocks	and
他们	制成	他们的	逃脱	和	这	极致	快速	,	跳跃	超过	岩石	和

['presəpɪsiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] ,

precipices	with	great	agility	,
悬崖	和	伟大的	敏捷	,

他们以极快的速度逃脱，身手敏捷地跃过岩石和悬崖。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	evidently	unconscious	of	fear	.
和	显然	无意识	的	害怕	.

而且显然没有意识到恐惧。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,
The Selector ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
THE GREAT WORLD OF FASHION .
这 伟大的 世界 的 时尚 .

时尚世界。

['sætaɪər][ɪz][ðə; ði]['pæntəmaɪm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['hɑːrləkwɪnz]['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz]
Satire is the pantomime of literature , and harlequin's jacket , his
讽刺 是 这 哑剧 的 文学 , 和 小丑的 夹克 , 他的
[blæk] ['vaɪzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːl] - [laɪk] [lʊ'brɪsəti] ,
black vizor , and his eel - like lubricity ,
黑色的 面颊 , 和 他的 鳗鱼 - 喜欢 润滑性 ,

讽刺是文学的哑剧，而丑角的夹克、黑色面罩和鳗鱼般的油滑，

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['hɑːrmləs] ['sætaiəz][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .
are so many harmless satires on the weak sides of our nature .
是 所以 许多 无害 讽刺作品 在 这 虚弱的 侧面 的 我们的 自然 .

有很多无伤大雅的讽刺作品，讽刺了我们人性中的弱点。

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst][ɪz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
The pen of the satirist is as effective as the pencil of the artist ;
这 笔 的 这 讽刺作家 是 作为 有效的 作为 这 铅笔 的 这 艺术家 ;

讽刺作家的笔和画家的铅笔一样有效；

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [wel] , ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ə'træktɪv] .
and provided it draw well , cannot fail to prove as attractive .
和 假如 它 画 出色地 , 不能 失败 到 证明 作为 吸引人的 .

只要画得好，就一定会很有吸引力。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['pæntəmaɪm] , ['hɑːrləkwɪn] , ['kɑːləmbaɪn] , [klaʊn] , [ænd; ənd]
Indeed , the characters of pantomime , harlequin , columbine , clown , and
的确 , 这 人物 的 哑剧 , 小丑 , 耧斗菜 , 小丑 , 和
[ˌpæntə'luːn] ,
pantaloon ,
灯笼裤 ,

事实上，哑剧角色包括丑角、哥伦拜恩、小丑和灯笼裤。

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [best] ['kwɔ:rtoʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz]

make	up	the	best	quarto	that	has	ever	appeared	on	the	manners	and	follies
制作	向上	这	最好的	四开本	那	有	曾经	出现	在	这	礼仪	和	愚行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;

of	the	times	;
的	这	时代	;

构成了有史以来关于时代风俗和愚行的最佳四开本;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [æz; əz] [greɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['eni] [peɪdʒ] [ʌv; əv]

and	they	may	be	turned	to	as	grave	an	account	as	any	page	of
和	他们	可能	是	转向	到	作为	严重	一个	帐户	作为	任何	页	的

['sɛnɪkəz] ['mɔrəlz] ,

Seneca's	Morals	,
塞内卡的	德	,

它们或许可以像塞内卡《道德论集》中的任何一页一样，成为严肃的记述。

[ɔ:r] ['sɪsəroʊz] [ˌdispju:'teiʃənz] ; [haʊ'evər] ['veriəs] [ðə; ði] [mi:nz] , [ðə; ði] [end] , [ɔ:r] ['ɑ:bdʒekt] , [ɪz] [ðə; ði]

or	Cicero's	Disputations	;	however	various	the	means	,	the	end	,	or	object	,	is	the
或者	西塞罗的	争议	;	然而	各种各样的	这	方法	,	这	结尾	,	或者	目的	,	是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

或者西塞罗的辩论录；尽管手段、目的或对象各不相同，但本质是一样的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sli:p] .

and	all	is	rounded	with	a	sleep	.
和	全部	是	圆润	和	一个	睡觉	.

一切都以睡眠告终。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , " [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sætaɪər] ,

"	The	Great	World	,	"	in	the	language	of	satire	,
"	这	伟大的	世界	,	"	在	这	语言	的	讽刺	,

用讽刺的语言来说，《伟大的世界》

[ɪz] [ðə; ði] " [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [fɔ:rm] .

is	the	"	glass	of	fashion	and	the	mould	of	form	.
是	这	"	玻璃	的	时尚	和	这	模具	的	形式	.

它是"时尚的镜子和形式的模具"。

" [ɪts] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [pər'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊdz]

"	Its	geography	and	history	are	as	perpetually	changing	as	the	modes
"	它是	地理	和	历史	是	作为	永恒地	变化	作为	这	模式

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

of	St	.	James's	,
的	英石	.	詹姆斯的	,

"它的地理环境和历史就像圣詹姆斯教堂的曲调一样，一直在不断变化。"

[ɔ:r] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['toʊstɪd] ['bju:ti:z] ;

or	the	features	of	one	of	its	toasted	beauties	;
或者	这	特征	的	一	的	它是	烤过的	美女	;

或其中一位烤得金黄美丽的佳人的特征;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [bi:; bi] [aʊt]

and	what	is	written	of	it	to	-	day	may	be	dry	,	and	its	time	be	out
和	什么	是	书面	的	它	到	-	天	可能	是	干燥	,	和	它是	时间	是	出去

[ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,

of	joint	,
的	联合的	,

如今所记载的可能已经枯燥乏味，而且其时代意义也可能已经过时。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɜ:rki] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] .

before	it	has	escaped	the	murky	precincts	of	the	printing	-	house	.
前	它	有	逃脱	这	浑浊的	辖区	的	这	印刷	-	房子	.

还没来得及逃出印刷厂阴暗的角落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] " [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪðər]

It	is	subtlety	itself	,	and	we	know	not	"	whence	it	cometh	,	and	whither
它	是	微妙之处	本身	,	和	我们	知道	不是	"	何处	它	到来	,	和	往哪里去

[ˌaɪ 'ti:] ['^əjiθ] .

it	goeth	.
它	戈特	.

它本身就十分微妙，我们不知道它从哪里来，到哪里去。

" [ɪts] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [kən'sentrɪk] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	Its	philosophy	is	concentric	,	for	this	Great	World	consists	of	thousands	of
"	它是	哲学	是	同心	,	为了	这	伟大的	世界	由	的	数千	的

['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] , ['ʌskwi] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ,

little	worlds	,	usque	ad	infinitum	,
小的	世界	,	乌斯克	广告	无穷大	,

“它的哲学是同心圆式的，因为这个伟大的世界是由成千上万个小世界组成的，如此无穷无尽。”

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [nɑ:t] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ɪts]

and	we	do	well	if	we	become	not	giddy	with	looking	on	the	wheels	of	its
和	我们	做	出色地	如果	我们	变得	不是	头晕	和	寻找	在	这	车轮	的	它是

[vi'sisitju:dz] .

vicissitudes	.
变迁	.

如果我们不被世事变迁的喧嚣所迷惑，我们就能做得更好。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæmflət] [ʌv; əv]['sɪksti]['peɪdʒɪz]

We	know	not	whom	we	have	to	thank	for	the	pamphlet	of	sixty	pages
我们	知道	不是	谁	我们	有	到	感谢	为了	这	小册子	的	六十	页面

— [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] " — [naʊ]

—	entitled	"	A	Geographical	and	Historical	Account	of	the	Great	World	"	—	now
—	标题	"	一个	地理	和	历史	帐户	的	这	伟大的	世界	"	—	现在

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们不知道该感谢谁，才有了这本六十页的小册子——题为《大世界的地理和历史记述》——现在就在我们面前。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] " ['rɪdʒˌweɪ] , [ˌpɪkə'dɪli] ,

It	bears	the	imprint	of	"	Ridgway	,	Piccadilly	,
它	熊	这	印记	的	"	里奇韦	,	皮卡迪利	,

它印有“Ridgway, Piccadilly,

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ri:dʒən][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] — [laɪk]

"	so	that	it	is	published	at	the	gate	of	the	very	region	it	describes	—	like
"	所以	那	它	是	已发布	在	这	门	的	这	非常	地区	它	描述	—	喜欢

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pɔ:] [lɑ:] [ʃeɪz] ,

the	accounts	of	Pere	la	Chaise	,
这	账户	的	佩雷	拉	躺椅	,

因此，它被出版在它所描述的地区的门口——就像拉雪兹神父的记述一样。

[soʊld][æt; ət][ɪts] [koʊn'sjerʒ] .

sold	at	its	concierge	.
卖	在	它是	门房	.

在其礼宾部出售。

['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] "

Annexed	**is**	**a**	**Map**	**of**	**the**	**Great**	**World**	**—**	**but**	**the**	**author**	**has**	**not**	**"**
附件	是	一个	地图	的	这	伟大的	世界	—	但	这	作者	有	不是	"

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ;

attempted	**to**	**lay**	**down**	**the**	**longitude**	**;**
尝试过	到	躺	向下	这	经度	;

随附一张世界地图——但作者并未"尝试标明经度;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ðə; ði]['oʊnli] ['meʒərmənts] [ˌhɪðər'tu:] [meɪd] ['bi:ɪŋ]
the only measurements hitherto made being
这 仅有的 测量 迄今为止 制成 存在

迄今为止进行的唯一测量是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [streɪt] .
confined to the west of the meridian of St . James's Strait .
受限 到 这 西方 的 这 子午线 的 英石 . 詹姆斯的 海峡 .

仅限于圣詹姆斯海峡子午线以西。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Then the author tells us of the atomic hypothesis of the formation of
" 然后 这 作者 讲述 我们 的 这 原子 假设 的 这 形成 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
the Great World .
这 伟大的 世界 .

"然后作者向我们讲述了大世界形成的原子假说。

" [ði:z] [ru:lz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'tɑ:mɪk]
" These rules , for the performance of what appears to be an atomic
" 这些 规则 , 为了 这 表现 的 什么 出现 到 是 一个 原子
[kwə'drɪl] ,
quadrille ,
方阵舞 ,

"这些规则，是为了表演一种看似原子四对舞的动作而制定的，

[ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][sɜ:r][eɪtʃ] . ['deɪvi] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
are furnished by Sir H . Davy , elected by the Great World ,
是 提供 经过 先生 H . 戴维 , 当选 经过 这 伟大的 世界 ,

由世界各国选举产生的H·戴维爵士提供。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,
master of the ceremonies for the preservation of order ,
掌握 的 这 仪式 为了 这 保存 的 命令 ,

司仪，负责维护秩序

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . "
and prescribing rules for the regulation of the Universe . "
和 处方 规则 为了 这 规定 的 这 宇宙 . "

并制定宇宙运行的规则。

" [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪts] [krʌst] , [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [tu:; tə]
" The surface of the Great World , or rather its crust , has been ascertained to
" 这 表面 的 这 伟大的 世界 , 或者 相当 它是 地壳 , 有 到过 已确定 到
[bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['ʃæloʊ] .
be exceedingly shallow .
是 非常 浅的 .

"大世界的表面，或者更确切地说是它的地壳，已被证实非常浅。"

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ɪn][ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	inhabitants	of	the	Great	World	,	in	its	diurnal	rotation	,
"	这	居民	的	这	伟大的	世界	,	在	它是	日间	旋转	,

“大世界的居民，在其昼夜循环中，

[rɪ'siːv] [noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [tɪl] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ]

receive	no	light	from	the	sun	till	a	few	hours	before	the	time	of	its	setting
收到	不	光	从	这	太阳	直到	一个	很少	小时	前	这	时间	的	它是	环境

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

直到太阳落山前几个小时，我们才能接收到阳光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][sets][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'viːniənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	it	also	sets	with	them	,	so	that	they	are	inconvenienced	for	a
什么时候	它	还	套	和	他们	,	所以	那	他们	是	不便	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ,

short	time	only	,
短的	时间	仅有的	,

当它也与他们同在时，只会给他们带来短暂的不便。

[baɪ][ɪts] [laɪt] .

by	its	light	.
经过	它是	光	.

借着它的光芒。

[ɪn][ɪts] ['ænjuəl]['ɔːrbɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kɔːld] [sprɪŋ] ,

In	its	annual	orbit	,	it	has	but	one	season	,	which	,	though	called	Spring	,
在	它是	年度的	轨道	,	它	有	但	一	季节	,	哪个	,	尽管	称为	春天	,

在其一年中的运行周期内，它只有一个季节，虽然被称为春天，

[ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['sʌd(ə)n] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

is	subject	to	the	most	sudden	alternations	of	heat	and	cold	.
是	主题	到	这	最多	突然	交替	的	热	和	寒冷的	.

极易受到冷热交替的剧烈影响。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	females	have	a	singular	method	of	protecting	themselves	from	the
这	女性	有	一个	单数	方法	的	保护	他们自己	从	这

['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz] ,

baneful	effects	of	these	violent	changes	,
有害的	效果	的	这些	暴力	变化	,

雌性动物有一种独特的保护自己免受这些剧烈变化带来的有害影响的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] : — [ðeɪ] [ræp] [ðəm'selvz] [ʌp] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]

which	is	worthy	of	notice	:	—	they	wrap	themselves	up	,	during	the	short	time	the
哪个	是	值得	的	注意	:	—	他们	裹	他们自己	向上	,	期间	这	短的	时间	这

[sʌn] [ʃaɪnz] ,

sun	shines	,
太阳	闪耀	,

值得注意的是：——在阳光短暂照射的这段时间里，它们会把自己裹得严严实实。

[ɪn] [pə'lis] , [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [kloʊk] , [ðer; ðər] ['hedz] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][hæts] ,

in	pelisses	,	shawls	,	and	cloaks	,	their	heads	being	protected	by	hats	,
在	皮毛	,	披肩	,	和	斗篷	,	他们的	头部	存在	受保护	经过	帽子	,

他们身穿皮袄、披肩和斗篷，头部戴着帽子保护。

[huːz] [ʌm'breɪdʒəs] [brimz] [soʊ][fɑːr] [ɪk'siːd] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌm'breləz] [reɪzd] [ə'bʌv]
whose **umbrageous** **brims** **so** **far** **exceed** **in** **dimensions** **the** **little** **umbrellas** **raised** **above**
谁 阴暗的 帽檐 所以 远的 超过 在 方面 这 小的 雨伞 提高 多于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

它们的遮阳帽檐远远大于它们头顶上撑起的小伞，

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][kən'dʒektʃər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
that **a** **stranger** **is** **at** **a** **loss** **to** **conjecture** **the** **use** **of** **the** **latter** **.**
那 一个 陌生人 是 在 一个 损失 到 推测 这 使用 的 这 后者 .

陌生人很难猜测后者的用途。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] , [ðiːz] [həbɪ'lɪmənts] [ɑːr; ər][ɔːl] [θroʊn] [ɔːf] ,
Shortly **after** **the** **sun** **has** **set** **,** **these** **habiliments** **are** **all** **thrown** **off** **,**
不久 后 这 太阳 有 放 , 这些 服装 是 全部 抛掷 离开 ,

太阳落山后不久，这些服饰就都被脱掉了。

['dresɪz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ɑːr; ər] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
dresses **of** **gossamer** **are** **substituted** **in** **their** **place** **,**
连衣裙 的 游丝 是 替代 在 他们的 地方 ,

取而代之的是轻薄的衣裳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['wɛrɚz] [rʌʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
and **the** **fair** **wearers** **rush** **out** **into** **the** **open** **air** **,** **to** **enjoy** **the** **cool** **night**
和 这 公平的 穿着者 匆忙 出去 进入 这 打开 空气 , 到 享受 这 凉爽的 夜晚
['briːzɪz] .
breezes **.**
微风 .

穿着漂亮衣服的人们纷纷跑到户外，享受凉爽的夜风。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] " [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
This **is** **but** **the** **"** **Companion** **to** **the** **Map** **.**
这 是 但 这 " 伴侣 到 这 地图 .

这只是"地图的配套说明"。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
" **The** **Voyage** **to** **the** **several** **Islands** **of** **the** **Great** **World** **,**
" 这 航程 到 这 一些 岛屿 的 这 伟大的 世界 ,

《游历世界各大岛屿》

" [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][sɜːr] ['hiːdləs] ['hedlɔːŋ] ,
" **is** **in** **a** **frame** **-** **work** **of** **the** **adventures** **of** **Sir** **Heedless** **Headlong** **,**
" 是 在 一个 框架 - 工作 的 这 冒险 的 先生 鲁莽 一头扎 ,

"是鲁莽爵士冒险故事的框架，

[huː] ['niːðər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] , [nɔːr]['pɚːkɪnzɪz] [stiːm] - [gʌn] .
who **neither** **reaches** **the** **Great** **World** **by** **a** **balloon** **,** **nor** **Perkins's** **steam** **-** **gun** **.**
WHO 两者都不 到达 这 伟大的 世界 经过 一个 气球 , 也不 珀金斯 蒸汽 - 枪 .

他既没有乘气球到达大世界，也没有用珀金斯的蒸汽枪到达大世界。

[hiː; hi] ['kruːzɪz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [streɪts] , [meɪks] [fɔːr; fər][aɪdəlɚz] ['hɑːrbər] , [ɪn]['ælbə] ; [ɪz]
He **cruises** **about** **St** **.** **James's** **Straits** **,** **makes** **for** **Idler's** **Harbour** **,** **in** **Alba** **;** **is**
他 游轮 关于 英石 . 詹姆斯的 海峡 , 制作 为了 闲散者 港口 , 在 阿尔巴 ; 是
[rɪ'pʌlst] ,
repulsed **,**
反感 ,

他巡游圣詹姆斯海峡，驶向阿尔巴的闲人港；却遭到拒绝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [dʒæk] ['ræʃli] , ['dʒə:niz] [tu:; tə][sə'saɪəti]['aɪlənd] , [lændz][æt; ət] [smɔ:l]

but	with	a	friend	,	Jack	Rashleigh	,	journeys	to	Society	Island	,	lands	at	Small
但	和	一个	朋友	,	杰克	拉什利	,	旅程	到	社会	岛	,	土地	在	小的

[tɔ:k] [beɪ] ,

Talk	Bay	,
讲话	湾	,

但他和朋友杰克·拉什利一起前往社会岛，在斯莫尔塔尔湾登陆。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - .

and	makes	for	the	capital	,	Flirtington	.
和	制作	为了	这	首都	,	-	.

并前往首府弗利廷顿。

[hi:; hi][fɜ:rst]['vɪzɪts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

He	first	visits	a	general	assembly	of	the	leaders	of	the	isle	.
他	第一的	访问	一个	一般的	集会	的	这	领导人	的	这	小岛	.

他首先拜访了岛上领导人的全体大会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

At	the	house	of	assembly	the	rush	of	charioteers	was	so	great	,
在	这	房子	的	集会	这	匆忙	的	战车御者	曾是	所以	伟大的	,

在议会大厅里，车夫们蜂拥而至，场面十分壮观。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	is	impossible	to	say	what	might	have	been	the	consequence	of	the
那	它	是	不可能的	到	说	什么	可能	有	到过	这	结果	的	这

['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

general	confusion	,
一般的	困惑	,

无法说这场普遍混乱可能造成了什么后果。

[ɔ:r] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,

or	how	many	lives	might	have	been	lost	,
或者	如何	许多	生活	可能	有	到过	丢失的	,

或者说，有多少生命可能因此丧生，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ]['flæksn][wɪg] , [ænd; ənd] [brɔ:d] -

but	for	the	interference	of	a	little	man	in	a	flaxen	wig	,	and	broad	-
但	为了	这	干涉	的	一个	小的	男人	在	一个	亚麻色	假发	,	和	广阔	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

若非一个戴着亚麻色假发和宽边帽的小个子男人从中作梗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	cane	in	his	hand	,
和	一个	甘蔗	在	他的	手	,

他手里拄着一根拐杖，

[hu:z] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪk'stend] ['i:kwəli] ['oʊvər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]

whose	authority	is	said	to	extend	equally	over	ladies	and	pickpockets	of	all
谁	权威	是	说	到	延长	同样地	超过	女士们	和	扒手	的	全部

[dɪ'gri:z] . " -

degrees	.	"	18
学位	.	"	-

据说他的权力对各阶层的女士和扒手都同样有效。"18

[ðen] [kʌmz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ɑːn] [ðæt] [moʊst]['stuːpɪd][ʌv; əv][ɔːl] [stuː'pɪdɪti:z] ,

Then	comes	an	exquisite	bit	of	badinage	on	that	most	stupid	of	all	stupidities	,
然后	来	一个	精美的	少量	的	玩笑	在	那	最多	愚蠢的	的	全部	愚蠢	,

[ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [raʊt] .

a	fashionable	rout	.
一个	时髦	路线	.

然后，他用一段精彩的俏皮话讽刺了最愚蠢的事情——时髦的溃败。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [maɪ] [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [kən'siːvd] , [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðoʊz]

"	On	entering	the	walls	,	my	surprise	may	be	partly	conceived	,	at	finding	those
"	在	进入	这	墙壁	,	我的	惊喜	可能	是	部分	构思	,	在	寻找	那些

['pɜ-ːsənz] ,

persons	,
人	,

“进入城墙后，我的惊讶或许部分源于发现那些人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['iːgərli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

whom	I	had	seen	so	eagerly	striving	to	gain	admittance	,	crowded	together	in	a
谁	我	有	已见	所以	急切地	努力	到	获得	准入	,	挤	一起	在	一个

[kə'peɪʃəs] ['veɪpər] [bæθ] ,

capacious	vapour	bath	,
宽敞	汽	洗澡	,

我曾看到他们如此渴望进入宽敞的蒸汽浴池，他们挤在一起，

['hiːtɪd] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

heated	to	so	high	a	temperature	,
加热	到	所以	高的	一个	温度	,

加热到如此高的温度，

[ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪkt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

that	had	I	not	been	aware	of	the	strict	prohibition	of	science	,
那	有	我	不是	到过	意识到的	的	这	严格的	禁令	的	科学	,

如果我当时不知道科学被严格禁止的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs]

I	should	have	imagined	the	meeting	to	have	been	held	for	the	purpose
我	应该	有	想象	这	会议	到	有	到过	握住	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ,

of	ascertaining	,
的	确定	,

我本应想到这次会议的目的是为了查明：

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

by	experiment	,	the	greatest	degree	of	heat	which	the	human	frame	is	capable
经过	实验	,	这	最	程度	的	热	哪个	这	人类	框架	是	有能力的

[ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] .

of	supporting	.
的	支持	.

通过实验，人体所能承受的最大热量。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['welfer]

That	they	should	choose	such	a	place	for	their	deliberations	upon	the	welfare
那	他们	应该	选择	这样的	一个	地方	为了	他们的	审议	之上	这	福利

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

他们竟然选择这样一个地方来商讨岛屿的福祉，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

appeared	to	me	extraordinary	,
出现	到	我	非凡的	,

在我看来，这非同寻常。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	only	to	be	accounted	for	upon	the	supposition	that	it	was
和	仅有的	到	是	已记录	为了	之上	这	假设	那	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ,

intended	to	carry	off	,
故意的	到	携带	离开	,

只有在假定其意图是劫走的情况下，才能对此做出解释。

[baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

by	evaporation	,
经过	蒸发	,

通过蒸发，

[ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

that	internal	heat	to	which	the	assemblies	of	legislators	of	some	other
那	内部的	热	到	哪个	这	组件	的	立法者	的	一些	其他

['kʌntriz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] .

countries	are	known	to	be	subject	.
国家	是	已知	到	是	主题	.

某些国家立法机构内部的那种紧张气氛。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz]

Judging	from	the	grave	and	melancholy	countenances	of	the	persons
评判	从	这	严重	和	忧郁	面容	的	这	人

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

从在场人们严肃忧郁的表情来看，

[aɪ] [kaʊnkluːdɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zæstərəs] [steɪt] ;

I	councluded	the	affairs	of	the	island	to	be	in	a	very	disasterous	state	;
我	议会结束	这	事务	的	这	岛	到	是	在	一个	非常	灾难性的	状态	;

我断定岛上的事务处于非常糟糕的状态；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [æt; ət][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

and	I	could	discover	very	little	either	said	or	done	,	at	all	calculated	to
和	我	可以	发现	非常	小的	任何一个	说	或者	完毕	,	在	全部	计算	到

[æd'væns] [ɪts] ['ɪntrəsts] .

advance	its	interests	.
进步	它是	兴趣	.

我发现，无论是言语还是行为，都几乎没有丝毫是为了推进其利益而做出的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] , [sʌm; səm] ['membər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] ,

Of	the	capital	itself	,	some	members	said	a	few	words	;	but	,
的	这	首都	本身	,	一些	成员	说	一个	很少	字	;	但	,

关于首都本身，一些成员简单谈了几句；但是，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gloʊb] , [ɪn][soʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

to	use	the	language	of	our	Globe	,	in	so	inaudible	a	tone	of	voice	,
到	使用	这	语言	的	我们的	地球	,	在	所以	听不清	一个	语气	的	嗓音	,

用我们地球的语言，以如此微弱的声音，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [kætʃ] [ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .

that	we	could	scarcely	catch	their	import	.
那	我们	可以	几乎	抓住	他们的	进口	.

我们几乎无法捕捉到它们的进口信息。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	principal	subject	of	their	discussion	consisted	of	complaining	of	the
这	主要的	主题	的	他们的	讨论	由……组成	的	抱怨	的	这

[ɪk'striːm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

extreme	heat	of	the	bath	,
极端	热	的	这	洗澡	,

他们讨论的主要内容是抱怨浴室里太热。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'məːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]

and	mutual	inquiries	respecting	their	intention	of	immersing	themselves	in	any
和	相互的	查询	尊重	他们的	意图	的	沉浸式	他们自己	在	任何

['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊpən][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

others	that	were	open	the	same	night	.
其他的	那	是	打开	这	相同的	夜晚	.

并相互询问他们是否打算参加当晚其他开放的活动。

" [hiː; hi][nekst]['sætəˌraɪziz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] , [ðə; ði]['pɑːrks] , [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

"	He	next	satirizes	a	fashionable	dinner	,	the	parks	,	the	Horticultural	Society	,
"	他	下一个	讽刺	一个	时髦	晚餐	,	这	公园	,	这	园艺	社会	,

接下来，他讽刺了一场时髦的晚宴、公园和园艺协会。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [dʒoʊks][ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊzi] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrsnɪp] - [peɪl] ['dɔtɚz] ,

some	pleasant	jokes	upon	a	rosy	mother	and	her	parsnip	-	pale	daughters	,
一些	令人愉快的	笑话	之上	一个	红润	母亲	和	她	欧防风	-	苍白	女儿们	,

一些关于一位面色红润的母亲和她肤色苍白如防风草的女儿们的有趣笑话，

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ʌv; əv]

and	an	admirable	piece	of	fun	upon	the	female	oligarchy	of
和	一个	令人钦佩的	片	的	乐趣	之上	这	女性	寡头政治	的

- .

Almacks	.
-	.

以及一篇对阿尔马克斯女性寡头政治的精彩讽刺文章。

" [frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - ['aɪlənd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

"	From	hence	I	made	a	trip	to	Crocky's	Island	,	situated	on	the	opposite	side
"	从	因此	我	制成	一个	旅行	到	-	岛	,	位于	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] .

of	the	Strait	.
的	这	海峡	.

“从这里我前往了位于海峡对岸的克罗基岛。”

[ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['hɛlˌgeɪt] ,

On	landing	at	Hellgate	,
在	降落	在	地狱之门	,

抵达地狱之门后，

[wɪ'ðɪn] [fuːlz] - ['ɪnlet][maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['flɑːks] [ʌv; əv] [gʌlz] ,

within	Fools	'	Inlet	my	surprise	was	much	excited	by	the	prodigious	flocks	of	gulls	,
之内	傻瓜	-	进口	我的	惊喜	曾是	很多	兴奋的	经过	这	惊人	羊群	的	海鸥	,

在愚人湾，我被数量庞大的海鸥群吓了一跳。

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [giːs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt]

pigeons	,	and	geese	,	which	were	directing	their	flight	towards	the	Great
鸽子	,	和	鹅	,	哪个	是	导演	他们的	航班	向	这	伟大的

[fɪʃ] [leɪk] ,

Fish	Lake	,
鱼	湖	,

鸽子和鹅正朝着大鱼湖的方向飞去。

['wɪðər] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

whither	I	,	too	,	was	making	my	way	.
往哪里去	我	,	也	,	曾是	制作	我的	方式	.

我也正朝着那个方向前进。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [wʌz; wəz]

I	concluded	their	object	was	to	procure	food	,	of	which	a	profusion	was
我	结束	他们的	目的	曾是	到	采购	食物	,	的	哪个	一个	丰富	曾是

[hɪr] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

here	spread	before	them	,
这里	传播	前	他们	,

我推断他们的目的是获取食物，而这里食物充足，摆在他们面前。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɜːrdz][moʊst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ;

consisting	of	every	thing	which	such	birds	most	delight	to	peck	at	;
由	的	每一个	事物	哪个	这样的	鸟类	最多	喜	到	啄	在	;

由这些鸟类最喜欢啄食的所有东西组成；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['setld] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn]

but	no	sooner	had	they	settled	near	the	bank	,	than	they	were	seized	upon
但	不	很快	有	他们	定居	靠近	这	银行	,	比	他们	是	查获	之上

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

by	a	Fisherman	,
经过	一个	渔夫	,

但他们刚在河岸附近安顿下来，就被一个渔夫抓住了。

([huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,) [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [plʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

(	who	was	lying	in	wait	for	them	,	)	and	completely	plucked	of	their
(	WHO	曾是	说谎	在	等待	为了	他们	,	)	和	完全地	拨弦	的	他们的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

（埋伏在那里等着他们的人，）把他们的羽毛全部拔光了，

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['sʌfərd]

an	operation	to	which	they	very	quietly	submitted	,	and	were	then	suffered
一个	手术	到	哪个	他们	非常	悄悄	提交	,	和	是	然后	遭受

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

他们非常平静地接受了这项行动，然后被允许离开。

[ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɑːntən][ækt][ʌv; əv]['kruːəlti]

Upon	inquiring	his	motive	for	what	appeared	to	me	a	wanton	act	of	cruelty
之上	查询	他的	动机	为了	什么	出现	到	我	一个	放肆	行为	的	残酷

,

,
,

当我询问他做出在我看来是肆意残忍的行为的动机时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

he	told	me	his	intention
他	讲述	我	他的	意图

他告诉我他的意图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	139	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] ; - [ɔːr] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [vil] ,

was	to	stuff	his	bed	with	the	feathers	;	'	or	,	'	added	he	,	'	if	you	vill	,
曾是	到	东西	他的	床	和	这	羽毛	;	-	或者	,	-	额外	他	,	-	如果	你	村庄	,

就是用羽毛塞满他的床；“或者，”他补充道，“如果你愿意，

[tuː; tə] ['feðər] [maɪ][nest] . -

to	feather	my	nest	.	'
到	羽毛	我的	巢	.	-

为了安顿好我的窝。

['biːɪŋ] [maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][bed] ,

Being	myself	an	admirer	of	a	soft	bed	,
存在	我	一个	仰慕者	的	一个	柔软的	床	,

我自己也很喜欢柔软的床，

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;

I	saw	no	reason	why	I	should	not	employ	myself	in	the	same	way	;
我	锯	不	原因	为什么	我	应该	不是	采用	我	在	这	相同的	方式	;

我认为我没有理由不以同样的方式工作；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

but	owing	,	perhaps	,	to	my	being	a	novice	in	the	art	,
但	欠款	,	也许	,	到	我的	存在	一个	新手	在	这	艺术	,

但或许是因为我在这方面还是个新手，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['prɑːpərli] ,

and	not	knowing	how	to	manage	the	birds	properly	,
和	不是	会心	如何	到	管理	这	鸟类	适当地	,

而且不知道如何正确管理这些鸟类，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

they	were	but	little	disposed	to	submit	themselves	to	my	hands	;	and	,	in	the	attempt	,
他们	是	但	小的	处置	到	提交	他们自己	到	我的	双手	;	和	,	在	这	试图	,

他们根本不愿屈服于我的掌控；而且，在尝试的过程中，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

I	found	myself	so	completely	covered	with	feathers	,
我	成立	我	所以	完全地	涵盖	和	羽毛	,

我发现自己浑身上下都沾满了羽毛。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ə'fɔːrsed] [aɪ][moʊst] [ri'zembld] ,

that	which	of	the	three	descriptions	of	birds	aforesaid	I	most	resembled	,
那	哪个	的	这	三	描述	的	鸟类	上述	我	最多	类似	,

我最像上述三种鸟类描述中的哪一种？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

it	would	have	been	difficult	to	determine	.
它	会	有	到过	难的	到	决定	.

这很难确定。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['siːɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	fisherman	,	seeing	my	situation	,
这	渔夫	,	看到	我的	情况	,

渔夫看到我的处境，

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

was	proceeding	to	add	to	the	stock	of	feathers	which	he	had
曾是	进行中	到	添加	到	这	库存	的	羽毛	哪个	他	有

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] ,

collected	in	a	great	bag	,
集	在	一个	伟大的	包	,

他正继续往他收集在一个大袋子里的羽毛里添加东西，

[baɪ] ['plʌkɪŋ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər]

by	plucking	those	from	my	person	,	when	,	wishing	to	save	him	any	further
经过	拔毛	那些	从	我的	人	,	什么时候	,	祝	到	节省	他	任何	更远

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

为了避免给他带来更多麻烦，我从他身上取下了那些东西。

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['hɛlˌgeɪt] .

I	hurried	back	to	Hellgate	.
我	慌忙	后退	到	地狱之门	.

我匆匆赶回了地狱之门。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [sɜːr] ['hiːdləs] ['eni] ['fɜːrðər] ;

"	We	cannot	accompany	Sir	Heedless	any	further	;
"	我们	不能	陪伴	先生	鲁莽	任何	更远	;

“我们不能再陪同希德利斯爵士继续前行了；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːkənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

but	must	conclude	with	a	few	piquancies	from	the	Vocabulary
但	必须	结束	和	一个	很少	辛辣	从	这	词汇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

of	the	Language	of	the	Great	World	,
的	这	语言	的	这	伟大的	世界	,

但最后必须引用《世界语言词汇》中的一些有趣词汇来作结。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] ,

which	is	as	necessary	to	the	enjoyment	of	fashionable	life	,
哪个	是	作为	必要的	到	这	享受	的	时髦	生活	,

这对于享受时尚生活而言是必不可少的。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtɪs] : —

as	is	a	glossary	to	an	elementary	scientific	treatise	:	—
作为	是	一个	词汇表	到	一个	初级	科学	论文	:	—

就像一本基础科学论文的词汇表：——

[æt; ət] [hoʊm] . — ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][ˌʌn'laɪk] [hoʊm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['evri]

At	Home	.	—	Making	your	house	as	unlike	home	as	possible	,	by	turning	every
在	家	.	—	制作	你的	房子	作为	与此不同	家	作为	可能的	,	经过	转弯	每一个

[θɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

thing	topsy	-	turvy	,
事物	颠倒	-	颠簸	,

在家——把你的房子弄得尽可能不像家，把所有东西都颠倒过来。

[rɪ'muːvɪŋ] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz]

removing	your	furniture	,	and	squeezing	as	many	people	into	your	rooms
移除	你的	家具	,	和	挤压	作为	许多	人们	进入	你的	房间

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kəm'prest] [tə'geðər] .

as	can	be	compressed	together	.
作为	能	是	压缩	一起	.

搬走家具，尽可能多地把人塞进房间。

[nɑːt][æt; ət][hoʊm] . — ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [ruːm] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

Not	at	Home	.	—	Sitting	in	your	own	room	,	engaged	in	reading	a	new	novel	,
不是	在	家	.	一	坐着	在	你的	自己的	房间	,	已订婚的	在	阅读	一个	新的	小说	,

不在家——你坐在自己的房间里，正沉浸在阅读一本新小说中。

['raɪtɪŋ] [noʊts] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

writing	notes	,	or	other	important	business	.
写作	笔记	,	或者	其他	重要的	商业	.

写笔记，或其他重要事务。

[ə'fekʃ(ə)n] . — [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][gaʊt] , ['ruːmətɪzəm] , [kræmp] , [hed] - [eɪk] ,

Affection	.	—	A	painful	sensation	,	such	as	gout	,	rheumatism	,	cramp	,	head	-	ache	,
感情	.	—	一个	痛苦	感觉	,	这样的	作为	痛风	,	风湿病	,	抽筋	,	头	-	疼痛	,

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

疼痛——一种痛苦的感觉，如痛风、风湿病、痉挛、头痛等。

['mɔːrnɪŋ] . — [æn; ən] ['aʊtwərd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] , [pʊt][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['eni]

Mourning	.	—	An	outward	covering	of	black	,	put	on	by	the	relatives	of	any
丧	.	—	一个	向外	覆盖	的	黑色的	,	放	在	经过	这	亲属	的	任何

[dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

deceased	person	of	consequence	,
死者	人	的	结果	,

丧服——指为已故的重要人物的亲属所穿的黑色外衣。

[ɔːr][baɪ]['pɝːsənz] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrtʃən] ,

or	by	persons	succeeding	to	a	large	fortune	,
或者	经过	人	成功	到	一个	大的	财富	,

或由继承了巨额财富的人继承，

[æz; əz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [ə'pɑːn][soʊ] ['meləŋkɑːli] [æn; ən] [ɪ'vent] .

as	an	emblem	of	their	grief	upon	so	melancholy	an	event	.
作为	一个	徽	的	他们的	悲伤	之上	所以	忧郁	一个	事件	.

作为他们对这起悲痛事件表达哀悼的象征。

['mɔːrnɪŋ] . — [ðə; ði][taɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [nuːn] [ænd; ənd][sʌn] - [set] .

Morning	.	—	The	time	corresponding	to	that	between	our	noon	and	sun	-	set	.
早晨	.	—	这	时间	相应的	到	那	之间	我们的	中午	和	太阳	-	放	.

早晨——指我们这里的中午到日落之间的时间。

['iːvnɪŋ] . — [ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][sʌn] - [set][ænd; ənd][sʌn] - [raɪz] .

Evening	.	—	The	time	between	our	sun	-	set	and	sun	-	rise	.
晚上	.	—	这	时间	之间	我们的	太阳	-	放	和	太阳	-	上升	.

傍晚——指日落到日出之间的时间。

[naɪt] . — - [ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][sʌn] - [raɪz][ænd; ənd] [nuːn] .

Night	.	—	-	The	time	between	our	sun	-	rise	and	noon	.
夜晚	.	—	-	这	时间	之间	我们的	太阳	-	上升	和	中午	.

夜晚——指日出到中午之间的时间。

[də'mestɪk] . — [æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə][kæts] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪm] ['ænɪmlz] ,

Domestic	.	—	An	epithet	applied	to	cats	,	dogs	,	and	other	tame	animals	,
国内的	.	—	一个	别名	应用	到	猫	,	狗	,	和	其他	驯服	动物	,

['kiːpɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

keeping	at	home	.
保持	在	家	.

家养的。—用于形容在家中饲养的猫、狗和其他驯养动物的形容词。

[rɪ'flekʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Reflection	.	—	The	person	viewed	in	a	looking	-	glass	.
反射	.	—	这	人	已查看	在	一个	寻找	-	玻璃	.

倒影——镜子中看到的人。

['tendərnəs] . — [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [lɔ:ŋ] [kept] .

Tenderness	**.**	**—**	**A**	**property**	**belonging**	**to**	**meat**	**long**	**kept**	**.**
压痛	.	—	一个	财产	属于	到	肉	长的	保留	.

嫩度——肉类长期保存后所具有的一种特性。

[æn; ən] [ʌn'dres] . — [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] .

An	**Undress**	**.**	**—**	**A**	**thick**	**covering**	**of**	**garments**	**.**
一个	脱衣服	.	—	一个	厚的	覆盖	的	服装	.

脱衣。——指覆盖在身上的厚厚衣物。

[ə; eɪ] ['treʒər] . — [ə; eɪ]['leɪdi:z][meɪd] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['hedz] ,

A	**Treasure**	**.**	**—**	**A**	**lady's**	**maid**	**,**	**skilful**	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**building**	**up**	**heads**	**,**
一个	宝藏	.	—	一个	女士的	女佣	,	熟练	在	这	谜团	的	建筑	向上	头部	,

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['kærəktərz] ;

and	**pulling**	**down**	**characters**	**;**
和	拉	向下	人物	;

宝藏——一位女仆，精通吹捧和贬低他人的技巧；

[ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæps] , [keɪps] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

ingenious	**in**	**the**	**construction**	**of**	**caps**	**,**	**capes**	**,**	**and**	**scandal**	**,**
巧妙	在	这	建造	的	帽子	,	披风	,	和	丑闻	,

在帽子、斗篷和丑闻的制作上颇具匠心，

[ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['flætəri] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

and	**judicious**	**in**	**the**	**application**	**of**	**paint**	**and**	**flattery**	**;**	**also**	**,**	**a**	**footman**	**,**
和	明智的	在	这	应用	的	画	和	奉承	;	还	,	一个	男仆	,

[hu:] [noʊz] ,

who	**knows**	**,**
WHO	知道	,

而且善于运用粉饰和奉承；此外，他还是一个懂行的男仆。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] , [wʌt] ['vɪzɪtərz][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

at	**a**	**single**	**glance**	**,**	**what**	**visiters**	**to**	**admit**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**mistress**
在	一个	单身的	瞥一眼	,	什么	访客	到	承认	到	这	在场	的	他的	情妇

,

,

,

只需一眼，访客便会意识到他的情妇在场。

[ænd; ənd] [hu:m] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

and	**whom**	**to**	**refuse**	**.**
和	谁	到	拒绝	.

以及应该拒绝哪些人。

[ˌɪmɔ:r'tæləti] . — [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] , [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] ['hɪroʊz] ,

Immortality	**.**	**—**	**An**	**imaginary**	**privilege**	**of**	**living**	**for**	**ever**	**,**	**conferred**	**upon**	**heroes**	**,**
不朽	.	—	一个	假想	特权	的	活的	为了	曾经	,	授予	之上	英雄	,

['poʊəts] , [ænd; ənd]['peitriəts] .

poets	**,**	**and**	**patriots**	**.**
诗人	,	和	爱国者	.

永生——一种想象中的特权，即永远活着，被赋予英雄、诗人、爱国者。

[teɪst] . — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ]

Taste	**.**	**—**	**The**	**art**	**of**	**discerning**	**the**	**precise**	**shades**	**of**	**difference**	**constituting**	**a**
品尝	.	—	这	艺术	的	有洞察力	这	精确的	色调	的	不同之处	构成	一个

[bæd][ɔ:r] [wel] [drest] [mæn] ,

bad	**or**	**well**	**dressed**	**man**	**,**
坏的	或者	出色地	穿着	男人	,

品味——辨别衣着品味好坏之间细微差别的艺术。

['wʊmən] , [ɔ:r] ['dɪnər] .

woman	,	**or**	**dinner**	.
女士	,	或者	晚餐	.

女人，或者晚餐。

[tækt] . — [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hwi:dlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [rɪ'leɪʃn] , ['wɪnɪŋ] [æn; ən] ['erəs] ,

Tact	.	—	**The**	**art**	**of**	**wheedling**	**a**	**rich**	**old**	**relation**	,	**winning**	**an**	**heiress**	,
策略	.	—	这	艺术	的	哄骗	一个	富有的	老的	关系	,	获胜	一个	女继承人	,

圆滑——如何哄骗富有的老亲戚，赢得女继承人的芳心。

[ɔ:r] [dis'misɪŋ] ['dʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [fer] ['prɔmisiz] .

or	**dismissing**	**duns**	**with**	**the**	**payment**	**of**	**fair**	**promises**	.
或者	解雇	邓斯	和	这	支付	的	公平的	承诺	.

或者通过支付合理的承诺来驳回催款请求。

['ælbəm] . — [ə; eɪ] ['ledʒər] [kept] [baɪ] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]['kɑ:mpləmɛnts] , [ɪn] [raɪm] ,

Album	.	—	**A**	**ledger**	**kept**	**by**	**ladies**	**for**	**the**	**entry**	**of**	**compliments**	,	**in**	**rhyme**	,
专辑	.	—	一个	账簿	保留	经过	女士们	为了	这	入口	的	赞美	,	在	韵	,

专辑——女士们用来记录押韵赞美之词的账簿。

[peɪd] [ɑ:n][dɪ'mænd][tu:; tə][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] , [kəm'plekʃənz] [fer] , [ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃɪn] , [ðə; ði]

paid	**on**	**demand**	**to**	**their**	**beautiful**	**hair**	,	**complexions**	**fair**	,	**the**	**dimpled**	**chin**	,	**the**
有薪酬的	在	要求	到	他们的	美丽的	头发	,	肤色	公平的	,	这	凹陷的	下巴	,	这

[smaɪlz] [ðæt] [wɪn] ,

smiles	**that**	**win**	,
微笑	那	赢	,

人们为她们美丽的秀发、白皙的肤色、迷人的酒窝和动人的笑容而付费。

[ðə; ði]['ru:bi][lɪps] , [wer] [ðə; ði] [bi:] [sips] , & [si:] . & [si:] . ;

the	**ruby**	**lips**	,	**where**	**the**	**bee**	**sips**	,	**&**	**c**	.	**&**	**c**	.	**;**
这	红宝石	嘴唇	,	在哪里	这	蜜蜂	啜饮	,	&	c	.	&	c	.	;

红宝石般的嘴唇，蜜蜂在此啜饮，等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðer; ðər]['praɪvət] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

the	**whole**	**amount**	**being**	**transferred**	**to**	**their**	**private**	**account**	**from**	**the**	**public**
这	所有的	数量	存在	转移	到	他们的	私人的	帐户	从	这	民众

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

全部资金从公开股票转移到他们的私人账户。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] .

Resignation	.	—	**Giving**	**up**	**a**	**place**	.
辞职	.	—	给予	向上	一个	地方	.

辞职——放弃某个位置。

[ə; eɪ] ['hi:ðn] . — [æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [tʌn] , [ə; eɪ] [gɑ:θ] ; [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ;

A	**Heathen**	.	—	**An**	**infidel**	**to**	**the**	**tenets**	**of**	**ton**	,	**a**	**Goth**	;	**a**	**monster**	;
一个	异教徒	.	—	一个	异教徒	到	这	信条	的	吨	,	一个	哥特	;	一个	怪物	;

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [retʃ] .

a	**vulgar**	**wretch**	.
一个	庸俗	可怜虫	.

异教徒——不信奉托恩教义的人，哥特人；怪物；粗俗的恶棍。

[wʌn] [hu:] [i:ts] [twaɪs] [ʌv; əv] [su:p] , [swɪlz] [bɪr] , [teɪks] [waɪn] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n'wi:] ,

One	**who**	**eats**	**twice**	**of**	**soup**	,	**swills**	**beer**	,	**takes**	**wine**	,	**knows**	**nothing**	**about**	**ennui**	,
一	WHO	吃	两次	的	汤	,	泔水	啤酒	,	需要	葡萄酒	,	知道	没有什么	关于	厌倦	,

一个人如果一天喝两碗汤，豪饮啤酒，还喝葡萄酒，那么他根本不会感到厌倦。

[dɪs'pepʃə] , [ɔ:r][ˌperə'stɔ:ltɪk; ˌperə'stæltɪk][pər'sweɪdərz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] - ; [ə; eɪ]

dyspepsia	,	or	peristaltic	persuaders	,	and	does	not	play	ecarté	;	a
消化不良	,	或者	蠕动	说服者	,	和	做	不是	玩	-	;	一个

['kri:tʃər] — ['noʊbɑ:di] .

creature	—	nobody	.
生物	—	无人	.

消化不良，或蠕动说服者，并且不玩 ecarté；一个生物——没有人。

[vaɪs] . — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ] ['leɪdiz] [ɪn] ['netɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

Vice	.	—	An	instrument	made	use	of	by	ladies	in	netting	for	the	purpose	of
副	.	—	一个	乐器	制成	使用	的	经过	女士们	在	网	为了	这	目的	的

[si'kjuəɪŋ][ðer; ðər][wɜ:rk] .

securing	their	work	.
确保	他们的	工作	.

钳子——妇女在织网时用来固定织布工作的工具。

[ə; eɪ]['mɑ:rtər] . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊt] .

A	Martyr	.	—	A	gentleman	subject	to	the	gout	.
一个	烈士	.	—	一个	绅士	主题	到	这	痛风	.

一位殉道者——一位患有痛风的绅士。

['tempərət] . — — ['kwaɪət] , [æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tu:; tə]['hɔ:rsɪz] .

Temperate	.	—	—	Quiet	,	an	epithet	applied	only	to	horses	.
温带	.	—	—	安静的	,	一个	别名	应用	仅有的	到	马匹	.

温顺的。——安静的，这个形容词只用来形容马。

[bɔ:r] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'kweɪntəns] , [ɔ:r] [rɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['hækni] -

Bore	.	—	A	country	acquaintance	,	or	relation	,	a	leg	of	mutton	,	a	hackney	-
钻孔	.	—	一个	国家	熟人	,	或者	关系	,	一个	腿	的	羊肉	,	一个	哈克尼	-

[koʊtʃ] , & [si:] . , ['tʃɪldrən] , [ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli]['pɑ:rti] .

coach	,	&	c	.	,	children	,	or	a	family	party	.
教练	,	&	c	.	,	孩子们	,	或者	一个	家庭	派对	.

无聊的。—乡下的熟人或亲戚，羊腿，出租马车等等，孩子，或者家庭聚会。

[lʌv] . — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

Love	.	—	Admiration	of	a	large	fortune	.
爱	.	—	钦佩	的	一个	大的	财富	.

爱——对巨额财富的钦佩。

['kɜ:rɪdʒ] . — ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃər] , [pər'hæps][ə; eɪ] [frend] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

Courage	.	—	Shooting	a	fellow	creature	,	perhaps	a	friend	,	from	the	fear	of
勇气	.	—	射击	一个	同伴	生物	,	也许	一个	朋友	,	从	这	害怕	的

['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

being	thought	a	coward	.
存在	想法	一个	懦夫	.

勇气——因为害怕被认为是懦夫，而射杀同类，甚至是朋友。

['krɪsməs] . — [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Christmas	.	—	That	time	of	year	when	tradesmen	,	and	boys	from	school	,
圣诞节	.	—	那	时间	的	年	什么时候	商人	,	和	男孩们	从	学校	,

[bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] .

become	troublesome	.
变得	麻烦的	.

圣诞节——一年中商贩和放学后的男孩们都会变得很麻烦的时候。

[oʊld]['poʊəts] .

OLD	POETS	.
老的	诗人	.

古代诗人。

[ə; eɪ] [kɪs] .

A	KISS	.
一个	吻	.

一个吻。

[best] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd]['breɪvəst] [rɪ'tri:t] [ɪn]['kju:pɪdz] [faɪt] ,

Best	charge	and	bravest	retreat	in	Cupid's	fight	,
最好的	收费	和	最勇敢的	撤退	在	丘比特的	斗争	,

丘比特之战中最精彩的冲锋和最勇敢的撤退

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ki:] [wɪtʃ] ['əupənz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

A	double	key	which	opens	to	the	heart	,
一个	双倍的	钥匙	哪个	打开	到	这	心	,

一把能打开心扉的双钥匙，

[moʊst] [rɪtʃ] , [wen] [moʊst][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:rt] ,

Most	rich	,	when	most	his	riches	it	impart	,
最多	富有的	,	什么时候	最多	他的	财富	它	传授	,

最富有的时候，他最富有的时候，他的财富也最丰厚。

[nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɔɪz] , ['sku:lmæstər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Nest	of	young	joys	,	schoolmaster	of	delight	,
巢	的	年轻的	喜悦	,	校长	的	喜	,

年轻欢乐的巢穴，快乐的导师，

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] ,

Teaching	the	mean	at	once	to	take	and	give	,
教学	这	意思是	在	一次	到	拿	和	给	,

教导人既要懂得索取也要懂得付出，

[ðə; ði] ['frendli] [steɪ] , [wer] [bloʊz] [bəuθ] [wu:nd] [ænd; ənd] [hi:l] ,

The	friendly	stay	,	where	blows	both	wound	and	heal	,
这	友好的	停留	,	在哪里	打击	两个都	伤口	和	愈合	,

友好的停留，既能带来伤害，也能带来治愈。

[ðə; ði] ['peti] [deθ] [wer] [i:tʃ] [ɪn] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ,

The	petty	death	where	each	in	other	live	,
这	小气	死亡	在哪里	每个	在	其他	居住	,

彼此相依为命的琐碎死亡，

[pʊr] ['hoʊps] [fɜ:rst] [welθ] , ['hɑ:stɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [wi:k] ,

Poor	hope's	first	wealth	,	hostage	of	promise	weak	,
贫穷的	希望	第一的	财富	,	人质	的	承诺	虚弱的	,

可怜的希望，最初的财富，软弱的承诺的俘虏，

['brekfəst] [ʌv; əv] [lʌv] .

Breakfast	of	love	.
早餐	的	爱	.

爱的早餐。

[sɜ:r][pi:] . ['sɪdni] .

SIR	P	.	SYDNEY	.
先生	P	.	悉尼	.

P:悉尼爵士。

[saɪt] .

SIGHT	.
视线	.

视力。

— — - [naɪn] [θɪŋz] [tu:; tə] [saɪt] [rɪ'kwaɪərd][ɑ:r; ər]

—	—	-	Nine	things	to	sight	required	are
—	—	-	九	事物	到	视线	必需的	是

——-视力所需的九个要素是

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] :
The power to see , the light , the visible thing :
这 力量 到 看 , 这 光 , 这 可见的 事物 :

视觉能力、光明、可见之物:

['biːɪŋ] [nɑːt] [tuː] [smɔːl] , [tuː] [θɪn] , [tuː] [naɪ] , [tuː] [fɑːr] ,
Being not too small , too thin , too nigh , too far ,
存在 不是 也 小的 , 也 薄的 , 也 夜 , 也 远的 ,

不太小，不太薄，不太近，也不太远

[klɪr] [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrm] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [brɪŋ] .
Clear space , and time the form distinct to bring .
清除 空间 , 和 时间 这 形式 清楚的 到 带来 .

留出空间，并留出时间，以独特的形式带来。

[dʒeɪ] . ['deɪviːz] .
J . DAVIES .
J . 戴维斯 .

J. 戴维斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
MERCY AND JUSTICE .
怜悯 和 正义 .

仁慈与正义。

[oʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz]
Oh who shall show the countenance and gestures
哦 WHO 将 展示 这 面容 和 手势

谁能展现那容貌和姿态?

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ;
Of Mercy and Justice ;
的 怜悯 和 正义 ;

仁慈与正义;

[wɪtʃ] [fer] ['seɪkrɪd] ['sɪstər] ,
which fair sacred sisters ,
哪个 公平的 神圣 姐妹 ,

哪几位美丽神圣的姐妹，

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [pɔɪz] [dʌθ; dəθ] ['evər] ['bæləns] ['iːv(ə)n] ,
With equal poise doth ever balance even ,
和 平等的 沉着 确实 曾经 平衡 甚至 ,

保持平衡，方能保持平衡。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The unchanging projects of the King of heaven .
这 不变 项目 的 这 国王 的 天堂 .

天国之王永恒不变的计划。

[ðə; ði] [wʌn] [stɜːrn] [ʌv; əv] [lʊk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪld] ['æspekt] ,
The one stern of look , the other mild aspecting ,
这 一 船尾 的 看 , 这 其他 温和的 方面 ,

一个神情严肃，另一个神态温和。

[ðə; ði] [wʌn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blʌd] [ə'fektɪŋ] ;
The one pleas'd with tears , the other blood affecting ;
这 一 高兴 和 眼泪 , 这 其他 血 影响 ;

一个感动得热泪盈眶，另一个却面露血色;

[ðə; ði][wʌn] [berz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]
The one bears the sword of vengeance unrelenting
这 一 熊 这 剑 的 复仇 毫不留情

那人手持复仇之剑，毫不留情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [rɪ'pentɪŋ] .
The other brings pardon for the true repenting .
这 其他 带来 赦免 为了 这 真的 忏悔 .

另一种则是为真正忏悔的人带来赦免。

[dʒeɪ] . [sil'vestə(r)]
J . SYLVESTER
J . 西尔维斯特

J·西尔维斯特

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kaʊntənəns] ['kænɑːt][laɪ]
I know that countenance cannot lie
我 知道 那 面容 不能 说谎

我知道面子不会说谎

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər]['ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Whose thoughts are legible in the eye .
谁 想法 是 清晰易读 在 这 眼睛 .

谁的思想能从眼神中读懂?

[em] . ['rɔɪdən] .
M . ROYDON .
M . 罗伊登 .

M. 罗伊登。

[ɪn'grætɪtuːd] .
INGRATITUDE .
忘恩负义 .

忘恩负义。

[ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [sɪn] ,
Unthankfulness is that great sin ,
忘恩负义 是 那 伟大的 罪 ,

忘恩负义是极大的罪过。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][fɔːl] :
Which made the devil and his angels fall :
哪个 制成 这 魔鬼 和 他的 天使 落下 :

这就是魔鬼和他的使者堕落的原因:

[lɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
Lost him and them the joys that they were in ,
丢失的 他 和 他们 这 喜悦 那 他们 是 在 ,

他失去了他，也失去了他们曾经拥有的快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hel] [di'teinz] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn] [θrɔːl] .
And now in hell detains them bound in thrall .
和 现在 在 地狱 拘留 他们 边界 在 奴隶 .

如今，他们被囚禁在地狱中，遭受奴役。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] .
SIR J . HARRINGTON .
先生 J . 哈灵顿 .

J·哈灵顿爵士。

[ðaʊ] ['heɪtfl] ['mɑːnstər] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] ,
Thou hateful monster base ingratitude ,
你 可恶 怪物 根据 忘恩负义 ,

你这可憎的、卑鄙忘恩的怪物!

[soʊlz] ['mɔːrt(ə)l] ['pɔɪzn] , ['dedli] ['kɪlɪŋ] - [wuːnd] ,
Soul's mortal poison , deadly killing - wound ,
灵魂的 凡人 毒 , 致命 杀 - 伤口 ,

灵魂的致命毒药，致命的杀伤，

[dɪ'siːtf(ə)l] ['sɜːrpənt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'luːd] ,
Deceitful serpent seeking to delude ,
欺骗性的 蛇 寻求 到 妄想 ,

诡诈的蛇，企图迷惑人。

[blæk] ['loʊðsəm] [dɪtʃ] , [wer] [ɔːl] ['dezərt] [ɪz] [draʊnd] ;
Black loathsome ditch , where all desert is drown'd ;
黑色的 令人厌恶的 沟 , 在哪里 全部 沙漠 是 溺水 ;

黑色的、令人厌恶的沟渠，淹没了所有的沙漠；

[vaɪl] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌst] [kən'faʊnd] .
Vile pestilence , which all things dost confound .
卑鄙的 瘟疫 , 哪个 全部 事物 朋友 混杂 .

可怕的瘟疫，使万物混乱。

[æt; ət][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [end] ,
At first created to no other end ,
在 第一的 创建 到 不 其他 结尾 ,

最初创造它时别无他用，

[bʌt; bət][tuː; tə] [griːv] [ðoʊz] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fend] .
But to grieve those , whom nothing could offend .
但 到 悲伤 那些 , 谁 没有什么 可以 得罪 .

但要让那些什么都无法冒犯的人感到悲伤。

[em] . ['dreɪtn] .
M . DRAYTON .
M . 德雷顿 .

M. 德雷顿。

['hev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

[frʌm; frəm] [hens] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] - [raʊnd] ,
From hence with grace and goodness compass'd round ,
从 因此 和 优雅 和 善良 - 圆形的 ,

从此，恩典与良善环绕四周，

[gɑːd] ['ruːləθ] , ['blɛsɪθ] , ['kiːpɪθ] [ɔːl][hiː; hi] [rɔːt] ,
God ruleth , blesseth , keepeth all he wrought ,
上帝 统治 , 祝福 , 保持 全部 他 锻 ,

上帝统治、祝福、守护他所创造的一切。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [graʊnd]
Above the air , the fire , the sea and ground
多于 这 空气 , 这 火 , 这 海 和 地面

在天空、火焰、海洋和大地之上

['aʊər; ɑːr] [sens] , ['aʊər; ɑːr][wɪt] , ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ;
Our sense , our wit , our reason and our thought ;
我们的 感觉 , 我们的 有 , 我们的 原因 和 我们的 想法 ;

我们的感官、我们的智慧、我们的理性和我们的思想；

[wer] ['pɜːsənz] [θriː] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [kraʊnd] ,
Where persons three , with power and glory crown'd ,
在哪里 人 三 , 和 力量 和 荣耀 加冕 ,

三位人物，权力与荣耀加冕之处，

[ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][gɑːd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [nɔːt] .

Are	all	one	God	,	who	made	all	things	of	naught	.
是	全部	一	上帝	,	WHO	制成	全部	事物	的	零	.

都是同一位神，祂从虚无中创造了万物。

['ʌndər] [huːz] [fiːt] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs]

Under	whose	feet	,	subjected	to	his	grace
在下面	谁	脚	,	受	到	他的	优雅

在祂的脚下，臣服于祂的恩典

[sɪt] ['neɪtʃər] , ['fɔːrtʃən] , ['moʊʃ(ə)n] , [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

Sit	nature	,	fortune	,	motion	,	time	and	place	.
坐	自然	,	财富	,	运动	,	时间	和	地方	.

坐姿自然、命运、运动、时间和地点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst]

This	is	the	place	from	whence	like	smoke	and	dust
这	是	这	地方	从	何处	喜欢	抽烟	和	灰尘

这里就像烟尘一样，是尘埃落定的地方。

[ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [wɜːrld] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði][pɑːmp] , [ðə; ði] ['paʊər] ,

Of	this	frail	world	,	the	wealth	,	the	pomp	,	the	power	,
的	这	脆弱	世界	,	这	财富	,	这	盛大场面	,	这	力量	,

在这个脆弱的世界里，财富、排场、权力，

[hiː; hi] , [hʌmblɪθ] , ['tɜːrnɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌst] ,

He	tosseth	,	humbleth	,	turneth	as	he	lust	,
他	抛掷	,	谦逊	,	转身	作为	他	欲望	,

他辗转反侧，卑躬屈膝，随着他的欲望而摇摆不定。

[ænd; ənd] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['aʊər; ɑːr][end] , ['aʊər; ɑːr] [deθ] [ænd; ənd]['aʊər] ,

And	guides	our	life	,	our	end	,	our	death	and	hour	,
和	指南	我们的	生活	,	我们的	结尾	,	我们的	死亡	和	小时	,

它指引着我们的人生、我们的终点、我们的死亡和我们的时刻。

[noʊ] [aɪ] ([haʊ'evər] ['vɜːrtʃuəs] , [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst])

No	eye	(	however	virtuous	,	pure	and	just	)
不	眼睛	(	然而	有德行的	,	纯的	和	只是	)

没有眼睛（无论多么善良、纯洁和公正）

[kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['baʊər] ,

Can	view	the	brightness	of	that	glorious	bower	,
能	看法	这	亮度	的	那	辉煌	凉亭	,

可以看到那座辉煌凉亭的明亮光芒，

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪts][biː; bi]

On	every	side	the	blessed	spirits	be
在	每一个	边	这	蒙福	烈酒	是

愿四面八方都充满祝福的神灵。

['iːkwəl][ɪn][dʒɔɪz] [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] [dɪ'griː] .

Equal	in	joys	though	differing	in	degree	.
平等的	在	喜悦	尽管	不同	在	程度	.

虽然程度不同，但快乐却是相同的。

[iː] . ['fɛəfæks] .

E	.	FAIRFAX	.
E	.	费尔法克斯	.

东费尔法克斯。

['mærɪdʒ] .

MARRIAGE	.
婚姻	.

婚姻。

[ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][waɪf][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [tʃeɪst] ,
In choice of wife prefer the modest chaste ,
在 选择 的 妻子 更喜欢 这 谦虚的 贞洁 ,

在选择妻子时，更喜欢谦逊贞洁的。

['liliz] [ɑ:r; ər] [fer] [ɪn] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][faʊl][ɪn] [smel] ,
Lilies are fair in show , but foul in smell ,
百合花 是 公平的 在 展示 , 但 犯规 在 闻 ,

百合花观赏性尚可，但气味难闻。

[ðə; ði] [swi:təst] [lʊks] [baɪ][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [su:n] [di'feist] ,
The sweetest looks by age are soon defaced ,
这 最甜美的 看起来 经过 年龄 是 很快 污损 ,

随着年龄增长，最甜美的容颜也会很快褪色。

[ðen] [tʃu:z] [ðaɪ] [waɪf][baɪ][wɪt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wel] .
Then choose thy wife by wit and loving well .
然后 选择 你的 妻子 经过 有 和 爱 出色地 .

然后，凭借智慧和爱来选择你的妻子。

[hu:] [brɪŋz] [ði:] [welθ] , [ænd; ənd] ['meni] [fɔ:lts] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
Who brings thee wealth , and many faults withal ,
WHO 带来 你 财富 , 和 许多 故障 此外 ,

谁给你带来财富，但也带来许多缺点?

['prez(ə)nts] [ði:] ['hʌni] [mɪksd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [gɔ:l] .
Presents thee honey mix'd with bitter gall .
礼物 你 蜂蜜 混合 和 苦的 瘿 .

献上蜂蜜与苦胆的混合物。

[di:] . [lɑ:dʒ] .
D . LODGE .
D . 小屋 .

D. 旅馆。

[praɪd] .
PRIDE .
自豪 .

自豪。

[praɪd][ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɪl] [ɪn] ['evri] [steɪt] ,
Pride is the root of ill in every state ,
自豪 是 这 根 的 患病的 在 每一个 状态 ,

骄傲是每个国家弊病的根源。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['veri] [fi:ndz] [fi:] :
The source of sin , the very fiend's fee :
这 来源 的 罪 , 这 非常 恶魔的 费用 :

罪恶的根源，魔鬼的报酬:

[ðə; ði] [bi:d] [ʌv; əv] [hel] , [ðə; ði] [baʊ] , [ðə; ði] [bræntʃ] , [ðə; ði] [tri:] ;
The bead of hell , the bough , the branch , the tree ;
这 珠子 的 地狱 , 这 买 , 这 分支 , 这 树 ;

地狱之珠，树枝，树干;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [du:] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [spraʊt] [sʌtʃ] ['fleʃli] [si:dz] ,
From which do spring and sprout such fleshly seeds ,
从 哪个 做 春天 和 发芽 这样的 肉体的 种子 ,

从中萌发出这些肉质的种子，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [moʊnz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bri:dz] .
As nothing else but moans and mischief breeds .
作为 没有什么 别的 但 呻吟 和 恶作剧 品种 .

除了抱怨和捣蛋，什么也滋生不出来。

[dʒiː] . [gæs'kɔɪn] .
G . **GASCOIGNE** .
G . 加斯科因 .

G. 加斯科因。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
SPIRIT **OF** **THE**
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
Public **Journals** .
民众 期刊 .

公共期刊。

[noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] ,
NOTES **FROM** **THE** **LONDON** **REVIEW** ,
笔记 从 这 伦敦 审查 ,

伦敦评论摘录

[noʊ] . [wʌn] .
NO . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['lʌkʃəriz] .
ANCIENT **AND** **MODERN** **LUXURIES** .
古老的 和 现代的 奢侈品 .

古代与现代的奢华。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'koʊʃn] [plænt] ,
As **a** **learned** **doctor** , **a** **passionate** **admirer** **of** **the** **Nicotian** **plant** ,
作为 一个 学习 医生 , 一个 热情的 仰慕者 的 这 尼古丁 植物 ,

作为一名学识渊博的医生，同时也是烟草植物的狂热爱好者，

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'geɪl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
was **not** **long** **since** **regaling** **himself** **with** **a** **pinch** **of** **snuff** ,
曾是 不是 长的 自从 令人愉悦 他自己 和 一个 捏 的 鼻烟 ,

不久前，他还自娱自乐地吸了一小撮鼻烟。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ['sʌd(ə)nli] [mɪkst]
in **the** **study** **of** **an** **old** **college** **friend** , **his** **classical** **recollections** **suddenly** **mixed**
在 这 学习 的 一个 老的 大学 朋友 , 他的 古典 回忆 突然 混合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] ,
with **his** **present** **sensation** ,
和 他的 展示 感觉 ,

在研究一位老同学的书房时，他古典时代的记忆突然与他当下的感受交织在一起。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] : — " [ɪf] [ə; eɪ] [griːk] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊmən][wɜːr; wər]
and **suggested** **the** **following** **question** **:** **—** **"** **If** **a** **Greek** **or** **a** **Roman** **were**
和 建议 这 下列的 问题 : — " 如果 一个 希腊语 或者 一个 罗马 是
[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
to **rise** **from** **the** **grave** ,
到 上升 从 这 严重 ,

并提出了以下问题："如果一个希腊人或罗马人从坟墓里复活，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [sək'sesɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
how **would** **you** **explain** **to** **him** **the** **three** **successive** **enjoyments** **which** **we** **have**
如何 会 你 解释 到 他 这 三 连续 享受 哪个 我们 有
[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ]['æftər] ['dɪnər] ,
had **to** **-** **day** **after** **dinner** ,
有 到 - 天 后 晚餐 ,

你会如何向他解释我们今天晚饭后连续享受的三件乐事呢？

— [tiː] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [snʌf] ?
— tea , coffee , and snuff ?
— 茶 , 咖啡 , 和 鼻烟 ?

——茶、咖啡和鼻烟?

[baɪ] [wʌt] [pər'sepʃ(ə)n] [ɔːr][sen'seɪʃ(ə)n] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
By what perception or sensation familiar to them ,
经过 什么 洞察力 或者 感觉 熟悉的 到 他们 ,

通过他们所熟悉的感知或感觉,

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vʌlgər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
would you account for the modern use of the three vulgar elements ,
会 你 帐户 为了 这 现代的 使用 的 这 三 庸俗 元素 ,

您能否解释一下现代社会中这三个粗俗元素的用法?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['nəutifaid][ɑːn] ['evri] [-] [stɔːl] ?
which we see notified on every huckster's stall ?
哪个 我们 看 已通知 在 每一个 兜售者的 摊位 ?

我们在每个小贩的摊位上都能看到这样的告示?

— [ɔːr] [peɪnt] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər]
— or paint the more refined beatitude of a young barrister
— 或者 画 这 更多的 精制 至福 的 一个 年轻的 律师
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['nɪtʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [dɪ'væn] ,
comfortably niched in one of our London divans ,
舒适地 小众 在 一 的 我们的 伦敦 沙发 ,

——或者描绘一位年轻律师舒适地窝在我们伦敦某间豪华沙发里的那种更精致的幸福感,

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˌruːmə'neɪʃənz]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtərli] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] -
concentrating his ruminations over a new Quarterly , by the aid of a highly -
集中 他的 沉思 超过 一个 新的 季刊 , 经过 这 援助 的 一个 高度 -
['fleɪvərd] [hə'vænə] ?
flavoured Havannah ?
调味 哈瓦那 ?

他是否正一边品尝着风味浓郁的哈瓦那葡萄酒,一边集中精力思考着新的季刊?

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [frend] , [huːz] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['teɪkən][æt; ət] [fɔːlt] , ['ænsər] , " [baɪ]
" The doctor's friend , whose ingenuity is not easily taken at fault , answered , " By
" 这 医生的 朋友 , 谁 独创性 是 不是 容易地 已采取 在 过错 , 回答 , " 经过
['frɪkʃ(ə)n] ,
friction ,
摩擦 ,

医生的朋友,他足智多谋,不容易被人指责,回答说:"通过摩擦,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [soʊ] ['kɑːnsəmətli] [ɪn][ðer; ðər][bɑːðz] .
which was performed so consummately in their baths .
哪个 曾是 执行 所以 完美地 在 他们的 浴室 .

他们在浴池中完美地完成了这项表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [prə'pensəti] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃər] , [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is no new propensity of animal nature , to find pleasure from the
它 是 不 新的 倾向 的 动物 自然 , 到 寻找 乐趣 从 这
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪmjələnt] ,
combination of a stimulant ,
组合 的 一个 兴奋剂 ,

从兴奋剂的组合中获得快感,这并非动物天性中新出现的倾向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
and a sedative .
和 一个 镇静剂 .

以及镇静剂。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tʃeɪft] [ðer; ðər] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪf] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ,

The	ancients	chafed	their	skins	,	and	we	chafe	our	stomachs	,
这	古代人	擦伤	他们的	皮肤	,	和	我们	摩擦	我们的	胃	,

古人磨破皮肤，我们磨破胃。

[ɪg'zæktli] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ([let] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts]

exactly	for	that	same	double	purpose	of	excitement	and	repose	(	let	physiologists
确切地	为了	那	相同的	双倍的	目的	的	激动	和	休息	(	让	生理学家

[ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['juːniən]) [wɪtʃ] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [prə'kjʊr] [naʊ] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə]

explain	their	union	)	which	these	vegetable	substances	procure	now	so	extensively	to
解释	他们的	联盟	)	哪个	这些	蔬菜	物质	采购	现在	所以	广泛地	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

正是出于兴奋和放松的双重目的（让生理学家来解释它们的结合），这些植物物质现在才如此广泛地为人类带来这些益处。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ɔːr] ['roʊmənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] [tiː] ,

In	a	word	,	I	would	tell	the	ancient	Greeks	or	Romans	,	that	the	dealer	in	tea	,
在	一个	单词	,	我	会	告诉	这	古老的	希腊人	或者	罗马书	,	那	这	经销商	在	茶	,

总之，我会告诉古希腊人或罗马人，茶叶商人，

['kɔːfi] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['prækʃənər] [ʌv; əv]

coffee	,	tobacco	,	and	snuff	,	is	to	us	what	the	experienced	practioner	of
咖啡	,	烟草	,	和	鼻烟	,	是	到	我们	什么	这	经验丰富的	从业者	的

[ðə; ði] ['strɪdʒəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

the	strigil	was	to	them	;
这	鹨	曾是	到	他们	;

咖啡、烟草和鼻烟之于我们，就如同经验丰富的刮鼻器使用者之于他们；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [sper] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] ,

with	this	difference	,	however	,	that	while	we	spare	our	skins	,
和	这	不同之处	,	然而	,	那	尽管	我们	空闲的	我们的	皮肤	,

然而，不同之处在于，虽然我们保全了自己的性命，

['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tænd] ['ɪntuː] ['leðər] .

our	stomachs	are	in	danger	of	being	tanned	into	leather	.
我们的	胃	是	在	危险	的	存在	晒黑的	进入	皮革	.

我们的胃有被鞣成皮革的危险。

" [ðə; ði] [steɪdʒ] .

"	THE	STAGE	.
"	这	阶段	.

“舞台。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] ['trædʒədi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] ;

We	may	compare	tragedy	to	a	martyrdom	by	one	of	the	old	masters	;
我们	可能	比较	悲剧	到	一个	殉道	经过	一	的	这	老的	大师	;

我们可以将悲剧比作古代大师的殉道；

[wɪtʃ] , [wət'evər] [biː; bi] [ɪts] ['merɪt] , [ˌreprɪ'zents] ['pɝːsənz] , [i'məuʃənz] ,

which	,	whatever	be	its	merit	,	represents	persons	,	emotions	,
哪个	,	任何	是	它是	优点	,	代表	人	,	情绪	,

无论其价值如何，它都代表着人、情感。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

and	events	so	remote	from	the	experience	of	the	spectator	,
和	活动	所以	偏僻的	从	这	经验	的	这	旁观者	,

以及与观众体验如此遥远的事件，

[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

that	he	feels	the	grounds	of	his	approbation	and	blame	to	be	in	a
那	他	感觉	这	理由	的	他的	赞许	和	责备	到	是	在	一个

[greɪt] ['meʒər] [kən'dʒektʃərəl] .

great	measure	conjectural	.
伟大的	措施	推测性的	.

他认为，他的赞许和谴责的依据在很大程度上是推测性的。

[ðə; ði]['roʊmæns] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['gɑːθɪk]

The	romance	,	such	as	we	generally	have	seen	it	,	resembles	a	Gothic
这	浪漫	,	这样的	作为	我们	一般来说	有	已见	它	,	类似	一个	哥特

['wɪndoʊ] - [piːs] ,

window	-	piece	,
窗户	-	片	,

我们通常所见的爱情故事，就像一幅哥特式窗画。

[wer] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [seɪnts]

where	monarchs	and	bishops	exhibit	the	symbols	of	their	dignity	,	and	saints
在哪里	君主	和	主教们	展览	这	符号	的	他们的	尊严	,	和	圣徒

[hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [pɑːm] ['bræntʃɪz] ,

hold	out	their	palm	branches	,
抓住	出去	他们的	棕榈	分支	,

君主和主教们展示着象征他们尊严的物品，圣徒们则举起棕榈枝。

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['mɒnstəz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [pər'suː] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði]

and	grotesque	monsters	in	blue	and	gold	pursue	one	another	through	the
和	怪诞	怪物	在	蓝色的	和	金子	追求	一	其他	通过	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [skroʊl] ,

intricacies	of	a	never	-	ending	scroll	,
错综复杂	的	一个	绝不	-	结束	滚动	,

身着蓝金相间的怪诞怪物在永无止境的卷轴错综复杂的图案中互相追逐。

['splendɪd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

splendid	in	colouring	,	but	childish	in	composition	,	and	imitating	nothing	in
灿烂	在	染色	,	但	幼稚	在	作品	,	和	模仿	没有什么	在

色彩绚丽，但构图幼稚，而且毫无模仿之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['neɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dreɪpəri][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

nature	but	a	mass	of	drapery	and	jewels	thrown	over	the	commonest
自然	但	一个	大量的	的	布料	和	珠宝	抛掷	超过	这	最常见的

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] .

outlines	of	the	human	figure	.
概述	的	这	人类	数字	.

自然界不过是一堆披在最普通的人体轮廓上的帷幔和珠宝。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'miːdiən] , [ɪn][ðer; ðər] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːrmz] , [ɑː; ər] [dʌtʃ] ['peintiŋz]

The	works	of	the	comedian	,	in	their	least	interesting	forms	,	are	Dutch	paintings
这	作品	的	这	喜剧演员	,	在	他们的	至少	有趣的	表格	,	是	荷兰语	绘画

[ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz] :

and	caricatures	:
和	漫画	:

这位喜剧演员的作品，即便是最不吸引人的形式，也是荷兰绘画和漫画：

[ɪn][ðer; ðər][best] , [ðeɪ] [ɑː; ər][laɪk] ['wɪlkiz] ['ɜːrliər] ['pɪktʃərz] , ['ækjərət] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ,

in	their	best	,	they	are	like	Wilkie's	earlier	pictures	,	accurate	imitations	of	pleasing	,
在	他们的	最好的	,	他们	是	喜欢	威尔基的	早些时候	图片	,	准确的	仿制品	的	令人愉悦	,

在它们最好的作品中，它们就像威尔基早期的画作一样，是对令人愉悦的事物的精准模仿。

[bʌt; bət] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] — ['ædmərəb(ə)l] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [bʌt; bət] [ə'drest] ['ræðər]

but	familiar	objects	—	admirable	as	works	of	art	,	but	addressed	rather
但	熟悉的	对象	—	令人钦佩的	作为	作品	的	艺术	,	但	已解决	相当

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	the	judgment	than	to	the	imagination	.
到	这	判断	比	到	这	想像力	.

但熟悉的物品——作为艺术品固然令人赞叹，但更多的是诉诸于判断而非想象力。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

ENGLISH	WOMEN	.
英语	女性	.

英国女性。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Nothing	could	be	more	easy	than	to	prove	,	in	the	reflected	light	of	our
没有什么	可以	是	更多的	简单的	比	到	证明	,	在	这	反映	光	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从我们文学作品的映照下，没有什么比这更容易证明的了：

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

that	from	the	period	of	our	Revolution	to	the	present	time	,
那	从	这	时期	的	我们的	革命	到	这	展示	时间	,

从我们革命时期至今，

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

the	education	of	women	has	improved	among	us	,	as	much	,	at	least	,
这	教育	的	女性	有	改进	之中	我们	,	作为	很多	,	在	至少	,

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .

as	that	of	men	.
作为	那	的	男人	.

我们这里的女性教育水平已经有所提高，至少与男性一样高。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðæt] [əd'vænsmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Unquestionably	that	advancement	has	been	greater	within	the	last	fifty	years	,
毫无疑问	那	进步	有	到过	更大的	之内	这	最后的	五十	年	,

毫无疑问，近五十年来，这一领域的进步更为显著。

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] ;

than	during	any	previous	period	of	equal	length	;
比	期间	任何	以前的	时期	的	平等的	长度	;

比以往任何同等长度的时期都长；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fer]

and	it	may	even	be	doubted	whether	the	modern	rage	of	our	fair
和	它	可能	甚至	是	怀疑	无论	这	现代的	愤怒	的	我们的	公平的

['kʌntri,wumən] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'kwaɪrmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ]

countrywomen	for	universal	acquirement	has	not	already	been	carried	to	a
乡下妇女	为了	普遍的	取得	有	不是	已经	到过	携带	到	一个

[haɪt] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz]

height	injurious	to	the	attainment	of	excellence	in	the	more	important	branches
高度	有害的	到	这	素养	的	卓越	在	这	更多的	重要的	分支

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

of	literary	information	.
的	文学	信息	.

甚至有人怀疑，我们美丽的同胞女性对全面知识的现代热情是否已经达到了损害在更重要的文学知识领域取得卓越成就的程度。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] , ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]

But	in	every	age	since	that	of	Charles	II	,	Englishwomen	have	been	better
但	在	每一个	年龄	自从	那	的	查尔斯	二	,	英国女性	有	到过	更好的

['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

educated	than	their	mothers	.
受过教育	比	他们的	母亲们	.

但自查理二世以来，每个时代的英国女性都比她们的母亲受过更好的教育。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:gres] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['ædɪsən] .

For	much	of	this	progress	we	are	indebted	to	Addison	.
为了	很多	的	这	进步	我们	是	负债累累	到	艾迪生	.

我们取得的这些进步很大程度上要归功于艾迪生。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['spekteɪtər] [set][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪtər]

Since	the	Spectator	set	the	example	,	a	great	part	of	our	lighter
自从	这	旁观者	放	这	例子	,	一个	伟大的	部分	的	我们的	打火机

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

自从《旁观者》杂志树立了榜样，我们大部分轻松文学作品就受到了影响。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn]

unlike	that	of	the	preceding	age	,	has	been	addressed	to	the	sexes	in
与此不同	那	的	这	前	年龄	,	有	到过	已解决	到	这	性别	在

['kɑ:mən] :

common	:
常见的	:

与前一时代不同，这一时代是面向男女共同讨论的：

[wət'evər] ['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd] [ʃɑ:k] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv]['wʊmən] , [wət'evər] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd] ['sʌli]

whatever	language	could	shock	the	ear	of	woman	,	whatever	sentiment	could	sully
任何	语言	可以	震惊	这	耳朵	的	女士	,	任何	情绪	可以	玷污

[hɜ:r; hər]['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

her	purity	of	thought	,
她	纯度	的	想法	,

任何能令女人感到震惊的言辞，任何能玷污她纯洁思想的情感，

[hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

has	been	gradually	expunged	from	the	far	greater	and	better	portion	of
有	到过	逐步地	已删除	从	这	远的	更大的	和	更好的	部分	的

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] ;

our	works	of	imagination	and	taste	;
我们的	作品	的	想像力	和	品尝	;

已经逐渐从我们绝大多数富有想象力和品味的作品中被清除出去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θru:'aʊt]

and	it	is	this	growing	refinement	and	delicacy	of	expression	,	throughout
和	它	是	这	生长	精炼	和	美味	的	表达	,	自始至终

[ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

而正是这种表达方式在过去一个世纪中日益精细和微妙的变化，

[wɪtʃ] [pru:v] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ri:dɚz] ,

which	prove	,	as	much	as	any	thing	,	the	increasing	number	of	female	readers	,
哪个	证明	,	作为	很多	作为	任何	事物	,	这	增加	数字	的	女性	读者	,

这足以证明女性读者数量的不断增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	increasing	homage	which	has	been	paid	to	the	better	feelings	of
和	这	增加	尊敬	哪个	有	到过	有薪酬的	到	这	更好的	情怀	的

[ðer; ðər][seks] .

their	sex	.
他们的	性别	.

以及人们对男性更美好情感的日益推崇。

['mɪstər] . [liː] , [ðə; ði] [haɪ] - ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrt] , [sez] ,

Mr	.	Lee	,	the	high	-	constable	of	Westminster	,	in	the	Police	Report	,	says	,
先生	.	李	,	这	高的	-	警官	的	威斯敏斯特	,	在	这	警察	报告	,	说道	,

威斯敏斯特高级警官李先生在警方报告中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['regjələr] [θiːvz] ['wɑtʃɪŋ]

"	I	have	known	the	time	when	I	have	seen	the	regular	thieves	watching
"	我	有	已知	这	时间	什么时候	我	有	已见	这	常规的	窃贼	观看

['drʌməndz] - [haʊs] ,

Drummonds	'	house	,
德拉蒙德	-	房子	,

“我曾亲眼看到那些惯偷在德拉蒙德家附近徘徊。”

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['pɝːsənz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

looking	out	for	persons	coming	out	:	and	the	widening	of	the	pavement	of
寻找	出去	为了	人	未来	出去	:	和	这	扩大	的	这	路面	的

[ðə; ði] [striːts] [hæz; həz] ,

the	streets	has	,
这	街道	有	,

留意出来的人：街道人行道的拓宽已经，

[aɪ] [θɪŋk] , [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	think	,	done	a	great	deal	of	good	.
我	思考	,	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我认为，他做了很多好事。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pɪk] - ['pɑːkɪtɪŋ] ,

With	respect	to	pick	-	pocketing	,
和	尊重	到	挑选	-	口袋	,

关于扒窃，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

there	is	not	a	chance	of	their	doing	now	as	they	used	to	do	.
那里	是	不是	一个	机会	的	他们的	正在做	现在	作为	他们	用过的	到	做	.

他们现在不可能再像以前那样行事了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

If	a	man	attempts	to	pick	a	pocket	,
如果	一个	男人	尝试	到	挑选	一个	口袋	,

如果一个男人试图扒窃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [siːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ['fɔːrmərli] .

it	is	ten	to	one	if	he	is	not	seen	,	which	was	not	the	case	formerly	.
它	是	十	到	一	如果	他	是	不是	已见	,	哪个	曾是	不是	这	案件	以前	.

如果没人看到他，概率是十比一，这在以前是不存在的。

" [kraɪm] [ɪn] ['pærɪs] .

"	CRIME	IN	PARIS	.
"	犯罪	在	巴黎	.

“巴黎的犯罪。”

[vɪ'dɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɛm'wɑrz] , [rɪ'leɪts] , [ðæt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['eɪdʒənts][ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət]

Vidocq	**,**	**in**	**his**	**Memoires**	**,**	**relates**	**,**	**that**	**in**	**1817**	**,**	**with**	**twelve**	**agents**	**or**	**subordinate**
vidocq	,	在	他的	回忆录	,	相关	,	那	在	-	,	和	十二	代理人	或者	下属

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

维多克在他的回忆录中写道，1817年，他手下有十二名代理人或下属官员，

[hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'rests] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs]

he	**effected**	**in**	**Paris**	**the**	**number**	**of**	**arrests**	**which**	**he**	**thus**
他	受影响	在	巴黎	这	数字	的	逮捕	哪个	他	因此

[ɪ'nuːməˌreɪts] : —

enumerates	**:**	**—**
枚举	:	—

他在巴黎实施的逮捕人数如下：

[ə'sæsɪnz] [ɔːr] ['mɜːdəəz] -

Assassins	**or**	**murderers**	**15**
刺客	或者	杀人犯	-

刺客或凶手 15

['rɔbəz] [ɔːr] ['bɜːrglər] [faɪv]

Robbers	**or**	**burglars**	**5**
强盗	或者	窃贼	5

强盗或窃贼 5

['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kiːz] -

Ditto	**with**	**false**	**keys**	**108**
同上	和	错误的	钥匙	-

同上，但密钥错误 108

['dɪtoʊ][ɪn] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] -

Ditto	**in**	**furnished**	**houses**	**12**
同上	在	提供	房屋	-

同上，带家具的房屋也一样 12

['haiweimən] -

Highwaymen	**126**
强盗	-

公路强盗 126

['pɪkˌpɔkɪts] [ænd; ənd] ['kʌtˌpɜːrsɪz] -

Pickpockets	**and**	**cutpurses**	**73**
扒手	和	扒手	-

扒手和小偷 73

['ʃɑːˌplɪftɝz] -

Shoplifters	**17**
商店扒手	-

商店扒手 17

[rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['stoʊlən] ['prɑːpərti] -

Receivers	**of**	**stolen**	**property**	**38**
接收器	的	被盗	财产	-

赃物接收者 38

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] -

Fugitives	**from**	**the**	**prisons**	**14**
逃犯	从	这	监狱	-

14名监狱逃犯

[traɪd] ['gæli] - [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [left][ðer; ðər]['eksaɪl] -
Tried galley - slaves , having left their exile 43
尝试 厨房 - 奴隶 , 拥有 左边 他们的 流亡 -

尝试过划桨奴隶，他们离开了流放地 43

['fɔːrdʒər] , [tʃiːts] , ['swɪndlɚz] , & [siː] . -
Forgers , cheats , swindlers , & c . 46
伪造者 , 作弊 , 骗子 , & c . -

伪造者、骗子、诈骗犯等等。46

['vægəˌbɔndz] , ['rɔbəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] -
Vagabonds , robbers returned to Paris 229
流浪汉 , 强盗 返回 到 巴黎 -

流浪汉、强盗重返巴黎 229

[baɪ]['mænˌdeɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] -
By mandates from his excellency 46
经过 指令 从 他的 阁下 -

奉阁下之命 46

['kæptʃəz] [ænd; ənd] ['siʒər] [ʌv; əv]['stoʊlən]['prɑːpərti] -
Captures and seizures of stolen property 39811
捕捉 和 癫痫发作 的 被盗 财产 -

追回和查获赃物 39811

['witnisiz] .
WITNESSES .
证人 .

证人。

[ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]
The protracted proceedings of our criminal courts are productive of
这 拖延 诉讼程序 的 我们的 刑事 法院 是 生产力 的
[wʌn] ['sɪriəs] ['iːv(ə)l] ,
one serious evil ,
一 严肃的 邪恶的 ,

我们刑事法庭冗长的诉讼程序造成了一个严重的弊端，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['noʊtɪst] .
which we have never seen noticed .
哪个 我们 有 绝不 已见 注意到 .

我们从未见过有人注意到这一点。

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ə'pɪr] [æz; əz] ['witnisiz] , [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [weɪt] ,
Domestic servants , and others who appear as witnesses , must frequently wait ,
国内的 仆人 , 和 其他的 WHO 出现 作为 证人 , 必须 频繁地 等待 ,
[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
day after day ,
天 后 天 ,

家佣和其他出庭作证的人往往需要日复一日地等待。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ænd; ənd]['ævəˌnjʊs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
in the court - yard and avenues , or in the adjacent public - houses ,
在 这 法庭 - 院子 和 途径 , 或者 在 这 邻近的 民众 - 房屋 ,

在庭院和林荫大道上，或在邻近的酒馆里，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'piːnəd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər]['traɪəl] .
until the cases on which they have been subpoenaed are called for trial .
直到 这 案例 在 哪个 他们 有 到过 被传唤 是 称为 为了 审判 .

直到他们被传唤的案件开庭审理为止。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn]
During **these** **intervals** **they** **converse** **and** **become** **acquainted** **with** **others** **in**
期间 这些 间隔 他们 交谈 和 变得 熟人 和 其他的 在
[ə'tendəns] ,
attendance **,**
出席 ,

在此期间，他们会交谈并结识其他在场人士。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [frendz] [ɔːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a **large** **proportion** **of** **whom** **are** **generally** **friends** **or** **associates** **of** **the**
一个 大的 部分 的 谁 是 一般来说 朋友们 或者 同事 的 这
['prizənəz] .
prisoners **.**
囚犯 .

其中很大一部分人通常是囚犯的朋友或同事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] ['ɪntəməsiːz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ;
It **is** **thus** **that** **the** **most** **dangerous** **intimacies** **have** **been** **formed** **;**
它 是 因此 那 这 最多 危险的 亲密关系 有 到过 形成 ;

最危险的亲密关系就是这样形成的；

[ænd; ənd] ['meni] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wer] ['sɜːrvənt] ,
and **many** **instances** **have** **occurred** **where** **servants** **,**
和 许多 实例 有 发生 在哪里 仆人 ,

而且发生过很多这样的情况：仆人，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [æz; əz] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
who **have** **been** **seen** **in** **the** **courts** **as** **witnesses** **for** **a** **prosecution** **,**
WHO 有 到过 已见 在 这 法院 作为 证人 为了 一个 起诉 ,

曾在法庭上作为控方证人出庭作证的人

[hæv; həv] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][æz; əz] ['prizənəz] .
have **soon** **afterwards** **appeared** **there** **as** **prisoners** **.**
有 很快 然后 出现 那里 作为 囚犯 .

不久之后，他们便以囚犯的身份出现在那里。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔːl] .
YOU'LL **COME** **TO** **OUR** **BALL** **.**
你会 来 到 我们的 球 .

你会来参加我们的舞会。

" ['kɑːment] ! ['sɛst, 'seɪ]['luːɪ] ? — [ˌkju ju 'i]['dʒiː][lə] [rɪ'gɑːrd] ['ɑːnkɔːr] ! — ['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i] [vreɪ'mɑ̃] [ɪl]
" **Comment** **!** **c'est** **lui** **?** **—** **que** **je** **le** **regarde** **encore** **!** **—** **c'est** **que** **vraiment** **il**
" 评论 ! 是 刘 ? — que 杰 勒 雷吉 安可 ! — 是 que 真实 il
[ˌiː es 'tiː] ['biːn] - ;
est **bien** **changé** **;**
est 好 - ;

“评论！这是lui？-que je leregee encore！-c'est que vraiment il est bien changé；

[-] ['pɑː] , [mɒn]['pɑːpə] ? " — [lez] [prɪ'mɪr] [ə'muəz] .
n'est **pas** **,** **mon** **papa** **?** **"** **—** **Les** **premiers** **Amours** **.**
巢 帕斯 , 星期一 爸爸 ? " — 莱斯 总理们 爱神 .

是吗，我的爸爸？“——《总理之恋》。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɔːl] — [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
You'll **come** **to** **our** **Ball** **—** **since** **we** **parted** **,**
你会 来 到 我们的 球 — 自从 我们 分手了 ,

你会来参加我们的舞会——自从我们分别以来，

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪl] [seɪ] ;
I've **thought** **of** **you** **,** **more** **than** **I'll** **say** **;**
我已经 想法 的 你 , 更多的 比 患病的 说 ;

我想起你很多次，远比我能说的要多；

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,
Indeed , I was half broken - hearted ,
的确 , 我 曾是 一半 破碎的 - 心地 ,

的确，我当时心都碎了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
For a week , when they took you away .
为了 一个 星期 , 什么时候 他们 采取 你 离开 .

他们把你带走的那一周。

[fɑ:nd] ['fænsi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['slʌmbəz]
Fond Fancy brought back to my slumbers
喜爱 想要 带来 后退 到 我的 睡眠

美好的幻想重新带回我的梦乡

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [nəs] [ænd; ənd][ðə; ði][den] ,
Our walks on the Ness and the Den ,
我们的 散步 在 这 尼斯 和 这 丹 ,

我们在尼斯和丹恩的散步，

[ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['nʌmbərz]
And echoed the musical numbers
和 回声 这 音乐 数字

并与音乐剧的旋律相呼应

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] .
Which you used to sing to me then .
哪个 你 用过的 到 唱歌 到 我 然后 .

你以前常唱给我听的那首歌。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['roʊmæns] , [sɪns] [ɪts] ['oʊvər] ,
I know the romance , since it's over ,
我 知道 这 浪漫 , 自从 它是 超过 ,

我知道那段恋情，因为它已经结束了。

- [twɜ:r] ['aɪd(ə)l] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] : —
' Twere idle , or worse , to recall : —
- 是 闲置的 , 或者 更糟 , 到 记起 : —

“他们要么袖手旁观，要么更糟，根本不去回忆：——

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['roʊvər] :
I know you're a terrible rover :
我 知道 你是 一个 糟糕的 探测车 :

我知道你是个糟糕的漫游者：

[bʌt; bət] , ['klærəns] , — [ju:l] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bɔ:l] !
But , Clarence , — you'll come to our Ball !
但 , 克拉伦斯 , — 你会 来 到 我们的 球 !

但是，克拉伦斯，——你一定会来参加我们的舞会！

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] , [sɪns] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ]
It's only a year , since at College
它是 仅有的 一个 年 , 自从 在 大学

才一年而已，因为还在大学

[ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd][jʊr; jər] [gaʊn] ;
You put on your cap and your gown ;
你 放 在 你的 帽 和 你的 袍 ;

你戴上学士帽，穿上学士服；

[bʌt; bət] , ['klærəns] , [jʊə(r)] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But , Clarence , you're grown out of knowledge ,
但 , 克拉伦斯 , 你是 生长 出去 的 知识 ,

但是，克拉伦斯，你已经不懂这些了。

[ænd; ənd] [tʃæŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] :

And	chang'd	from	the	spur	to	the	crown	:
和	变了	从	这	刺	到	这	王冠	:

从马刺到王冠都发生了变化:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəd]

The	voice	that	was	best	when	it	faltered
这	嗓音	那	曾是	最好的	什么时候	它	犹豫不决

那声音最动听的时候，恰恰是它颤抖的时候。

[ɪz] [fʊlər] [ænd; ənd] ['fɜːmər] [ɪn] [toʊn] ;

Is	fuller	and	firmer	in	tone	;
是	更丰满	和	更坚固	在	语气	;

音色更饱满、更浑厚;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ɔːltərd] , —

And	the	smile	that	should	never	have	altered	,	—
和	这	微笑	那	应该	绝不	有	已修改	,	—

而那本不该改变的笑容，——

[dɪr] ['klærəns] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] :

Dear	Clarence	,	—	it	is	not	your	own	:
亲爱的	克拉伦斯	,	—	它	是	不是	你的	自己的	:

亲爱的克拉伦斯，——这不是你自己的:

[jʊr; jər] [krə'væt] [wʌz; wəz] ['bædli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Your	cravat	was	badly	selected	,
你的	领结	曾是	糟糕	已选	,

你选的领巾款式不对。

[jʊr; jər] [koʊt] [dəunt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ;

Your	coat	don't	become	you	at	all	;
你的	外套	不	变得	你	在	全部	;

你的外套一点也不适合你;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [her] [soʊ] [nɪ'glektɪd] ?

And	why	is	your	hair	so	neglected	?
和	为什么	是	你的	头发	所以	被忽视的	?

你的头发为什么总是被忽略呢?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] .

You	must	have	it	curled	for	our	Ball	.
你	必须	有	它	卷曲	为了	我们的	球	.

舞会上你必须把它卷起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt] [ə'pɑːn] ['hɔːldən] ,

I've	often	been	out	upon	Haldon	,
我已经	经常	到过	出去	之上	霍尔登	,

我经常去霍尔登岛，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌvi] [wɪð; wɪθ] [pʌp] :

To	look	for	a	covey	with	Pup	:
到	看	为了	一个	蜂群	和	小狗	:

寻找有幼犬的犬群:

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ʃɔːldən] ,

I've	often	been	over	to	Shaldon	,
我已经	经常	到过	超过	到	沙尔顿	,

我经常去沙尔顿那边，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] :
To see how your boat is laid up :
到 看 如何 你的 船 是 铺设 向上 :

查看您的船是如何停泊的:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['ænti] ,
In spite of the terrors of Aunty ,
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 阿姨 ,

尽管姨妈很可怕,

[aɪv] ['rɪdn] [ðə; ði] ['fɪli] [juː; jʊ] [broʊk] ;
I've ridden the filly you broke ;
我已经 骑 这 小母马 你 打破 ;

我骑过你驯服的那匹小母马;

[ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdid] [jʊr; jər] [swiːt] , ['lɪt(ə)l] ['dænti] ,
And I've studied your sweet , little Dante ,
和 我已经 研究 你的 甜的 , 小的 但丁 ,

我仔细研究过你可爱的小但丁,

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [oʊk] :
In the shade of your favourite oak :
在 这 阴影 的 你的 最喜欢的 橡木 :

在你最喜欢的橡树荫下:

[wen] [aɪ] [sæt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['lɔːrəns] ,
When I sat in July to Sir Lawrence ,
什么时候 我 卫星 在 七月 到 先生 劳伦斯 ,

七月份我坐在劳伦斯爵士的办公室里时,

[aɪ] [sæt] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ;
I sat in your love of a shawl ;
我 卫星 在 你的 爱 的 一个 披肩 ;

我坐在你对披肩的爱中;

[ænd; ənd] [aɪl] [wer] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,
And I'll wear what you brought me from Florence ,
和 患病的 穿 什么 你 带来 我 从 佛罗伦萨 ,

我会穿上你从佛罗伦萨带给我的衣服。

[pər'hæps] , [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɔːl] .
Perhaps , if you'll come to our Ball .
也许 , 如果 你会 来 到 我们的 球 .

或许，如果你能来参加我们的舞会的话。

[juːl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ] ['vænɪʃt] :
You'll find us all changed since you vanished :
你会 寻找 我们 全部 已更改 自从 你 消失了 :

你会发现，自从你消失后，我们都变了:

[wiːv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,
We've set up a National School ,
我们已经 放 向上 一个 国家的 学校 ,

我们建立了一所国立学校,

[ænd; ənd] [wɔːltsɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] ['bænɪʃt] —
And waltzing is utterly banished —
和 华尔兹 是 完全地 被放逐 —

华尔兹舞被彻底禁止了——

[ænd; ənd] ['elən] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [fuːl] —
And Ellen has married a fool —
和 艾伦 有 已婚 一个 傻子 —

艾伦嫁了个傻瓜——

[ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] —

The	Major	is	going	to	travel	—
这	主要的	是	去	到	旅行	—

少校要出差——

[mɪs] ['haɪəsɪnθ] ['θretənz] [ə; eɪ][raʊt] —

Miss	Hyacinth	threatens	a	rout	—
错过	风信子	威胁	一个	路线	—

海辛斯小姐威胁要发起一场溃败——

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['græv(ə)l] —

The	walk	is	laid	down	with	fresh	gravel	—
这	走	是	铺设	向下	和	新鲜的	碎石	—

人行道上铺着新鲜的碎石——

['pɑːpə][ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] :

Papa	is	laid	up	with	the	gout	:
爸爸	是	铺设	向上	和	这	痛风	:

爸爸得了痛风，卧床不起:

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] ,

And	Jane	has	gone	on	with	her	easels	,
和	简	有	已消失	在	和	她	画架	,

简继续摆弄着她的画架。

[ænd; ənd] [æn] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sɜːr] [pɔːl] ;

And	Anne	has	gone	off	with	Sir	Paul	;
和	安妮	有	已消失	离开	和	先生	保罗	;

安妮和保罗爵士私奔了;

[ænd; ənd] ['fæni] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , —

And	Fanny	is	sick	of	the	measles	,	—
和	舢	是	生病的	的	这	麻疹	,	—

范妮已经厌倦了麻疹，——

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

And	I'll	tell	you	the	rest	at	the	Ball	.
和	患病的	告诉	你	这	休息	在	这	球	.

剩下的事我会在舞会上告诉你。

[juːl] [miːt] [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtiːz] ; — [ðə; ði] ['lɪli] ,

You'll	meet	all	your	Beauties	;	—	the	Lily	,
你会	见面	全部	你的	美女	;	—	这	百合	,

你会遇见你所有的美人；——百合花

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv] ['wɪloʊˌbrʊk] [fɑːrm] ,

And	the	Fairy	of	Willowbrook	Farm	,
和	这	仙女	的	柳溪	农场	,

还有柳溪农场的仙女，

[ænd; ənd]['luːsi] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['sɪli]

And	Lucy	,	who	made	me	so	silly
和	露西	,	WHO	制成	我	所以	愚蠢的

还有露西，她让我变得那么傻。

[æt; ət] ['dɔːlɪʃ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm] —

At	Dawlish	,	by	taking	your	arm	—
在	道利什	,	经过	采取	你的	手臂	—

在道利什，抓住你的胳膊——

[mɪs] ['mænərz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzd][juː; jʊ] ,

Miss	Manners	,	who	always	abused	you	,
错过	礼仪	,	WHO	总是	受虐	你	,

总是虐待你的礼仪小姐

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɑːk] —

For	talking	so	much	about	Hock	—
为了	说	所以	很多	关于	霍克	—

谈论霍克太多了——

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] ,

And	her	sister	who	often	amused	you	,
和	她	姐姐	WHO	经常	觉得好笑	你	,

还有她那个经常逗你开心的妹妹，

[baɪ] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [rɑːk] ;

By	raving	of	rebels	and	Rock	;
经过	狂言	的	叛军	和	岩石	;

叛逆者和摇滚的狂怒;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʊd] ['ænsər] ,

And	something	which	surely	would	answer	,
和	某物	哪个	一定	会	回答	,

而这肯定能解答这个问题。

[ə; eɪ] ['erəs] , [kwaɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl] —

A	heiress	,	quite	fresh	from	Bengal	—
一个	女继承人	,	相当	新鲜的	从	孟加拉	—

一位刚从孟加拉来的女继承人——

[soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['seldəm][ə; eɪ]['dænsər] ,

So	,	though	you	were	seldom	a	dancer	,
所以	,	尽管	你	是	很少	一个	舞蹈家	,

所以，尽管你很少跳舞，

[juːl] [dæns] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɔːl] .

You'll	dance	,	just	for	once	,	at	our	Ball	.
你会	舞蹈	,	只是	为了	一次	,	在	我们的	球	.

在我们的舞会上，你将有机会跳一次舞，仅此一次。

[bʌt; bət][aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ! — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]

But	out	on	the	world	!	—	from	the	flowers
但	出去	在	这	世界	!	—	从	这	花朵

但走向世界！——来自花朵

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [truːθ] ;

It	shuts	out	the	sunshine	of	truth	;
它	关闭	出去	这	阳光	的	真相	;

它遮蔽了真理的阳光;

[ˌaɪ 'tiː] [blaɪts] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] ,

It	blights	the	green	leaves	in	the	bowers	,
它	枯萎病	这	绿色的	树叶	在	这	鲍尔斯	,

它会破坏凉亭里的绿叶，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] :

It	makes	an	old	age	of	our	youth	:
它	制作	一个	老的	年龄	的	我们的	青年	:

它使我们的青春走向老年:

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] , [wʌns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	flow	of	our	feeling	,	once	in	it	,
和	这	流动	的	我们的	感觉	,	一次	在	它	,

一旦进入那种感觉，我们的情感就会随之流动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['striːmlit] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ,

Like	a	streamlet	beginning	to	freeze	,
喜欢	一个	流子	开始	到	冻结	,

就像一条开始结冰的小溪，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][tɜːrn][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Though	it	cannot	turn	ice	in	a	minute	,
尽管	它	不能	转动	冰	在	一个	分钟	,

虽然它不能在一分钟内将冰块变成冰，

[grəuz] [ˈhɑːrdər][baɪ] [ˈsʌlən] [dɪˈgriːz] —

Grows	harder	by	sullen	degrees	—
生长	更难	经过	忧郁	学位	—

逐渐变得难以忍受——

[taɪm] [tredz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ;

Time	treads	o'er	the	grave	of	Affection	;
时间	踏板	超过	这	严重	的	感情	;

时光荏苒，爱意消逝;

[swiːt] [ˈhʌni] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][gɔːl] .

Sweet	honey	is	turned	into	gall	.
甜的	蜂蜜	是	转向	进入	癯	.

甜美的蜂蜜变成了胆汁。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

Perhaps	you	have	no	recollection
也许	你	有	不	回忆

或许你完全不记得了。

[ðæt] [ˈevər][juː; jʊ] [dɑːnst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][bɔːl] .

That	ever	you	danced	at	our	Ball	.
那	曾经	你	跳舞	在	我们的	球	.

不管你有没有参加过我们的舞会。

[juː; jʊ][wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæləʊz] —

You	once	could	be	pleased	with	our	ballads	—
你	一次	可以	是	高兴	和	我们的	民谣	—

你曾经会喜欢我们的民谣——

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪrz] :

To	-	day	you	have	critical	ears	:
到	-	天	你	有	批判的	耳朵	:

今天你们的耳朵都很挑剔:

[juː; jʊ][wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsæləʊz] —

You	once	could	be	charmed	with	our	salads	—
你	一次	可以	是	迷住了	和	我们的	沙拉	—

你曾经会被我们的沙拉所吸引——

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[juːv] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [pɪrz] —

you've	been	dining	with	Peers	—
你已经	到过	用餐	和	同龄人	—

你一直在和同行们一起用餐——

[juː; jʊ] [ˈtraɪfld] [ænd; ənd] [flɜːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] — -

You	trifled	and	flirted	with	many	—	-
你	琐碎	和	调情	和	许多	—	-

你轻浮放荡，与许多人调情——

[juːv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ] [wen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊ] —

You've	forgotten	the	when	and	the	how	—
你已经	被遗忘的	这	什么时候	和	这	如何	—

你已经忘记了时间和方法——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] —

There	was	one	you	liked	better	than	any	—
那里	曾是	一	你	喜欢	更好的	比	任何	—

其中有一个你最喜欢的——

[pər'hæps] [juːv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Perhaps	you've	forgotten	her	now	.
也许	你已经	被遗忘的	她	现在	.

或许你现在已经忘记她了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [moʊst] ['nuːli] ,

But	of	those	you	remember	most	newly	,
但	的	那些	你	记住	最多	新	,

但在你最近印象最深刻的那些人中，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɔːr] [ɪn'θrɔːl] ,

Of	those	who	delight	or	enthrall	,
的	那些	WHO	喜	或者	着迷	,

那些令人愉悦或着迷的人，

[nʌn] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][soʊ]['truːli]

None	love	you	a	quarter	so	truly
没有任何	爱	你	一个	四分之一	所以	真的

没有人像你这样真心实意地爱你。

[æz; əz][sʌm; səm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɔːl] .

As	some	you	will	find	at	our	Ball	.
作为	一些	你	将要	寻找	在	我们的	球	.

你会在我们舞会上发现一些这样的例子。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['meni] [huː] ['flætər] ,

They	tell	me	you've	many	who	flatter	,
他们	告诉	我	你已经	许多	WHO	奉承	,

他们告诉我，有很多阿谀奉承的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːŋ] —

Because	of	your	wit	and	your	song	—
因为	的	你的	有	和	你的	歌曲	—

因为你的机智和你的歌声——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?)

They	tell	me	(	and	what	does	it	matter	?	)
他们	告诉	我	(	和	什么	做	它	事情	?	)

他们告诉我（但这又有什么关系呢？）

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] —

You	like	to	be	praised	by	the	throng	—
你	喜欢	到	是	赞扬	经过	这	人群	—

你喜欢被众人称赞——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ,

They	tell	me	you're	shadowed	with	laurel	,
他们	告诉	我	你是	阴影	和	月桂树	,

他们告诉我，你被桂冠笼罩着。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] —

They	tell	me	you're	loved	by	a	Blue	—
他们	告诉	我	你是	喜爱	经过	一个	蓝色的	—

他们告诉我，你被一只蓝鸟爱着——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['sædli] [ɪ'mɔːrəl] ,

They	tell	me	you're	sadly	immoral	,
他们	告诉	我	你是	令人遗憾的是	不道德	,

他们说你道德败坏，真是令人遗憾。

[dɪr] ['klærəns] , [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] !
Dear Clarence , that cannot be true !
亲爱的 克拉伦斯 , 那 不能 是 真的 !

亲爱的克拉伦斯，这不可能是真的!

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ]
But to me you are still what I found you
但 到 我 你 是 仍然 什么 我 成立 你

但对我而言，你依然是我遇见你时的模样。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gru:] ['klevər] [ænd; ənd] [tɔ:l] —
Before you grew clever and tall —
前 你 生长 聪明的 和 高的 —

在你变得聪明高大之前——

[ænd; ənd] [ju:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌns] [baʊnd] [ju:; jʊ] —
And you'll think of the spell that once bound you —
和 你会 思考 的 这 拼写 那 一次 边界 你 —

你会想起曾经束缚你的魔咒——

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ? — [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:l] !
And you'll come — won't you come ? — to our Ball !
和 你会 来 — 惯于 你 来 ? — 到 我们的 球 !

你会来——你会来吗？——参加我们的舞会!

['lʌndən] ['mægəzi:n] .
London Magazine .
伦敦 杂志 .

伦敦杂志。

['pɑ:rti] .
PARTY .
派对 .

派对。

[tu:] [dɔ:gz] ['kænɑ:t] ['wɜ:ri] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstəntli] ['fɔ:miŋ] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]
Two dogs cannot worry one another in the streets without instantly forming each his
二 狗 不能 担心 一 其他 在 这 街道 没有 即刻 成型 每个 他的
['pɑ:rti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
party among the crowd ;
派对 之中 这 人群 ;

两只狗在街上互相骚扰，都会立刻各自在人群中站队;

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plai] [tu:; tə] ['haɪər] ['kɑ:ntests; kən'tests] .
much more then does the principle apply to higher contests .
很多 更多的 然后 做 这 原则 申请 到 更高 比赛 .

这一原则在更高级别的竞赛中也同样适用。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
The Anecdote Gallery .
这 轶事 画廊 .

轶事画廊。

[moʊl'jɛr] .
MOLIERE .
莫里哀 .

莫里哀。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [stɪl] [ʃoʊ] [æn; ən] ['elboʊ] - [tʃer] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] ([æz; əz]

At	the	town	of	Pezénas	they	still	show	an	elbow	-	chair	of	Molière's	(	as
在	这	镇	的	-	他们	仍然	展示	一个	弯头	-	椅子	的	莫里哀的	(	作为

[æt; ət][mɑːnt'piːljər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] ,

at	Montpelier	they	show	the	gown	of	Rabelais	,
在	蒙彼利埃	他们	展示	这	袍	的	拉伯雷	,

在佩泽纳斯镇，人们仍然展示着莫里哀的扶手椅（就像在蒙彼利埃展示拉伯雷的礼服一样）。

) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ,

) in	which	the	poet	,	it	is	said	,	ensconced	in	a	corner	of	a	barber's	shop	,
) 在	哪个	这	诗人	,	它	是	说	,	安顿下来	在	一个	角落	的	一个	理发师	店铺	,

据说，诗人就躲在理发店的一个角落里，

[wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]

would	sit	for	the	hour	together	,	silently	watching	the	air	,	gestures	,	and
会	坐	为了	这	小时	一起	,	默默	观看	这	空气	,	手势	,	和

['grɪmɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

grimaces	of	the	village	politicians	,
鬼脸	的	这	村庄	政治家	,

他们会并肩坐上一个小时，默默地观察村里政客们的表情、手势和怪异的表情。

[huː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fræns] ,

who	,	in	those	days	,	before	coffee	-	houses	were	introduced	into	France	,
WHO	,	在	那些	天	,	前	咖啡	-	房屋	是	介绍	进入	法国	,

在咖啡馆传入法国之前的那些日子里，

[juːst] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] .

used	to	congregate	in	this	place	of	resort	.
用过的	到	聚集	在	这	地方	的	采取	.

过去常聚集在这个度假胜地。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dræfts] [ʌv; əv]

The	fruits	of	this	study	may	be	easily	discerned	in	those	original	draughts	of
这	水果	的	这	学习	可能	是	容易地	辨别	在	那些	原来的	起草	的

['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz]

character	from	the	middling	and	lower	classes	with	which	his	pieces
特点	从	这	中等	和	降低	课程	和	哪个	他的	件

['evriwer] [ə'baʊnd] .

everywhere	abound	.
到处	盛产	.

这项研究的成果很容易从他作品中大量出现的、对中下阶层人物性格的原创刻画中看出。

[ˌmoʊ'liːɛrz] ['selɪbreɪtɪd] [fɑːrs] [ʌv; əv] [lez] ['rɪdɪkjuːlz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɪn]['oʊnli][wʌn][ækt] ,

Molière's	celebrated	farce	of	Les	Précieuses	Ridicules	;	a	piece	in	only	one	act	,
莫里哀的	著名	闹剧	的	莱斯	珍贵的	嘲笑	;	一个	片	在	仅有的	一	行为	,

莫里哀著名的闹剧《可笑的公主》；一部只有一幕的作品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['sætaɪər] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

but	which	,	by	its	inimitable	satire	,	effected	such	a	revolution	in
但	哪个	,	经过	它是	无比	讽刺	,	受影响	这样的	一个	革命	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

the	literary	taste	of	his	countrymen	,
这	文学	品尝	的	他的	同胞们	,

但它凭借其独一无二的讽刺手法，给本国人的文学品味带来了革命性的变革。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [fjuː] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːrm] — [meɪ] [biː; bi]

as	has	been	accomplished	by	few	works	of	a	more	imposing	form	—	may	be
作为	有	到过	完成	经过	很少	作品	的	一个	更多的	气势磅礴	形式	—	可能	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['glɔːri][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ,

considered	as	the	basis	of	the	dramatic	glory	of	Molière	,
经过考虑的	作为	这	基础	的	这	戏剧性	荣耀	的	莫里哀	,

正如少数其他形式更为宏大的作品所达到的那样——可以被视为莫里哀戏剧辉煌的基础——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmədi][ɪn] [fræns] .

and	the	dawn	of	good	comedy	in	France	.
和	这	黎明	的	好的	喜剧	在	法国	.

以及法国优秀喜剧的开端。

[ðə; ði]['sætaɪər] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]['koʊtəri][ʌv; əv][wɪts] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv]

The	satire	aimed	at	a	coterie	of	wits	who	set	themselves	up	as	arbiters	of
这	讽刺	旨在	在	一个	小圈子	的	智慧	WHO	放	他们自己	向上	作为	仲裁者	的

[teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

taste	and	fashion	,
品尝	和	时尚	,

这部讽刺作品针对的是一小撮自诩为品味和时尚仲裁者的知识分子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

and	was	welcomed	with	enthusiastic	applause	,	most	of	them	being
和	曾是	欢迎	和	热情的	掌声	,	最多	的	他们	存在

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

present	at	the	first	exhibition	,
展示	在	这	第一的	展览	,

并受到了热烈的掌声欢迎，其中大多数人都曾参加过第一次展览。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][faɪn]['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['peɪnfəli] [kən'strʌktɪŋ] ,

to	behold	the	fine	fabric	,	which	they	had	been	so	painfully	constructing	,
到	看哪	这	美好的	织物	,	哪个	他们	有	到过	所以	痛苦地	建造	,

欣赏他们费尽心力织成的精美布料，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

brought	to	the	ground	by	a	single	blow	.
带来	到	这	地面	经过	一个	单身的	吹	.

一击便将他击倒在地。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɑːliz] , " [sed] [meɪ'nɑːʒ][tuː; tə] - , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siː] [soʊ]

"	And	these	follies	,	"	said	Ménage	to	Chapelin	,	"	which	you	and	I	see	so
"	和	这些	愚行	,	"	说	三人行	到	-	,	"	哪个	你	和	我	看	所以

['faɪnli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪr] ,

finely	criticised	here	,
精细地	受到批评	这里	,

"而这些愚蠢行径，"梅纳热对沙佩兰说，"你我都在这里看到了如此精辟的批评，

[ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əd'maɪərɪŋ] .

are	what	we	have	been	so	long	admiring	.
是	什么	我们	有	到过	所以	长的	钦佩	.

正是我们一直以来所钦佩的。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][bɜːrn]['aʊər; ɑːr]['aɪdəlz] . "

We	must	go	home	and	burn	our	idols	.	"
我们	必须	去	家	和	烧伤	我们的	偶像	.	"

我们必须回家烧掉我们的偶像。

" ['kɜːrɪdʒ] , [ˌmoʊ'liːɛr] , " [kraɪd][æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ; " [ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn]['kɑːmədi] .

"	Courage	,	Molière	,	"	cried	an	old	man	from	the	pit	;	"	this	is	genuine	comedy	.
"	勇气	,	莫里哀	,	"	哭	一个	老的	男人	从	这	坑	;	"	这	是	真的	喜剧	.

"莫里哀，加油！"剧场里一位老人喊道，"这才是真正的喜剧。"

" [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

"	The	price	of	the	seats	was	doubled	from	the	time	of	the	second
"	这	价格	的	这	座位	曾是	双倍	从	这	时间	的	这	第二

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

"从第二次选举开始，座位价格翻了一番。"

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər] ['mɪrli] ['trænzətɔːri] .

Nor	were	the	effects	of	the	satire	merely	transitory	.
也不	是	这	效果	的	这	讽刺	仅仅	短暂的	.

讽刺的影响也并非只是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] [æn; ən] ['epɪθet] [ʌv; əv] [preɪz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fem]

It	converted	an	epithet	of	praise	into	one	of	reproach	;	and	a	femme
它	转换	一个	别名	的	称赞	进入	一	的	责备	;	和	一个	女性

[p'riːsəz] ,

precieuse	,
珍贵的	,

它将一个赞美的称谓变成了责备的称谓；而一个珍贵的女人，

[ə; eɪ] [staɪl] [prɛ'sjøː] , [ə; eɪ][tʌn] [prɛ'sjøː] , [wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

a	style	precieux	,	a	ton	precieux	,	once	so	much	admired	,
一个	风格	珍贵的	,	一个	吨	珍贵的	,	一次	所以	很多	钦佩	,

一种风格的珍贵，一吨的珍贵，曾经如此令人钦佩，

[hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [juːst]['oʊnli][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

have	ever	since	been	used	only	to	signify	the	most	ridiculous	affectation	.
有	曾经	自从	到过	用过的	仅有的	到	表示	这	最多	荒谬的	做作	.

此后，该词仅用来表示最荒谬的矫揉造作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [haʊ'evər] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz]['merɪt] , [ɪn] [ðɪs] [sək'ses]

There	was	,	in	truth	,	however	,	quite	as	much	luck	as	merit	,	in	this	success
那里	曾是	,	在	真相	,	然而	,	相当	作为	很多	运气	作为	优点	,	在	这	成功

[ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ;

of	Molière	;
的	莫里哀	;

但事实上，莫里哀的成功既有运气的成分，也有才华的成分；

[huːz] [prə'dʌkʃn] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ]['faɪnər] ['reɪləri] , [ɔːr] ['betər] [sə'steɪnd] ['daɪəlɔːg] ,

whose	production	exhibits	no	finer	raillery	,	or	better	sustained	dialogue	,
谁	生产	展品	不	更精细	玩笑	,	或者	更好的	持续	对话	,

其作品中没有比这更精彩的嘲讽，也没有比这更流畅的对话。

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['piːsɪz] .

than	are	to	be	found	in	many	of	his	subsequent	pieces	.
比	是	到	是	成立	在	许多	的	他的	随后的	件	.

比他后来的许多作品中都能找到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

It	assured	him	,	however	,	of	his	own	strength	,
它	保证	他	,	然而	,	的	他的	自己的	力量	,

但这让他对自己充满信心。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [best] [hɪt][ðə; ði]['pɑːpjələr]

and	disclosed	to	him	the	mode	in	which	he	should	best	hit	the	popular
和	披露	到	他	这	模式	在	哪个	他	应该	最好的	打	这	受欢迎的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

并向他透露了如何才能最好地迎合大众口味。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['płaʊtəs][ɔːr] ['terəns] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	no	occasion	to	study	Plautus	or	Terence	any	longer	,	"	said	he	,
"	我	有	不	场合	到	学习	普劳图斯	或者	特伦斯	任何	更长	,	"	说	他	,

“我再也没有理由研究普劳图斯或泰伦提乌斯了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] , ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	must	henceforth	,	study	the	world	.
"	我	必须	今后	,	学习	这	世界	.

“从今以后，我必须研究这个世界。”

" [ðə; ði][wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒdlz] [ʌv; əv]

"	The	world	accordingly	was	his	study	;	and	the	exquisite	models	of
"	这	世界	因此	曾是	他的	学习	;	和	这	精美的	模型	的

['kærəktər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

character	which	it	furnished	him	,
特点	哪个	它	提供	他	,

因此，世界成了他的研究对象；世界为他提供了精妙绝伦的性格典范，

[wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

will	last	as	long	as	it	shall	endure	.
将要	最后的	作为	长的	作为	它	将	忍受	.

它将持续存在，直到它消亡为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðoʊ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['vælə,tjʊdn'erɪən] ,

Though	an	habitual	valetudinarian	,
尽管	一个	习惯性的	瓦莱图迪纳里安	,

虽然是一个习惯性的体弱多病的人，

[ˌmoʊ'liːɛr] [rɪ'laɪd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['tempərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət][fɔːr; fər][ðə; ði]

Molière	relied	almost	wholly	on	the	temperance	of	his	diet	for	the
莫里哀	依赖	几乎	完全	在	这	节制	的	他的	饮食	为了	这

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

reestablishment	of	his	health	.
重建	的	他的	健康	.

莫里哀几乎完全依靠节制的饮食来恢复健康。

" [wʌt] [juːz][duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	What	use	do	you	make	of	your	physician	?	"	said	the	king	to	him	one	day	.
"	什么	使用	做	你	制作	的	你的	医生	?	"	说	这	国王	到	他	一	天	.

"你如何利用你的医生呢？"有一天，国王问他。

" [wiː; wi] [tʃæt] [tə'geðər] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

"	We	chat	together	,	Sire	,	"	said	the	poet	.
"	我们	聊天	一起	,	父系	,	"	说	这	诗人	.

"我们一起聊天，陛下，"诗人说道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] ; [aɪ]['nevər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][get] [wel] .

"	He	gives	me	his	prescriptions	;	I	never	follow	them	;	and	so	I	get	well	.
"	他	给予	我	他的	处方	;	我	绝不	跟随	他们	;	和	所以	我	得到	出色地	.

"他给我开处方；我从来不遵医嘱；结果我反而康复了。"

" [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] [ɪ'stiːmd] [ɪn]

"	In	Molière's	time	,	the	profession	of	a	comedian	was	but	lightly	esteemed	in
"	在	莫里哀的	时间	,	这	职业	的	一个	喜剧演员	曾是	但	轻轻	尊敬的	在

[fræns] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

France	at	this	period	.
法国	在	这	时期	.

在莫里哀的时代，喜剧演员这一职业在当时的法国并不受人尊敬。

[ˌmoʊ'liːɛr] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Molière	experienced	the	inconveniences	resulting	from	this	circumstance	,
莫里哀	经验丰富的	这	不便之处	结果	从	这	环境	,

莫里哀亲身经历了这种情况带来的不便。

['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌn'daʊtɪd] [kleɪmz][tu:; tə]

even	after	his	splendid	literary	career	had	given	him	undoubted	claims	to
甚至	后	他的	灿烂	文学	职业	有	给定	他	毫无疑问	索赔	到

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

即使在他辉煌的文学事业已经使他拥有了毋庸置疑的成就之后，他仍然没有获得应有的认可。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv]['belɔk]

Most	of	our	readers	no	doubt	,	are	acquainted	with	the	anecdote	of	Belloc
最多	的	我们的	读者	不	怀疑	,	是	熟人	和	这	轶事	的	贝洛克

,

,

,

毫无疑问，我们的大多数读者都熟悉贝洛克的这则轶事。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [hu:] ,

an	agreeable	poet	of	the	court	,	who	,
一个	同意	诗人	的	这	法庭	,	WHO	,

一位讨人喜欢的宫廷诗人，他

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər]

on	hearing	one	of	the	servants	in	the	royal	household	refuse	to	aid	the	author
在	听力	一	的	这	仆人	在	这	皇家	家庭	拒绝	到	援助	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bed] ,

of	the	Tartuffe	in	making	the	king's	bed	,
的	这	伪君子	在	制作	这	国王的	床	,

当他听到王室的一名仆人拒绝帮助《伪君子》的作者为国王铺床时，

['kɜ:rtiəsli] [ri'kwestid] " [ðə; ðɪ]['poʊət][tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .

courteously	requested	"	the	poet	to	accept	his	services	for	that	purpose	.
礼貌地	请求	"	这	诗人	到	接受	他的	服务	为了	那	目的	.

礼貌地请求"诗人接受他为此目的提供的服务"。

" ['mædəm] - ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɜ:rtəsi] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ðɪ]

"	Madame	Campan's	anecdote	of	a	similar	courtesy	,	on	the	part	of	Louis	the
"	夫人	-	轶事	的	一个	相似的	礼貌	,	在	这	部分	的	路易斯	这

[,fɔ:r'ti:nθ] ,

Fourteenth	,
第十四	,

"康潘夫人讲述了路易十四也曾有过类似的礼遇，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [noʊn] ; [hu:] ,

is	also	well	known	;	who	,
是	还	出色地	已知	;	WHO	,

也广为人知；谁，

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['fʌŋkʃə,neri:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

when	several	of	these	functionaries	refused	to	sit	at	table	with	the
什么时候	一些	的	这些	官员	拒绝	到	坐	在	桌子	和	这

[kə'mi:diən] ,

comedian	,
喜剧演员	,

当其中几位官员拒绝与这位喜剧演员同桌用餐时，

['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

kindly	invited	him	to	sit	down	with	him	,	and	,	calling	in	some	of
亲切地	受邀	他	到	坐	向下	和	他	,	和	,	呼叫	在	一些	的

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:ti:əz] ,

his	principal	courtiers	,
他的	主要的	朝臣	,

他亲切地邀请他坐下来，并召集了一些主要的朝臣，

[ri'mɑ:kt] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛrz] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz]

remarked	that	"	he	had	requested	the	pleasure	of	Molière's	company	at	his
评论	那	"	他	有	请求	这	乐趣	的	莫里哀的	公司	在	他的

[oʊn] ['teɪbl] ,

own	table	,
自己的	桌子	,

他评论说，“他曾要求莫里哀到他的餐桌旁陪伴他，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] .

as	it	was	not	thought	quite	good	enough	for	his	officers	.
作为	它	曾是	不是	想法	相当	好的	足够的	为了	他的	警官	.

因为他认为这还不够好，配不上他的军官们。

" [ðɪs] [rɪ'bju:k] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	This	rebuke	had	the	desired	effect	.
"	这	训斥	有	这	想要的	影响	.

“这种斥责达到了预期的效果。”

[ˌmoʊ'li:ɛr][daɪd][ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌlməneri] [kəm'pleɪnt] ,

Molière	died	in	1673	,	he	had	been	long	affected	by	a	pulmonary	complaint	,
莫里哀	死亡	在	-	,	他	有	到过	长的	做作的	经过	一个	肺部	抱怨	,

莫里哀于1673年去世，他长期患有肺部疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sɪ'vɪr] ['tempərəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

and	it	was	only	by	severe	temperance	that	he	was	enabled	to	preserve
和	它	曾是	仅有的	经过	严重	节制	那	他	曾是	已启用	到	保存

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [helθ] .

even	a	moderate	degree	of	health	.
甚至	一个	缓和	程度	的	健康	.

他只有通过严格的节制，才能保持中等程度的健康。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hɪz; ɪz]['mælədi] ['sensəbli] [ɪn'kri:st] .

At	the	commencement	of	the	year	,	his	malady	sensibly	increased	.
在	这	开始	的	这	年	,	他的	弊病	明智地	增加	.

年初时，他的病情明显加重。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['si:z(ə)n] , [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] ; [ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

At	this	very	season	,	he	composed	his	Malade	Imaginaire	;	the	most	whimsical	,
在	这	非常	季节	,	他	由	他的	疾病	想象	;	这	最多	异想天开	,

正是在这个季节，他创作了《幻想疾病》（Malade Imaginaire）；这是一首极富奇思妙想的歌曲。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

and	perhaps	the	most	amusing	of	the	compositions	,
和	也许	这	最多	有趣	的	这	作品	,

其中最有趣的或许是.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['reɪlәri] [ə'genst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

in	which	he	has	indulged	his	raillery	against	the	faculty	.
在	哪个	他	有	沉溺其中	他的	玩笑	反对	这	学院	.

他在其中肆意嘲讽了教职员工。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['februeri] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [fɔ:rθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

On	the	17th	of	February	,	being	the	day	appointed	for	its	fourth	representation	,
在	这	17th	的	二月	,	存在	这	天	任命	为了	它是	第四	表示	,

2月17日，即其第四次陈述的指定日期，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

his	friends	would	have	dissuaded	him	from	appearing	,	in	consequence	of
他的	朋友们	会	有	劝阻	他	从	出现	,	在	结果	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

his	increasing	indisposition	.
他的	增加	病痛	.

由于他身体越来越不舒服，他的朋友们都劝他不要出席。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

But	he	persisted	in	his	design	,
但	他	持续	在	他的	设计	,

但他坚持自己的设计，

[ə'ledʒ] " [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] [ɑːn]

alleging	"	that	more	than	fifty	poor	individuals	depended	for	their	daily	bread	on
指控	"	那	更多的	比	五十	贫穷的	个人	取决于	为了	他们的	日常的	面包	在

[ɪts] [pər'fɔːrməns] .

its	performance	.
它是	表现	.

声称"五十多名贫困人士依靠它的演出维持生计。

" [hɪz; ɪz][laɪf] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

"	His	life	fell	a	sacrifice	to	his	benevolence	.
"	他的	生活	跌倒	一个	牺牲	到	他的	仁	.

"他的生命是为他的善行而牺牲的。"

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt]

The	exertions	which	he	was	compelled	to	make	in	playing	the	principal	part
这	努力	哪个	他	曾是	被迫	到	制作	在	玩耍	这	主要的	部分

[ʌv; əv] ['ɑːgɒn] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] ,

of	Argan	aggravated	his	distemper	,
的	摩洛哥坚果	加重	他的	犬瘟热	,

他被迫在扮演阿尔甘这个主要角色时付出巨大的努力，这加重了他的疾病。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]['dʒʊroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['seɪrəmoʊni] ,

and	as	he	was	repeating	the	word	juro	,	in	the	concluding	ceremony	,
和	作为	他	曾是	重复	这	单词	朱罗	,	在	这	总结	仪式	,

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ,

he	fell	into	a	convulsion	,
他	跌倒	进入	一个	抽搐	,

在闭幕仪式上，当他重复念诵"juro"这个词时，突然抽搐起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɔːrst]

which	he	vainly	endeavoured	to	disguise	from	the	spectators	under	a	forced
哪个	他	徒劳地	努力	到	伪装	从	这	观众	在下面	一个	强制

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他徒劳地试图用强颜欢笑掩饰自己的真实想法，不让旁观者察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['riʃəluː] , [naʊ] [noʊ] .

He	was	immediately	carried	to	his	house	,	in	the	Rue	de	Richelieu	,	now	No	.
他	曾是	立即地	携带	到	他的	房子	,	在	这	后悔	德	黎塞留	,	现在	不	.

- .

34	.
-	.

他立即被送回了他在里舍利厄街的家，也就是现在的34号。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd]

A	violent	fit	of	coughing	,	on	his	arrival	,	occasioned	the	rupture	of	a	blood
一个	暴力	合身	的	咳嗽	,	在	他的	到达	,	引发	这	破裂	的	一个	血

- ['ves(ə)l] ;

-	vessel	;
-	血管	;

他到达医院时剧烈咳嗽，导致血管破裂；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər] [tuː] [ˌkliːzi'æstiks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	seeing	his	end	approaching	,	he	sent	for	two	ecclesiastics	of	the	parish
和	看到	他的	结尾	接近	,	他	发送	为了	二	教会人士	的	这	教区

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['juːstəs] ,

of	St	.	Eustace	,
的	英石	.	尤斯塔斯	,

他眼见自己时日无多，便派人去请了圣尤斯塔斯教区的两位神职人员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

to	which	he	belonged	,	to	administer	to	him	the	last	offices	of
到	哪个	他	属于	,	到	管理	到	他	这	最后的	办公室	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他所属的教会，为他主持最后的宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd] , [huː]

But	these	worthy	persons	having	refused	their	assistance	,	before	a	third	,	who
但	这些	值得	人	拥有	拒绝	他们的	协助	,	前	一个	第三	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] ,

had	been	sent	for	,
有	到过	发送	为了	,

但是，这些正直的人拒绝了他们的帮助，于是，在被请来的第三位人士面前，

[kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ˌmoʊ'liːɛr] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] , [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ɪn]

could	arrive	,	Molière	,	suffocated	with	the	effusion	of	blood	,	had	expired	in
可以	到达	,	莫里哀	,	窒息	和	这	渗出液	的	血	,	有	已到期	在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	arms	of	his	family	.
这	武器	的	他的	家庭	.

莫里哀因失血过多窒息，死在了家人的怀里。

[ˌmoʊ'liːɛr][daɪd] [suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪr] .

Molière	died	soon	after	entering	upon	his	fifty	-	second	year	.
莫里哀	死亡	很快	后	进入	之上	他的	五十	-	第二	年	.

莫里哀在刚过五十二岁就去世了。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [wel]

He	is	represented	to	have	been	somewhat	above	the	middle	stature	,	and	well
他	是	代表	到	有	到过	有些	多于	这	中间	身材	,	和	出色地

[prə'pɔːrʃənd] ;

proportioned	;
比例匀称	;

据描述，他身材略高于中等水平，体态匀称；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] , ['bʊʃi] [aɪ] - [braʊz] [soʊ]

his	features	large	,	his	complexion	dark	,	and	his	black	,	bushy	eye	-	brows	so
他的	特征	大的	,	他的	肤色	黑暗的	,	和	他的	黑色的	,	茂密的	眼睛	-	眉毛	所以

['fleksəb(ə)l] ,

flexible	,
灵活的	,

他五官宽阔，肤色黝黑，浓密的黑眉灵活自如。

[æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['kɑːmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	to	admit	of	his	giving	an	infinitely	comic	expression	to	his
作为	到	承认	的	他的	给予	一个	无限地	漫画	表达	到	他的

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

physiognomy	.
面相学	.

以至于承认他赋予了自己的面容以无限滑稽的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['æktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaunsəlz] ,

He	was	the	best	actor	of	his	own	generation	,	and	by	his	counsels	,
他	曾是	这	最好的	演员	的	他的	自己的	一代	,	和	经过	他的	律师	,

他是他那一代最优秀的演员，并且通过他的建议，

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bærən] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] .

formed	the	celebrated	Baron	,	the	best	of	the	succeeding	.
形成	这	著名	男爵	,	这	最好的	的	这	成功	.

造就了这位声名显赫的男爵，他是后继者中最杰出的一位。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kærəktərz] , [frʌm; frəm][ɑ:l'sɛsti:][tu:; tə] [ˌskɑ:nə'rɛl] ;

He	played	all	the	range	of	his	own	characters	,	from	Alceste	to	Sganarelle	;
他	玩	全部	这	范围	的	他的	自己的	人物	,	从	阿尔切斯特	到	斯加纳雷尔	;

他扮演了自己塑造的所有角色，从阿尔切斯特到斯加纳雷尔；

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [brɔ:d] ['kɑ:mədi] .

though	he	seems	to	have	been	peculiarly	fitted	for	broad	comedy	.
尽管	他	似乎	到	有	到过	奇特地	适配	为了	广阔	喜剧	.

虽然他似乎特别适合出演喜剧。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]['θɜ:rti] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n]

He	produced	all	his	pieces	,	amounting	to	thirty	,	in	the	short	space	of	fifteen
他	生产	全部	他的	件	,	金额	到	三十	,	在	这	短的	空间	的	十五

['jɪrz] .

years	.
年	.

他在短短十五年间创作了全部三十件作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ði:z] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['fi:meɪl] [də'mestɪk] ,

He	was	in	the	habit	of	reading	these	to	an	old	female	domestic	,
他	曾是	在	这	习惯	的	阅读	这些	到	一个	老的	女性	国内的	,

他习惯把这些故事读给一位年长的女佣听。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑ:][fɔ:'reɪ] ; [ɑ:n] [hu:z] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] ['greɪtli] [rɪ'laɪd] .

by	the	name	of	La	Forêt	;	on	whose	unsophisticated	judgment	he	greatly	relied	.
经过	这	姓名	的	拉	森林	;	在	谁	不谙世事的	判断	他	非常	依赖	.

他名叫拉福雷；他非常依赖拉福雷朴实无华的判断。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

On	one	occasion	when	he	attempted	to	impose	upon	her	the	production	of
在	一	场合	什么时候	他	尝试过	到	强加	之上	她	这	生产	的

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɔ:θər] ,

a	brother	author	,
一个	兄弟	作者	,

有一次，他试图强迫她阅读他兄弟作家的作品，

[ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

she	plainly	told	him	that	he	had	never	written	it	.
她	显然	讲述	他	那	他	有	绝不	书面	它	.

她直截了当地告诉他，那篇文章根本没有是他写的。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛrz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Sir	Walter	Scott	may	have	had	this	habit	of	Molière's	in	his	mind	,
先生	沃尔特	斯科特	可能	有	有	这	习惯	的	莫里哀的	在	他的	头脑	,

沃尔特·斯科特爵士或许受到了莫里哀这种习惯的影响。

[wen] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ]['sɪmələr][ɪk'spi:diənt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] " ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænənˌgeɪt] .

when	he	introduced	a	similar	expedient	into	his	"	Chronicles	of	the	Canongate	.
什么时候	他	介绍	一个	相似的	权宜	进入	他的	"	编年史	的	这	卡农盖特	.

当他把类似的权宜之计引入他的《卡农盖特编年史》时。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	For	the	same	reason	,	our	poet	used	to	request	the	comedians	to	bring
"	为了	这	相同的	原因	,	我们的	诗人	用过的	到	要求	这	喜剧演员	到	带来

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

their	children	with	them	,
他们的	孩子们	和	他们	,

“出于同样的原因，我们的诗人过去常常要求喜剧演员带上他们的孩子一起来。”

[wen] [hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] .

when	he	recited	to	them	a	new	play	.
什么时候	他	背诵	到	他们	一个	新的	玩	.

当他为他们朗诵一部新剧时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪn][drəˈmætɪk] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ɪz] [ˈɑːbviəs]

The	peculiar	advantage	of	this	humble	criticism	,	in	dramatic	compositions	,	is	obvious
这	奇特	优势	的	这	谦逊的	批评	,	在	戏剧性	作品	,	是	明显的

.

:

.

这种谦逊的批评方式在戏剧创作中具有的独特优势显而易见。

[ɑːlˈfɪri] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɪnˈfɔrmz][ˌjuː ˈes] , [dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Alfieri	himself	,	as	he	informs	us	,	did	not	disdain	to	resort	to	it	.
阿尔菲耶里	他自己	,	作为	他	通知	我们	,	做过	不是	蔑视	到	采取	到	它	.

据阿尔菲耶里本人所述，他并不鄙视诉诸这种手段。

[ˌmoʊˈliːɛr][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrn][ˈtempər] ;

Molière	was	naturally	of	a	reserved	and	taciturn	temper	;
莫里哀	曾是	自然	的	一个	预订的	和	沉默寡言	脾气	;

莫里哀生性内向寡言；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [bwɑːˈləu] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] - .

insomuch	that	his	friend	Boileau	used	to	call	him	the	Contemplateur	.
就此而言	那	他的	朋友	博伊洛	用过的	到	称呼	他	这	-	.

以至于他的朋友布瓦洛过去常常称他为“沉思者”。

[stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈsæli] [ʌv; əv][wɪt]

Strangers	who	had	expected	to	recognise	in	his	conversation	the	sallies	of	wit
陌生人	WHO	有	预期的	到	认出	在	他的	对话	这	萨利斯	的	有

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈdrɑːməz] ,

which	distinguished	his	dramas	,
哪个	杰出的	他的	电视剧	,

陌生人原本期望能从他的谈话中认出那些在他戏剧中独树一帜的机智妙语，

[went] [əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

went	away	disappointed	.
去	离开	失望的	.

失望地离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][lɑː] [fɔnˈteɪn] .

The	same	thing	is	related	of	La	Fontaine	.
这	相同的	事物	是	有关的	的	拉	方丹	.

拉封丹的情况也类似。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ˌmoʊˈliːɛr] [went] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['spektеɪtər] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən]['æktər]

The	truth	is	,	that	Molière	went	into	society	as	a	spectator	,	not	as	an	actor
这	真相	是	,	那	莫里哀	去	进入	社会	作为	一个	旁观者	,	不是	作为	一个	演员

;

;

;

事实上，莫里哀进入社会时是以旁观者的身份，而不是以参与者的身份；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

he	found	there	the	studies	for	the	characters	,	which	he	was	to
他	成立	那里	这	研究	为了	这	人物	,	哪个	他	曾是	到

['trænspɔːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

transport	upon	the	stage	;
运输	之上	这	阶段	;

他在那里找到了角色研究稿，他要将这些研究稿搬上舞台；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðem; ðəm] .

and	he	occupied	himself	with	observing	them	.
和	他	占领	他自己	和	观察	他们	.

于是他便专心观察他们。

[ðə; ði] ['driːmər] , [lɑː] [fɔn'teɪn] , [lɪvd] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	dreamer	,	La	Fontaine	,	lived	too	in	a	world	of	his	own	creation	.
这	梦想家	,	拉	方丹	,	居住地	也	在	一个	世界	的	他的	自己的	创建	.

梦想家拉封丹也生活在他自己创造的世界里。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['mædəm] [diː] [lɑː] - , [peɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ;

His	friend	,	Madame	de	la	Sablière	,	paid	to	him	this	untranslateable	compliment	;
他的	朋友	,	夫人	德	拉	-	,	有薪酬的	到	他	这	无法翻译	赞扬	;

" [ɪn] [veʀi'te] ,

"	En	vérité	,
"	恩	真相	,

他的朋友德拉萨布利埃夫人向他表达了这种无法翻译的赞美。“事实上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[mɒn] ['ʃɛr] [lɑː] [fɔn'teɪn] , ['vuː] - ['biːn] [beɪt] , [ˌes 'aɪ] ['vuː] - ['pɑː]['tænt] [dɛsprɪt] .

mon	cher	La	Fontaine	,	vous	seriez	bien	bête	,	si	vous	n'aviez	pas	tant	d'esprit	.
星期一	亲爱的	拉	方丹	,	您	-	好	野兽	,	是	您	-	帕斯	坦特	精神	.

我的拉封丹，你是我的最爱，你是我的精神。

" [ðiːz] [ʌn'siːznəbl] ['revəriz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['ɪntuː] ['meni]

"	These	unseasonable	reveries	brought	him	,	it	may	be	imagined	,	into	many
"	这些	反常的	遐想	带来	他	,	它	可能	是	想象	,	进入	许多

['wɪmzɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] .

whimsical	adventures	.
异想天开	冒险	.

“可以想象，这些不合时宜的遐想，给他带来了许多奇特的冒险经历。”

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːr'neɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] .

The	great	Corneille	,	too	,	was	distinguished	by	the	same	apathy	.
这	伟大的	科内耶	,	也	,	曾是	杰出的	经过	这	相同的	冷漠	.

伟大的科内耶也同样具有这种冷漠的性格。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

A	gentleman	dined	at	the	same	table	with	him	for	six	months	,
一个	绅士	用餐	在	这	相同的	桌子	和	他	为了	六	几个月	,

一位绅士与他同桌用餐长达六个月。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌsiː aɪ 'diː] .

without	suspecting	the	author	of	the	"	Cid	.
没有	怀疑	这	作者	的	这	"	cid	.

没有怀疑《熙德》的作者。

" [ˌmoʊ'liːɛr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] - ,

"	Molière	enjoyed	the	closest	intimacy	with	the	great	Condé	,
"	莫里哀	享受	这	最接近	亲密关系	和	这	伟大的	-	,

莫里哀与伟大的孔代关系最为密切，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ; [tu:; tə]

the	most	distinguished	ornament	of	the	court	of	Louis	the	Fourteenth	;	to
这	最多	杰出的	装饰品	的	这	法庭	的	路易斯	这	第十四	;	到

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ɪn'di:d] ,

such	an	extent	indeed	,
这样的	一个	程度	的确	,

路易十四宫廷中最杰出的装饰品；的确，其地位如此显赫。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [də'rektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

that	the	latter	directed	,	that	the	poet	should	never	be	refused	admission	to
那	这	后者	指导	,	那	这	诗人	应该	绝不	是	拒绝	入学	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

后者指示，永远不得拒绝诗人进入他的房间。

[æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

at	whatever	hour	he	might	choose	to	pay	his	visit	.
在	任何	小时	他	可能	选择	到	支付	他的	访问	.

他可以在任何时间前来拜访。

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['testifaid] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] , ['ræðər] [mɔ:r] ['kændɪd]

His	regard	for	his	friend	was	testified	by	his	remark	,	rather	more	candid
他的	看待	为了	他的	朋友	曾是	作证	经过	他的	评论	,	相当	更多的	坦率

[ðæn; ðən] ['kɜ:rtiəs] ,

than	courteous	,
比	有礼貌	,

他对朋友的尊重从他的一番话中可见一斑，那番话与其说是客套，不如说是坦率。

[tu:; tə][æn; ən][æ'beɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['epɪtæf] ,

to	an	Abbé	of	his	acquaintance	,	who	had	brought	him	an	epitaph	,
到	一个	阿贝	的	他的	熟人	,	WHO	有	带来	他	一个	墓志铭	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] ,

of	his	own	writing	,
的	他的	自己的	写作	,

他送给一位认识他的神父，这位神父给他带来了一篇他自己撰写的墓志铭。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['poʊət] .

upon	the	deceased	poet	.
之上	这	死者	诗人	.

缅怀已故诗人。

" [wʊd] [tu:; tə]['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]

"	Would	to	heaven	,	"	said	the	prince	,	"	that	he	were	in	a	condition	to
"	会	到	天堂	,	"	说	这	王子	,	"	那	他	是	在	一个	状况	到

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] .

bring	me	yours	.
带来	我	你的	.

“但愿，”王子说，“他能把你的东西带给我。”

" [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

"	DOMESTIC	HABITS	OF	NAPOLEON	.
"	国内的	习惯	的	拿破仑	.

拿破仑的家庭习惯。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] , [drest]

At	nine	o'clock	the	emperor	came	out	of	his	sleeping	apartments	,	dressed
在	九	点钟	这	皇帝	来了	出去	的	他的	睡眠	公寓	,	穿着

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

for	the	whole	day	.
为了	这	所有的	天	.

九点钟，皇帝从寝宫出来，穿戴整齐，准备开始一整天的活动。

[fɜːrst][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
First **the** **officers** **on** **duty** **were** **admitted** **,** **and** **received** **their** **orders** **for** **the**
第一的 这 警官 在 责任 是 承认 , 和 已收到 他们的 订单 为了 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

首先，值班军官们被允许进入，并接受了当天的任务指令。

[ðen] [ðə; ði]['grɑːnˌdeɪz] ['ɔntreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [nɑːt][ɑːn]['duːti]
Then **the** **grandes** **entrees** **and** **the** **officers** **of** **the** **household** **not** **on** **duty**
然后 这 格兰德斯 主菜 和 这 警官 的 这 家庭 不是 在 责任
[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ;
were **introduced** **;**
是 介绍 ;

然后，主宾和不在岗的宫廷官员被介绍出场；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] ,
and **if** **any** **one** **had** **any** **particular** **communication** **to** **make** **,**
和 如果 任何 一 有 任何 特别的 沟通 到 制作 ,

如果有人有什么特别的事情要传达，

[hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .
he **staid** **till** **the** **public** **audience** **was** **concluded** **.**
他 稳重 直到 这 民众 观众 曾是 结束 .

他一直待到公众接见活动结束。

[æt; ət][hæf]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][nə'poʊliən] ['brekfəstid] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
At **half** **after** **nine** **o'clock** **Napoleon** **breakfasted** **,** **on** **a** **small** **mahogany** **table** **with**
在 一半 后 九 点钟 拿破仑 早餐 , 在 一个 小的 桃花心木 桌子 和
[wʌn][leg] ,
one **leg** **,**
一 腿 ,

九点半，拿破仑在一张只有一条腿的小红木桌子上吃了早餐。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .
and **covered** **with** **a** **napkin** **.**
和 涵盖 和 一个 餐巾 .

并用餐巾盖住。

[ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [kloʊz][baɪ] [ðɪs] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]['ʌndər][hɪz; ɪz]
The **prefect** **of** **the** **palace** **stood** **close** **by** **this** **table** **,** **with** **his** **hat** **under** **his**
这 长官 的 这 宫殿 站立 关闭 经过 这 桌子 , 和 他的 帽子 在下面 他的
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

宫廷长官站在桌子旁边，胳膊下夹着帽子。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['rerli] ['læstɪd] [bɪ'jɑːnd] [eɪt] ['mɪnɪts] .
The **breakfast** **rarely** **lasted** **beyond** **eight** **minutes** **.**
这 早餐 很少 持续 超过 八 分钟 .

早餐通常持续时间不超过八分钟。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts]
Sometimes **,** **however** **,** **men** **of** **science** **or** **literature** **,** **or** **distinguished** **artists**
有时 , 然而 , 男人 的 科学 或者 文学 , 或者 杰出的 艺术家
, [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
, **were** **admitted** **at** **this** **time** **,**
, 是 承认 在 这 时间 ,

然而，有时科学家、文学家或杰出的艺术家也会在这个时候被录取。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [nə'poʊliən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vəːst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['laɪvli]
with **whom** **Napoleon** **is** **represented** **to** **have** **conversed** **in** **an** **easy** **and** **lively**
和 谁 拿破仑 是 代表 到 有 交谈 在 一个 简单的 和 热闹
[staɪl] .
style **.**
风格 .

据称拿破仑曾与他进行轻松愉快的交谈。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər][em] . ['mɑːndʒ] , - , ['diːˌnɑn] , [bɜ˞ːθəlɛt] , - , ['deɪvɪd] ,
Amongst **these** **were** **M** **.** **Monge** **,** **Costaz** **,** **Denon** **,** **Bertholet** **,** **Corvisart** **,** **David** **,**
在 这些 是 M . 蒙日 , - , 德农 , 贝尔托莱 , - , 大卫 ,
['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ɪsəbi] , ['tælmə] , [ænd; ənd] [fɔn'teɪn] .
Gerard **,** **Isabey** **,** **Talma** **,** **and** **Fontaine** **.**
杰拉德 , 伊莎贝 , 塔尔玛 , 和 方丹 .

其中包括 M. Monge、Costaz、Denon、Bertholet、Corvisart、David、Gerard、Isabey、Talma 和 Fontaine。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ;
Dinner **was** **served** **at** **six** **o'clock** **;**
晚餐 曾是 服务 在 六 点钟 ;

晚餐于六点钟开始供应;

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [daind] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
the **emperor** **and** **the** **empress** **dined** **alone** **on** **the** **common** **days** **of** **the** **week** **,**
这 皇帝 和 这 皇后 用餐 独自的 在 这 常见的 天 的 这 星期 ,

皇帝和皇后在平日里单独用餐。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [ə'tendid] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [nə'poʊliən] , [ðə; ði]
but **on** **Sunday** **all** **the** **imperial** **family** **attended** **,** **upon** **which** **occasion** **Napoleon** **,** **the**
但 在 星期日 全部 这 帝国 家庭 参加 , 之上 哪个 场合 拿破仑 , 这
['emprəs] ,
empress **,**
皇后 ,

但星期天，所有皇室成员都出席了，当时的女皇是拿破仑。

[ænd; ənd] ['mædəm] [mɛːr] [hæd; həd][ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tʃerz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .
and **Madame** **Mère** **had** **arm** **-** **chairs** **,** **and** **the** **rest** **chairs** **without** **arms** **.**
和 夫人 母亲 有 手臂 - 椅子 , 和 这 休息 椅子 没有 武器 .

太太的椅子是扶手椅，其他人的椅子是无扶手的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] .
There **was** **only** **one** **course** **.**
那里 曾是 仅有的 一 课程 .

只有一门课程。

[ðə; ði] ['empərər] [dræŋk][noʊ] [waɪn] [bʌt; bət] ['tʃeimbətin] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
The **emperor** **drank** **no** **wine** **but** **Chambertin** **,** **and** **that** **usually** **mixed** **with**
这 皇帝 喝 不 葡萄酒 但 香贝丹 , 和 那 通常 混合 和
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

皇帝只喝香贝丹葡萄酒，而且通常还会兑水饮用。

['dɪnər] ['læstɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Dinner **lasted** **in** **general** **from** **fifteen** **to** **twenty** **minutes** **.**
晚餐 持续 在 一般的 从 十五 到 二十 分钟 .

晚餐一般持续十五到二十分钟。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [grænd]

All	this	time	the	prefect	of	the	palace	had	to	superintend	the	affair	en	grand
全部	这	时间	这	长官	的	这	宫殿	有	到	督	这	事务	英文	盛大

,

,

,

在此期间，宫廷总管必须统筹安排一切。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	to	answer	any	questions	put	to	him	.
和	到	回答	任何	问题	放	到	他	.

并回答向他提出的任何问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	the	drawing	-	room	a	page	presented	to	the	emperor	a	waiter	with	a
在	这	绘画	-	房间	一个	页	呈现	到	这	皇帝	一个	服务员	和	一个

[kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [stænd] .

cup	and	a	sugar	-	stand	.
杯子	和	一个	糖	-	站立	.

在客厅里，一名侍童向皇帝献上一名侍者，侍者手捧杯子和糖罐。

[lə] [ʃef] - [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ; [ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Le	chef	d'office	poured	out	the	coffee	;	the	empress	took	the	cup	from	the
乐	厨师	-	倾倒	出去	这	咖啡	;	这	皇后	采取	这	杯子	从	这

['empərər] ;

emperor	;
皇帝	;

宫廷总管倒出了咖啡；皇后从皇帝手中接过杯子；

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃef] - [rɪ'taɪərd] ;

the	page	and	the	chef	d'office	retired	;
这	页	和	这	厨师	-	退休	;

页面和主管退休了；

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:sər]

the	prefect	waited	till	the	empress	had	poured	the	coffee	into	the	saucer
这	长官	等待	直到	这	皇后	有	倾倒	这	咖啡	进入	这	碟子

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nə'poʊliən] .

and	given	it	to	Napoleon	.
和	给定	它	到	拿破仑	.

总督等到皇后将咖啡倒进碟子里递给拿破仑后才动手。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['empərər] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] [pleɪd] [æt; ət]

After	this	the	emperor	went	to	his	papers	again	,	and	the	empress	played	at
后	这	这	皇帝	去	到	他的	文件	再次	,	和	这	皇后	玩	在

[kɑ:rdz] .

cards	.
牌	.

之后，皇帝又埋头处理文件，皇后则去玩牌。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sometimes	he	would	come	and	talk	a	little	while	with	the	people	of	the
有时	他	会	来	和	讲话	一个	小的	尽管	和	这	人们	的	这

['haʊshoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ,

household	in	the	apartments	of	the	empress	,
家庭	在	这	公寓	的	这	皇后	,

有时他会到皇后的寝宫里，和宫里的人聊上一会儿。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [steɪd] [lɔ:ŋ] .

but	not	often	,	and	he	never	staid	long	.
但	不是	经常	,	和	他	绝不	稳重	长的	.

但并不常来，而且他从不久留。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [diː'ju] ['kaʊtʃər] ,

Upon	his	retiring	,	the	officers	on	duty	attended	the	audience	du	coucher	,
之上	他的	退休	,	这	警官	在	责任	参加	这	观众	杜	卧铺	,

他退休后，值班军官们参加了送别仪式。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	received	their	orders	for	the	morrow	.
和	已收到	他们的	订单	为了	这	明天	.

他们收到了第二天的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɔɘɔɘz] [taɪm] , [wen] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	was	the	ordinary	economy	of	the	emperor's	time	,	when	not	with	the
这	曾是	这	普通的	经济	的	这	皇帝的	时间	,	什么时候	不是	和	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

这就是皇帝时代，除了军队之外的日常经济状况。

[nə'poʊliən] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [frentʃ] ,

Napoleon	read	the	English	newspapers	every	day	in	French	,
拿破仑	读	这	英语	报纸	每一个	天	在	法语	,

拿破仑每天都用法语阅读英文报纸。

[ænd; ənd][em] . [diː] - [sez] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [ɪg'zækt] .

and	M	.	de	Bausset	says	the	translation	was	rigorously	exact	.
和	M	.	德	-	说道	这	翻译	曾是	严格地	精确的	.

德·博塞先生表示，翻译非常准确。

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [iks'trækts][tuː; tə][diː][biː] .

One	day	in	January	,	1811	,	the	emperor	gave	some	of	these	extracts	to	de	B	.
一	天	在	一月	,	-	,	这	皇帝	给予	一些	的	这些	提取物	到	德	B	.

,

,
,

1811年1月的某一天，皇帝将这些摘录中的一些交给了德·B。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .

and	ordered	him	to	read	them	aloud	during	dinner	.
和	订购	他	到	读	他们	大声	期间	晚餐	.

并命令他在晚餐时大声朗读这些信件。

[ðə; ði]['priːfekt][gɑːt][ɑːn] ['prɪti] [wel] , [tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] ['epəˌθets] ,

The	prefect	got	on	pretty	well	,	till	he	stumbled	at	some	uncouth	epithets	,
这	长官	得到	在	漂亮的	出色地	,	直到	他	踉跄	在	一些	粗野	绰号	,

级长一开始表现得还不错，直到他听到一些粗俗的辱骂性词语而失言。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	which	he	was	puzzled	how	to	deal	,	especially	in	the	presence	of	the
和	哪个	他	曾是	困惑	如何	到	交易	,	尤其	在	这	在场	的	这

['emprəs] ,

empress	,
皇后	,

他很困惑该如何应对，尤其是在皇后面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][də'mestiks] .

and	a	room	full	of	domestics	.
和	一个	房间	满的	的	家政	.

还有一屋子的佣人。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ðə; ði][wɜːrdz] — " [noʊ] ! " [sed] [nə'poʊliən] , " [riːd] [aʊt] !

He	blew	his	nose	,	and	skipped	the	words	—	"	No	!	"	said	Napoleon	,	"	read	out	!
他	吹	他的	鼻子	,	和	跳过	这	字	—	"	不	!	"	说	拿破仑	,	"	读	出去	!

他擤了擤鼻子，跳过了几个字——“不！”拿破仑说，“读出来！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [mɔːr] . "

you	will	find	many	more	.	"
你	将要	寻找	许多	更多的	.	"

你还会发现更多。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] — "

"	I	should	be	wanting	—	"
"	我	应该	是	想要	—	"

“我应该想要——”

" [riːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [riːd] ['evri] [θɪŋ] !

"	Read	,	I	tell	you	,	"	repeated	the	emperor	,	"	read	every	thing	!
"	读	,	我	告诉	你	,	"	重复	这	皇帝	,	"	读	每一个	事物	!

“我告诉你们，要读，”皇帝重复道，“要把所有东西都读一遍！”

" [æt; ət][læst][diː][biː] . [ræn][ə'pɑːn] " ['taɪrənt][ɔːr]['despɑːt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːtɪd] [fɔːr; fər] "

"	At	last	de	B	.	ran	upon	"	tyrant	or	despot	,	"	which	he	commuted	for	"
"	在	最后的	德	B	.	跑	之上	"	暴君	或者	暴君	,	"	哪个	他	通勤	为了	"

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

“最后，德·B 遇到了‘暴君或专制君主’，他将其改为‘皇帝’。

" [nə'poʊliən] [kɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [riːd] [ðə; ði]['riːəl] [freɪz] [ə'laʊd] ,

"	Napoleon	caught	the	paper	out	of	his	hands	,	read	the	real	phrase	aloud	,
"	拿破仑	捕捉	这	纸	出去	的	他的	双手	,	读	这	真实的	短语	大声	,

拿破仑从他手中夺过纸张，大声念出了原文。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [em] . [diː][biː] . [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

and	then	ordered	M	.	de	B	.	to	continue	.
和	然后	订购	M	.	德	B	.	到	继续	.

然后命令 M. de B. 继续。

[ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['mɑːreɪt] , [duːk] [ʌv; əv][bæ'sɑːnoʊ] .

These	translations	used	to	be	made	by	Maret	,	Duke	of	Bassano	.
这些	翻译	用过的	到	是	制成	经过	马雷特	,	公爵	的	巴萨诺	.

这些译作以前是由巴萨诺公爵马雷特完成的。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	SHAKSPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[rɪ'tentɪv] ['meməri] .
RETENTIVE MEMORY .
保留 记忆 .

记忆保持能力。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [fʊlər] , [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]
The historian , Fuller , in 1607 , had a most retentive memory ; he could
这 历史学家 , 富勒 , 在 - , 有 一个 最多 保留 记忆 ; 他 可以
[rɪ'pi:t] - [streɪndʒ] ,
repeat 500 strange ,
重复 - 奇怪的 ,

历史学家富勒在1607年拥有惊人的记忆力；他能复述500个奇怪的.....

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɜ:rdz] , ['æftər] [twaɪs] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rmən][vɜ:r'beɪtɪm] , ['æftər]
unconnected words , after twice hearing them ; and a sermon verbatim , after
未连接 字 , 后 两次 听力 他们 ; 和 一个 讲道 逐字 , 后
['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] .
reading it once .
阅读 它 一次 .

两遍听过不相关的词语，却能记住；读过一遍讲道稿，却能一字不差地背下来。

[hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
He undertook , after passing from Temple Bar to the farthest part of
他 承担 , 后 通过 从 寺庙 酒吧 到 这 最远 部分 的
['tʃi:pˌsaɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Cheapside and back again ,
切普赛德 和 后退 再次 ,

他从圣殿酒吧区出发，一路走到奇普赛德区的最远端，然后再返回，然后开始了这段旅程。

[tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][saɪnz]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
to mention all the signs over the shops on both sides of the streets ,
到 提到 全部 这 标志 超过 这 商店 在 两个都 侧面 的 这 街道 ,

更不用说街道两旁商店墙上的所有招牌了。

[rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [greɪt]
repeated them backwards and forwards , and performed the task with great
重复 他们 向后 和 前进 , 和 执行 这 任务 和 伟大的
[ɪg'zæktnəs] .
exactness .
精确 .

他反复练习，正着练习，并且非常准确地完成了任务。

[dʒeɪ] . [ti:] . [es] .
J . T . S .
J . T . S .

JTS

[i:vz] [tu:m] .
EVE'S TOMB .
夏娃的 墓 .

夏娃之墓。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['haʊə] ([i:v]) ,
About two miles northward of Djidda is shown the tomb of Howa (Eve) ,
关于 二 英里 向北 的 吉达 是 所示 这 墓 的 霍阿 (前夕) ,

在吉达以北约两英里处，可以看到霍瓦（夏娃）的陵墓。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ,
the mother of mankind ; it is , as I was informed ,
这 母亲 的 人类 ; 它 是 , 作为 我 曾是 知情的 ,

人类之母；据我所知，它是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ə; eɪ] [ruːd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
a rude structure of stone , about four feet in length , two or three feet in height ,
一个 粗鲁的 结构 的 石头 , 关于 四 脚 在 长度 , 二 或者 三 脚 在 高度 ,

一个简陋的石头结构，长约四英尺，高约两三英尺。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn] [bredθ] ; [ðʌs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['noʊə] , [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and as many in breadth ; thus resembling the tomb of Noah , seen in the
和 作为 许多 在 宽度 ; 因此 类似 这 墓 的 诺亚 , 已见 在 这
['væli] [ʌv; əv] [biˈkɑː] ,
valley of Bekaa ,
谷 的 贝卡 ,

宽度也相仿，因此与贝卡谷地中的诺亚墓相似。

[ɪn] ['sirɪr] — [bɜ˞ːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn][ə'reɪbiə] .
in Syria — Burckhardt's Travels in Arabia .
在 叙利亚 — 布克哈特的 旅行 在 阿拉伯 .

在叙利亚——布克哈特的阿拉伯之旅。

[əˈkrɔːstɪk] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .
ACROSTIC ON THE EYES .
藏头诗 在 这 眼睛 .

眼睛上的藏头诗。

[iː] - [fitʃər] !
E nchanting features !
E - 特征 !

迷人的特色!

[haʊ] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [tʃɑːrm] ;
how thy beauties charm ;
如何 你的 美女 魅力 ;

你的美貌多么迷人;

[waɪ][iː]['mædʒɪk] [ɔːbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [dwel]
Y e magic orbs , in which for ever dwell
是 e 魔法 球体 , 在 哪个 为了 曾经 住

那些魔法宝珠，其中永远居住着

[iː] [ɑːx] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [wɔːrm] ,
E ach varying passion , from the bosom warm ,
E ach 变化 热情 , 从 这 怀 温暖的 ,

每一种不同的激情，都源自内心深处的温暖，

[es] - [jiː; ji] [ɪk'spres] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [nɛə] , [kæn; kən] [tel] .
S ilently ye express what language ne'er , can tell .
S - 是的 表达 什么 语言 从未 , 能 告诉 .

你们默默地表达着语言永远无法表达的东西。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C . J . T .
C . J . T .

CJT

[vɔl'ter] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

[wen] [vɔl'ter] [wʌz; wəz][wʌns]['rɪdɪˌkju:lɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pærədaɪs][lɔ:st] ,

When	Voltaire	was	once	ridiculing	our	immortal	author	of	"	Paradise	Lost	,
什么时候	伏尔泰	曾是	一次	嘲笑	我们的	不朽	作者	的	"	天堂	丢失的	,

当伏尔泰曾经嘲笑我们这位《失乐园》的不朽作者时，

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

"	in	the	presence	of	Dr	.	Young	,	it	is	said	the	latter	delivered	the
"	在	这	在场	的	博士	.	年轻的	,	它	是	说	这	后者	发表	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'stempəri] :

following	extempore	:
下列的	即兴	:

据说，在杨博士的见证下，后者即兴发表了以下讲话：

" [ðaʊ] [ɑ:rt][soʊ] ['wɪti] , ['prɑ:flɪgət] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	Thou	art	so	witty	,	profligate	,	and	thin	,
"	你	艺术	所以	机智	,	挥霍无度	,	和	薄的	,

你如此机智、放荡、瘦弱，

[ðaʊ] [ə; eɪ]['mɪltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .

Thou	seem'st	a	Milton	,	with	his	Death	and	Sin	.
你	似乎	一个	米尔顿	,	和	他的	死亡	和	罪	.

你似乎是一位弥尔顿，有着他笔下的死亡与罪恶。

" [ɑ:r] . [waɪ] .

"	R	.	Y	.
"	拉	.	是	.

"RY

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

VENTILATION	.
通风	.

通风。

['gærik] [toʊld] ['sɪbər] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['ventɪleɪtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:ətər]

Garrick	told	Cibber	,	"	that	his	pieces	were	the	best	ventilators	to	his	theatre
加里克	讲述	密码	,	"	那	他的	件	是	这	最好的	呼吸机	到	他的	剧院

[æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ;

at	Drury	Lane	;
在	德鲁里	车道	;

加里克告诉西伯，“他的作品是他位于德鲁里巷剧院最好的通风设备；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪd] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [də'rektli; daɪ'rektli]

for	as	soon	as	any	of	them	were	played	,	the	audience	directly
为了	作为	很快	作为	任何	的	他们	是	玩	,	这	观众	直接地

[left][ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

因为只要这些曲子一响起，观众就立刻离场。

" [ə'krɔ:stɪk] [tu:; tə] ['bræhəm] .

"	ACROSTIC	TO	BRAHAM	.
"	藏头诗	到	布拉罕	.

“梵天的藏头诗。

[bi:] [ɪr] [nɑ:t][ə'weɪ][ji:; ji] [geɪlz] [ðæt] [saʊnd] !

B	ear	not	away	ye	gales	that	sound	!
B	耳朵	不是	离开	是的	狂风	那	声音	!

狂风啊，不要吹散你们！

[ɑ:r] - [bi:; bi][mju:t] , [nɔ:r] [bri:ð] [wʌn] [saɪ] !

R	apture	be	mute	,	nor	breathe	one	sigh	!
拉	-	是	沉默的	,	也不	呼吸	一	叹	!

狂喜要沉默，不要发出一丝叹息！

[ə; eɪ] - ['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [raʊnd] —

A	ttentive	angels	hover	round	—
一个	-	天使	徘徊	圆形的	—

一群细心的天使在周围盘旋——

[eɪtʃ] [iːvən] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləɗi] ;

H	eaven	listens	to	his	melody	;
H	天堂	听着	到	他的	旋律	;

天堂聆听他的旋律;

[ə; eɪ][ˌɛn'diː][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] - [hɑːr'moʊniəs] [strɪŋz]

A	nd	all	the	spheres	'	harmonious	strings
一个	和	全部	这	球体	-	和谐	字符串

以及所有天体和谐的弦乐

[em][oʊv][ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [streɪnz] [wen] ['bræhəm] [sɪŋz] !

M	ove	in	celestial	strains	when	Braham	sings	!
M	爱	在	天体	菌株	什么时候	布拉罕	唱歌	!

当梵天歌唱时，跟随天籁之音舞动吧!

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

G	.	J	.	T	.
G	.	J	.	T	.

GJT

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

This	day	is	published	,	price	5s	.
这	天	是	已发布	,	价格	5s	.

今日发行，价格 5 先令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði]

with	a	Frontispiece	,	and	thirty	other	Engravings	,	the
和	一个	卷首插图	,	和	三十	其他	雕刻	,	这

本书包含一幅卷首插图和三十幅其他版画。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] , [fɔːr; fər] - .

ARCANA	OF	SCIENCE	,	AND	ANNUAL	REGISTER	OF	THE	USEFUL	ARTS	,	FOR	1829	.
秘术	的	科学	,	和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	,	为了	-	.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

The	MECHANICAL	department	contains	ONE	HUNDRED	New	Inventions	and	Discoveries	,
这	机械的	部门	包含	一	百	新的	发明	和	发现	,

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	14	Engravings	.
和	-	雕刻	.

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

CHEMICAL	,	SEVENTY	articles	,	with	2	Engravings	.
化学	,	七十	文章	,	和	2	雕刻	.

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [nuː] [fækts][ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] , [wɪð; wɪθ]['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .

NATURAL	HISTORY	,	135	New	Facts	and	Discoveries	,	with	7	Engravings	.
自然的	历史	,	-	新的	事实	和	发现	,	和	7	雕刻	.

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] — - ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ASTRONOMICAL	and	METEOROLOGICAL	PHENOMENA	—	35	articles	—	6	Engravings	.
天文	和	气象	现象	—	-	文章	—	6	雕刻	.

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃər] , ['gɑ:rdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ɪ'kɑ:nəmi] , - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
AGRICULTURE , GARDENING , and RURAL ECONOMY , 100 Articles .
农业 , 园艺 , 和 乡村的 经济 , - 文章 .

农业、园艺和农村经济，100篇文章。

[də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
DOMESTIC ECONOMY 50 Articles .
国内的 经济 - 文章 .

国内经济 50 篇文章。

['ju:sf(ə)l] [a:ts] , - ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
USEFUL ARTS , 50 Articles .
有用 艺术 , - 文章 .

实用艺术，50篇文章。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['pʌblɪk] [ɪmp'ru:vmənts] .
PUBLIC IMPROVEMENTS .
民众 改进 .

公共设施改善。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstər] , & [si:] .
MISCELLANEOUS REGISTER , & c .
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

" [wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['vɑ:ljəm] ['ænjuəli] .
" We hope the editor will publish a similar volume annually .
" 我们 希望 这 编辑 将要 发布 一个 相似的 体积 每年 .

"我们希望编辑每年都能出版类似的书籍。"

" — ['gɑ:rdənɚz] ['mægəzi:n] .
" — Gardener's Magazine .
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[si:] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] , " ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
See No . 356 of the MIRROR , " Valentine's Day .
看 不 . - 的 这 镜子 , " 情人节 天 .

参见《镜报》第 356 期，"情人节"。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[si:] ['mɪrər] , [noʊ] . - , [pi:] - .
See MIRROR , No . 306 , p 234 .
看 镜子 , 不 . - , p - .

参见《镜报》第306期，第234页。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['waɪthɔːl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['hjuːbə(ː)t][diː]['bɜːroʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

WHITEHALL	was	originally	erected	in	the	year	1243	,	by	Hubert	de	Burgh	,	Earl	of
白厅	曾是	起初	竖立	在	这	年	-	,	经过	休伯特	德	伯格	,	伯爵	的

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

白厅最初由肯特伯爵休伯特·德·伯格于1243年建造。

[huː] [bɪ'kwiːðd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] , [nɪr] " - , " [wer]

who	bequeathed	it	to	the	House	of	the	Blackfriars	,	near	"	Oldborne	,	"	where
WHO	遗赠	它	到	这	房子	的	这	黑衣修士	,	靠近	"	-	,	"	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] .

he	was	buried	.
他	曾是	埋葬	.

他将遗产遗赠给了位于"奥尔德伯恩"附近的黑衣修士之家，他本人也葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['pəːtʃəst] [baɪ]['wɔːltər] [greɪ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	afterwards	purchased	by	Walter	Gray	,	Archbishop	of	York	,	who	made	it
它	曾是	然后	购买	经过	沃尔特	灰色的	,	大主教	的	约克	,	WHO	制成	它

[hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] ,

his	town	residence	,
他的	镇	住宅	,

后来，约克大主教沃尔特·格雷买下了这座房子，并将其作为他在城里的住所。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [siː] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm]

and	at	his	death	,	left	it	to	that	See	,	whence	it	acquired	the	name
和	在	他的	死亡	,	左边	它	到	那	看	,	何处	它	获得	这	姓名

[ʌv; əv] [jɔːk] [haʊs] .

of	York	House	.
的	约克	房子	.

他去世后，将这座建筑遗赠给了教区，因此得名约克府。

['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ri'zaidid] [hɪr] ,

Cardinal	Wolsey	,	on	his	preferment	to	the	Archbishoprick	of	York	,	resided	here	,
红衣主教	沃尔西	,	在	他的	升迁	到	这	大主教区	的	约克	,	居住地	这里	,

[ɪn] [greɪt] [steɪt] ;

in	great	state	;
在	伟大的	状态	;

沃尔西枢机主教晋升为约克大主教后，曾居住于此，享有极高的威仪；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌpriː'mjuːˌnaɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːfitid] ([ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ə'sɜːrt]

but	on	his	premunire	it	was	forfeited	(	or	as	some	authors	assert
但	在	他的	总理	它	曾是	丧失	(	或者	作为	一些	作者	断言

[hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] ,

had	been	previously	given	by	him	,
有	到过	之前	给定	经过	他	,

但他的预付薪水被没收了（或者如一些作者所断言的那样，是他先前给予的），

) [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

)	to	the	king	.
)	到	这	国王	.

向国王。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	it	his	principal	residence	,	and	greatly	enlarged	it	,
制成	它	他的	主要的	住宅	,	和	非常	放大	它	,

他将此地作为主要住所，并对其进行了大规模扩建。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
the ancient and royal palace of Westminster having fallen to decay ;
这 古老的 和 皇家 宫殿 的 威斯敏斯特 拥有 倒下 到 衰变 ;

古老的威斯敏斯特皇家宫殿已然破败不堪;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
at the same time he enclosed the adjoining park of St . James's ,
在 这 相同的 时间 他 内 这 相邻的 公园 的 英石 . 詹姆斯的 ,

与此同时，他还圈占了毗邻的圣詹姆斯公园。

[wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
which appertained to this palace as well as to that of St . James's ,
哪个 相关的 到 这 宫殿 作为 出色地 作为 到 那 的 英石 . 詹姆斯的 ,

这既适用于这座宫殿，也适用于圣詹姆斯宫。

[wɪtʃ] [ðæt] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
which that monarch had erected on the site of an ancient hospital ,
哪个 那 君主 有 竖立 在 这 地点 的 一个 古老的 医院 ,

那座建筑是那位君主在一座古代医院的遗址上建造的。

['faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][fɔːr; fər] " ['leprəs] ['sɪstər] .
founded before the conquest for " leprous sisters .
创立 前 这 征服 为了 " 麻风病 姐妹 .

在征服之前为“麻风姐妹”而建。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['wʊlziz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
" For some curious details of Wolsey's magnificence and ostentation during
" 为了 一些 好奇的 细节 的 沃尔西的 壮丽 和 炫耀 期间
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [jɔːk] [pleɪs] ,
his residence at York Place ,
他的 住宅 在 约克 地方 ,

“关于沃尔西在约克宫居住期间的奢华和炫耀的一些奇特细节，

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - - .
we refer the reader to the second volume of Mr . Brayley's Londiniana .
我们 参考 这 读者 到 这 第二 体积 的 先生 . - - .

我们建议读者参阅布雷利先生的《伦敦史》第二卷。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['hɔlz] " ['krɑːnɪk(ə)l] , " [piː] . - . ['edɪt] . - .
Hall's " Chronicle , " p . 794 . edit . 1809 .
大厅 " 编年史 , " p . - . 编辑 . - .

霍尔的《编年史》，第 794 页，1809 年版。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['hɑːlɪnʃɛd] [sez] , " [hiː; hi] ['mærid] - [ðə; ði]['leɪdi] [æn] - [ðə; ði] [seɪm] [daɪ] ,
Holinshed says , " he married priuilie the Lady Anne Bullougne the same daie ,
霍林谢德 说道 , " 他 已婚 - 这 女士 安妮 - 这 相同的 戴伊 ,

霍林谢德说：“他当天就与安妮·布洛涅夫人结婚了。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] 14th [daɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [daɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ;
being the 14th daie of Nouember , and the feast daie of Saint Erkenwald ;
存在 这 14th 戴伊 的 - , 和 这 盛宴 戴伊 的 圣 - ;

即11月14日，也是圣埃尔肯瓦尔德的节日;

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['siːkrət] , [ðæt] [vɪri] [fjuː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['iːstər] [nekst] [ɪnsuːɪŋ] ,

which	marriage	was	kept	so	secret	,	that	verie	few	knew	it	till	Easter	next	insuing	,
哪个	婚姻	曾是	保留	所以	秘密	,	那	非常	很少	知道	它	直到	复活节	下一个	保险	,

这场婚姻保密工作做得非常出色，直到接下来的复活节，才有极少数人知道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .

when	it	was	perceiued	that	she	was	with	child	.
什么时候	它	曾是	-	那	她	曾是	和	孩子	.

当人们发现她怀孕时。

" — " ['krɔniklz] , " ['vɑːl] .

"	—	"	Chronicles	,	"	vol	.
"	—	"	编年史	,	"	卷	.

"——《编年史》卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	929	.
p	.	-	.

第929页。

['edɪt] . - .

edit	.	1587	.
编辑	.	-	.

编辑.1587。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[hjuːm] [ænd; ənd] ['henri] [pleɪs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [noʊ'vembər] .

Hume	and	Henry	place	the	marriage	in	November	.
休谟	和	亨利	地方	这	婚姻	在	十一月	.

休谟和亨利将婚期定在十一月。

['lɪŋgɚd] [ænd; ənd] ['ʃærən] ['tɜːrnər] [ɪn] ['dʒænjueri] .

Lingard	and	Sharon	Turner	in	January	.
林加德	和	莎伦	车工	在	一月	.

林加德和莎伦·特纳在一月份。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['viːdeɪ] [stoʊz] " ['æn(ə)lz] , " [baɪ] ['haʊz] , [piː] . - .

Vide	Stow's	"	Annals	,	"	by	Howes	,	p	.	562	.
视频	斯托的	"	志	,	"	经过	豪斯	,	p	.	-	.

参见 Howes 所著《斯托的编年史》，第 562 页。

['edɪt] . - .

edit	.	1633	.
编辑	.	-	.

编辑.1633。

" [kɪŋ] ['henri] - ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] - [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv]
" King Henry priuily married the Lady Anne Boleigne on the fiue and twentieth of
" 国王 亨利 - 已婚 这 女士 安妮 - 在 这 - 和 第二十 的
['dʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

“亨利国王于1月5日和20日与安妮·博林夫人正式结婚，

['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [daɪ] : [mɪstrɛs] [æn] - [bɔːr] [ˌviː 'piː] [kwiːn] ['ænz] [treɪn] ,
being St . Paul's daie : Mistresse Anne Sauage bore vp Queene Annes traine ,
存在 英石 . 保罗的 戴伊 : 情妇 安妮 - 钻孔 副总裁 奎恩 安妮 训练 ,

圣保罗教堂的戴伊：安妮·索格夫人生下了副总统安妮女王的训练，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mæri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɑːrkli] .
and was herselfe shortly after marryed to the Lord Barkley .
和 曾是 她自己 不久 后 已婚 到 这 主 巴克利 .

不久之后，她嫁给了巴克利勋爵。

['dɑːktər] ['rəulənd] [liː] , [ðæt] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp]
Doctor Rowland Lee , that marryed the King to Queene Anne , was made Bishop
医生 罗兰 李 , 那 已婚 这 国王 到 奎恩 安妮 , 曾是 制成 主教
[ʌv; əv] ['tʃestər] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

为国王和安妮王后主持婚礼的罗兰·李医生被任命为切斯特主教。

[ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] .
then Bishop of Coventry and Lichfield , and President of Wales .
然后 主教 的 考文垂 和 利奇菲尔德 , 和 总统 的 威尔士 .

随后担任考文垂和利奇菲尔德主教，以及威尔士主席。

" ['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 8 : (return)
" 脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[hɑː'liːən] [em'esiz] .
Harleian MSS .
哈雷安 MSS .

哈雷手稿。

[noʊ] . - .
No . 6148 .
不 . - .

编号 6148。

[ðɪs] ['letər] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ] ['bɜːrnɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
This letter is quoted by Burnet in the first volume of his " History of the
这 信 是 引 经过 伯内特 在 这 第一的 体积 的 他的 " 历史 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] :
Reformation :
宗教改革 :

伯内特在其著作《宗教改革史》第一卷中引用了这封信：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " - :
" it may be found printed entire in the eighteenth volume of the " Archæologia :
" 它 可能 是 成立 打印 全部的 在 这 第十八 体积 的 这 " - :

“全文可参阅《考古学》第十八卷：

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɛlɪsɪz] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , " [fɜ:rst] ['sɪri:z] , [pi:] .
" and also in the second volume of Ellis's " Original Letters , " first series , p .
" 和 还 在 这 第二 体积 的 埃利斯的 " 原来的 信件 , " 第一的 系列 , p .
- .
33 .
- .

也见于埃利斯《原信集》第二卷第一辑第 33 页。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['kɑ:pi] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['letərz] , [ɪn]
The MS . consists of a rough copy - book of the Archbishop's letters , in
这 多发性硬化症 . 由 的 一个 粗糙的 复制 - 书 的 这 大主教的 信件 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['raɪtɪŋ] .
his own hand writing .
他的 自己的 手 写作 .

该手稿是一本粗略抄写的大主教信件本，由他亲笔书写。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['waɪəts] [laɪf] [ʌv; əv] " [kwi:n] [æn] - .
Wyatt's Life of " Queen Anne Boleigne .
怀亚特的 生活 的 " 女王 安妮 - .

怀亚特的《安妮·博林女王传》。

" ['vi:deɪ] [ə'pendɪks] [tu:; tə] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] , " [baɪ] ['sɪŋər] , ['vɑ:l] .
" Vide Appendix to Cavendish's " Life of Wolsey , " by Singer , vol .
" 视频 附录 到 卡文迪什 " 生活 的 沃尔西 , " 经过 歌手 , 卷 .

“参见辛格所著《卡文迪什的沃尔西传》附录，第1卷。”

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 200 .
p . - .

第200页。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑ:r][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
This interesting memoir was written at the close of the sixteenth century ,
这 有趣的 回忆录 曾是 书面 在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,

这本有趣的传记写于十六世纪末。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [səb'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæləmni:z] [ʌv; əv]['sændərz] ,) [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['waiət] ,
(with the view of subverting the calumnies of Sanders ,) by George Wyatt ,
(和 这 看法 的 颠覆 这 诽谤 的 桑德斯 ,) 经过 乔治 怀亚特 ,

（为了反驳桑德斯的诽谤，）乔治·怀亚特

[ɛs'kwɑɪər] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Esq , grandson of the poet of the same name ,
先生 , 孙子 的 这 诗人 的 这 相同的 姓名 ,

先生，同名诗人的孙子

[ænd; ənd][sɪksθ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] ['waiət] ,
and sixth son and heir of Sir Thomas Wyatt ,
和 第六 儿子 和 继承人 的 先生 托马斯 怀亚特 ,

托马斯·怀亚特爵士的第六个儿子和继承人

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
who **was** **decapitated** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Mary** **,** **for** **his** **insurrection** **.**
WHO 曾是 被斩首 在 这 在位 的 女王 玛丽 , 为了 他的 起义 .

他因叛乱而在玛丽女王统治时期被斩首。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **10** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

" ['ænˌæliːz] , " [piː] . - . ['edɪt] . - .
" **Annales** **,** **"** **p** **.** **51** **.** **edit** **.** **1616** **.**
" 年鉴 , " p . - . 编辑 . - .

《编年史》，第 51 页，1616 年版。

" - - - [reks] , - [suː'æm][ˌaɪ'eɪ'ɛm]['tændəm] - - , - -
" **Ulterioris** **moræ** **perlæsus** **Rex** **,** **Boleniam** **suam** **iam** **tandem** **Januarij** **25** **,** **duxit** **uxorem**
" - - - 雷克斯 , - 苏阿姆 我是 串联 - - , - -
, [ˌɛsˌi'diː] - ,
, **sed** **clauculum** **,**
, sed - ,

“Ulterioris moræ perlæsus Rex，Boleniam suam iam tandem Januarij 25，duxit uxorem，sed clauculum，

& - - - .
& **paucissimis** **testibus** **adhibitis** **.**
& - - - .

& 少睾丸附睾炎。

" ['pɒlɪdɔːr]['vəːdʒil] [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi]['oʊnli]
" **Polydor** **Virgil** **makes** **no** **mention** **of** **the** **period** **of** **the** **marriage** **,** **he** **only**
" 宝丽多 维吉尔 制作 不 提到 的 这 时期 的 这 婚姻 , 他 仅有的
[sez] ,
says **,**
说道 ,

“波利多尔·维吉尔没有提及婚姻的持续时间，他只说，

" [ɪn] [mætri'mɔniəm] - [æ'næm] - , ['kwɑːm] - - [ə'mɑːreɪ] - .
" **in** **matrimonium** **duxit** **Annam** **Bulleyne** **,** **quam** **paulò** **antè** **amare** **cæperat** **.**
" 在 婚姻 - 安南 - , 夸姆 - - 爱 - .

“在婚姻中，duxit Annam Bulleyne，quam paulò antè amare cæperat。

[eks] - [səsɛpɪt] - ['noʊˌmɪˌniː] [ɪ'lɪzəbəθ] .
ex **quâ** **suscepit** **filiam** **nomine** **Elizabeth** **.**
前任 - 受命者 - 提名 伊丽莎白 .

前任继承人提名伊丽莎白。

" [piː] . - .
" **p** **.** **689** **.**
" p . - .

第 689 页。

['edɪt] . - .
edit **.** **1570** **.**
编辑 . - .

编辑.1570。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **11** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[hjuːmz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " ['vɑːl] .

Hume's	"	History	of	England	,	"	vol	.
休谟的	"	历史	的	英格兰	,	"	卷	.

休谟的《英国史》第一卷

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː][θriː] .

p	3	.
p	3	.

第3页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	12	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 12：（返回）

['lɪŋˌgɑːrdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " ['vɑːl] .

Lingard's	"	History	of	England	,	"	vol	.
林加德的	"	历史	的	英格兰	,	"	卷	.

林加德的《英格兰史》卷。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - .

p	.	190	.
p	.	-	.

第190页。

4to ['edɪt] .

4to	edit	.
4to	编辑	.

4. 编辑。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	13	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 13：（返回）

['viːdeɪ] [spiːdz] " ['æn(ə)lz] , " [piː] . - .

Vide	Speed's	"	Annals	,	"	p	.	1029	.
视频	速度	"	志	,	"	p	.	-	.

参见 Speed 的《年鉴》，第 1029 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	14	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 14：（返回）

" [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , " [piː] . - .

"	Life	and	Raigne	of	Henry	the	Eighth	,	"	p	.	341	.
"	生活	和	雷恩	的	亨利	这	第八	,	"	p	.	-	.

《亨利八世的生平与统治》，第 341 页。

['edɪt] . - .

edit	.	1649	.
编辑	.	-	.

编辑。1649年。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[hɑ:'li:ən] [em'esiz] .
Harleian MSS .
哈雷安 MSS .

哈雷手稿。

[noʊ] . - .
No . 787 .
不 . - .

第787号。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Queen Elizabeth was born at the ancient Palace of Greenwich , or as it
女王 伊丽莎白 曾是 出生 在 这 古老的 宫殿 的 格林威治 , 或者 作为 它
[wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ,
was then called ,
曾是 然后 称为 ,

伊丽莎白女王出生于古老的格林威治宫，或者按当时的名称来说，

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" the Manner of Plesaunce , " one of the favourite residences of Henry VIII .
" 这 方式 的 - , " 一 的 这 最喜欢的 住宅 的 亨利 八 .

“普莱桑斯庄园”，亨利八世最喜欢的住所之一。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[ˌrʌðər'glɛn] , [ɪn] ['lænəkʃə(r)] , [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['beɪkɪŋ] ['saʊər] [keɪks]
Rutherglen , in Lanarkshire , has also long been celebrated for baking sour cakes
拉瑟格伦 , 在 拉纳克郡 , 有 还 长的 到过 著名 为了 烘烤 酸的 蛋糕
— [si:] ['vɑ:l] .
— See vol .
— 看 卷 .

拉纳克郡的鲁瑟格伦也长期以来以烘焙酸蛋糕而闻名——参见卷。

[eks] . ['mɪrər] ,
X . MIRROR ,
X . 镜子 ,

X. 镜子，

[pi:] - . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ði:z] [keɪks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk]
p 316 . — I am of opinion these cakes are of precisely the same make
p - . — 我 是 的 观点 这些 蛋糕 是 的 恰恰 这 相同的 制作
[ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'lu:dz] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] [ʌv; əv] "
and origin as those to which the writer alludes under the above name of "
和 起源 作为 那些 到 哪个 这 作家 暗示 在下面 这 多于 姓名 的 "
['saʊər] [keɪks] ,
sour cakes ,
酸的 蛋糕 ,

第 316 页——我认为这些蛋糕与作者在上面提到的“酸蛋糕”的制作方法和来源完全相同，

" [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
" which I presume he must have forgotten the name of .
" 哪个 我 怙 他 必须 有 被遗忘的 这 姓名 的 .

我想他一定是忘记了它的名字。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [wen] [ði:z] [keɪks] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld]
I should have mentioned , that when these cakes (for they are frequently called
我 应该 有 提及 , 那 什么时候 这些 蛋糕 (为了 他们 是 频繁地 称为
- [keɪks]) [ɑ:r; ər] [beɪkt] ,
avver cakes) are baked ,
- 蛋糕) 是 烘焙 ,

我应该提一下，当这些蛋糕（因为它们经常被称为avver蛋糕）烤制时，

[ðə; ði]['faɪər][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [wʊd] ; [ðeɪ] ['nevər] [beɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər]['eni] ['ʌðər] ['faɪər] .
the fire must be of wood ; they never bake them over any other fire .
这 火 必须 是 的 木头 ; 他们 绝不 烤 他们 超过 任何 其他 火 .

必须用木柴生火；他们绝不用其他任何火来烤它们。

[ði:z] [keɪks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [strɔ:ŋ] , ['saʊər] [teɪst] .
These cakes are of a remarkably strong , sour taste .
这些 蛋糕 是 的 一个 非常 强的 , 酸的 品尝 .

这些蛋糕味道非常酸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rðər] [noʊt] , [ðæt][ðə; ði]['gɜ:rdl][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] " [kreɪn] " [ə'fɪkst] [ɪn][ðə; ði]
I should further note , that the girdle is attached to a " crane " affixed in the
我 应该 更远 笔记 , 那 这 腰带 是 随附的 到 一个 " 起重机 " 已粘贴 在 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

我还要补充一点，这个腰带连接在一个固定在烟囱里的"起重机"上。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] ['taʊnzənd]
Quasi Townsend
准 汤森德

准汤森

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] .
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand .
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号。

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,
(near Somerset House ,) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market ,
(靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 ,
['laipsik] ;
Leipsic ;
莱比锡 ;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱比锡；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神